叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [praʊd] [boʊst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ;
We **make** **no** **proud** **boast** **that** **we** **are** **the** **chosen** **people** **of** **God** **;**
我们 制作 不 自豪的 夸 那 我们 是 这 选定 人们 的 上帝 ;

我们并不自诩为上帝的选民;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [pleɪn] ['fɪlɪˌstiːnz] . — ['θækəri] .
we **are** **simply** **plain** **Philistines** **.** **—** **Thackeray** **.**
我们 是 简单地 清楚的 非利士人 . — 萨克雷 .

我们简直就是庸俗的庸人。——萨克雷

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[noʊ'vembər] , - .
November **,** **1895** **.**
十一月 , - .

1895年11月。

['speʃ(ə)l] .
SPECIAL **.**
特别的 .

特别的。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][fɔːr; fər] - , [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] , [ˌʌn'kʌt] ,
The **Bibelot** **for** **1895** **,** **complete** **in** **the** **original** **wrappers** **,** **uncut** **,**
这 小玩意 为了 - , 完全的 在 这 原来的 包装纸 , 未剪辑版 ,

1895 年版《比贝洛特》杂志，原包装完整，未剪裁。

[ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [ɑːn] [fʊl] [peɪd] [səb'skrɪpʃənz] ['oʊnli] , [æt; ət] - [sents] [net] .
is **now** **supplied** **on** **full** **paid** **subscriptions** **only** **,** **at** **75** **cents** **net** **.**
是 现在 供应 在 满的 有薪酬的 订阅 仅有的 , 在 - 分 网 .

现在仅对全额付费订阅用户提供，净价为 75 美分。

[ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ][ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] $1 . - [net][ɪn] ['ræpərz] ,

On	completion	of	Volume	I	in	December	the	price	will	be	$1	.	00	net	in	wrappers	,
在	完成	的	体积	我	在	十二月	这	价格	将要	是	$1	.	-	网	在	包装纸	,

第一卷于12月完工后，单价将为1美元（净价，含包装）。

[ænd; ənd] $1 . - [net][ɪn] ['kʌvərz] .

and	$1	.	50	net	in	covers	.
和	$1	.	-	网	在	封面	.

封面净价 1.50 美元。

[ɪn'veriəbli] [ˌpoʊst'peɪd] .

Invariably	Postpaid	.
总是	后付费	.

通常都是后付费。

['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['vɑːljəm] [aɪ] ['redi] [ɪn][noʊ'vembər] .

Covers	for	Volume	I	ready	in	November	.
封面	为了	体积	我	准备好	在	十一月	.

第一卷封面将于11月完成。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][oʊld] [staɪl] ['bɔrdz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

These	will	be	in	old	style	boards	,	in	keeping	with	the	artistic	make	-	up	of	The
这些	将要	是	在	老的	风格	板	,	在	保持	和	这	艺术	制作	-	向上	的	这

['bɪbəˌloʊ] ,

Bibelot	,
小玩意	,

这些将采用老式木板，以符合《小玩意》的艺术风格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [æt; ət] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

and	are	supplied	at	30	cents	,	postpaid	.
和	是	供应	在	-	分	,	后付费	.

售价为 30 美分，邮费已付。

[end] ['pepərz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ,

End	papers	and	Title	-	page	are	included	,
结尾	文件	和	标题	-	页	是	包括	,

包含环衬页和标题页。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['baɪndər][kæn; kən] [keɪs] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

whereby	the	local	binder	can	case	up	the	volume	at	about	the	cost	of
由此	这	当地的	活页夹	能	案件	向上	这	体积	在	关于	这	成本	的

['poʊstɪdʒ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ,

postage	were	it	,
邮资	是	它	,

这样一来，当地的装订商就可以以大约邮资的价格将书装订成册。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] .

as	is	usual	,	returned	to	the	publisher	for	binding	.
作为	是	通常	,	返回	到	这	出版商	为了	结合	.

照例退回出版社装订。

[bæk] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] - [sents] [iːtʃ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['fɜːrðər] [æd'væns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]

Back	Numbers	are	10	cents	each	,	subject	to	further	advance	as	the	edition
后退	数字	是	-	分	每个	,	主题	到	更远	进步	作为	这	版

[dɪ'kriːsɪz] .

decreases	.
减少	.

背面号码每份售价 10 美分，随着发行量的减少，价格可能会进一步上涨。

['nʌmbərz] ['ɪʃuːd] :

Numbers	Issued	:
数字	发布	:

已发放号码：

[aɪ] . ['lɪrɪks] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪk] .

I	.	Lyrics	from	William	Blake	.
我	.	歌词	从	威廉	布莱克	.

I. 威廉·布莱克的歌词。

[iː] . [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][frʌm; frəm][frɑːn'swɑː][vɪ'lɑːn] .

II	.	Ballades	from	Francois	Villon	.
二	.	叙事歌	从	弗朗索瓦	维隆	.

二.弗朗索瓦·维庸的叙事曲。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] ['stjʊdnts] - ['sɔŋz] .

Mediæval	Latin	Students	'	Songs	.
中世纪	拉丁	学生	-	歌曲	.

中世纪拉丁语学生歌曲。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .

A	Discourse	of	Marcus	Aurelius	.
一个	话语	的	马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留的《演讲集》。

[viː] . ['frægmənts] [frʌm; frəm] ['sæfəu] .

V	.	Fragments	from	Sappho	.
V	.	片段	从	萨福	.

V. 萨福残篇。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['sɑːnəts] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] .

Sonnets	on	English	Dramatic	Poets	.
十四行诗	在	英语	戏剧性	诗人	.

赞颂英国戏剧诗人的十四行诗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn]['poʊətri] .

The	Pathos	of	the	Rose	in	Poetry	.
这	感伤	的	这	玫瑰	在	诗	.

诗歌中玫瑰的悲情。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lɪrɪks] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['tɔmsn] ([biː] . [viː] .)

Lyrics	from	James	Thomson	(	B	.	V	.	)
歌词	从	詹姆斯	汤姆逊	(	B	.	V	.	)

詹姆斯·汤姆森 (BV) 的歌词

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hænd][ænd; ənd][soʊl] : [diː] . [dʒiː] . [roʊˈsɛti] .

Hand	and	Soul	:	D	.	G	.	Rosetti	.
手	和	灵魂	:	D	.	G	.	罗塞蒂	.

手与魂：DG Rosetti。

[eks] . [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɛrz] [frʌm; frəm]['kæmpiən] .

X	.	A	Book	of	Airs	from	Campion	.
X	.	一个	书	的	播出	从	坎皮恩	.

X. 坎皮恩的《咏叹调集》。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

A	Lodging	for	the	Night	.
一个	住宿	为了	这	夜晚	.

一夜的落脚之处。

([noʊˈvembər] .)

(	November	.	)
(	十一月	.	)

（十一月。）

['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɝ] , ['pʌblɪʃər] ,

THOMAS	B	.	MOSHER	,	Publisher	,
托马斯	B	.	摇滚乐手	,	出版商	,

托马斯·B·莫舍，出版商

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz]

LITTLE	JOURNEYS
小的	旅程

小旅程

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .

To	the	Homes	of	Good	Men	and	Great	.
到	这	房屋	的	好的	男人	和	伟大的	.

致善良伟人的家园。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , ['teɪstfəli] ['prɪntɪd] [ɑːn][hænd] -

A	series	of	literary	studies	published	in	monthly	numbers	,	tastefully	printed	on	hand	-
一个	系列	的	文学	研究	已发布	在	月度	数字	,	品味高雅	打印	在	手	-

[meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

made	paper	,	with	attractive	title	-	page	.
制成	纸	,	和	吸引人的	标题	-	页	.

一系列文学研究论文，每月出版一期，采用手工纸精美印刷，并配有精美的扉页。

[baɪ] ['elbərt] ['hʌbərd]

By	ELBERT	HUBBARD
经过	埃尔伯特	哈伯德

作者：埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'naʊns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ]

The	publishers	announce	that	Little	Journeys	will	be	issued	monthly	and	that	each
这	出版商	宣布	那	小的	旅程	将要	是	发布	月度	和	那	每个

['nʌmbər] [wɪl] [tri:t] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['elbərt] ['hʌbərd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz]

number	will	treat	of	recent	visits	made	by	Mr	.	Elbert	Hubbard	to	the	homes
数字	将要	对待	的	最近的	访问	制成	经过	先生	.	埃尔伯特	哈伯德	到	这	房屋

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['emɪnənt] ['pɜ˞:sənz] .

and	haunts	of	various	eminent	persons	.
和	闹鬼的地方	的	各种各样的	杰出	人	.

出版商宣布，《小旅程》将每月发行一期，每期都将讲述埃尔伯特·哈伯德先生最近对各界名人的住所和常去之处的访问。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelv] ['nʌmbərz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

The	subjects	for	the	twelve	numbers	will	be	announced	later	.
这	主题	为了	这	十二	数字	将要	是	宣布	之后	.

这十二个题目的具体内容稍后公布。

[ðə; ði] “ ['dʒə:niz] ” [fɔ:r; fər] - [wɪl] [tri:t] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	“	Journeys	”	for	1896	will	treat	of	visits	to	the	homes	of	American
这	“	旅程	”	为了	-	将要	对待	的	访问	到	这	房屋	的	美国人

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

1896 年的“游记”将讲述对美国作家故居的拜访。

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] :

LITTLE	JOURNEYS	:
小的	旅程	:

小小旅程：

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Published	Monthly	,	50	cents	a	year	.
已发布	月度	,	-	分	一个	年	.

每月出版，每年50美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [faɪv] [sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

Single	copies	,	5	cents	,	postage	paid	.
单身的	副本	,	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单份售价 5 分，邮资已付。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ” [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:r; fər][wʌn]

“	Little	Journeys	”	and	“	The	Philistine	”	will	be	sent	to	any	address	for	one
“	小的	旅程	”	和	“	这	庸俗	”	将要	是	发送	到	任何	地址	为了	一

[jɪr] [fɔ:r; fər][wʌn]['dɑ:lər] .

year	for	one	dollar	.
年	为了	一	美元	.

只需一美元，即可将《小旅程》和《非利士人》寄送到任何地址，有效期一年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,

Published	by	G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
已发布	经过	G	.	P	.	普特南	儿子们	,

由GP PUTNAM'S SONS出版

- [ænd; ənd] - [west] 23d [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

27	and	29	West	23d	Street	,	New	York	.
-	和	-	西方	23d	街道	,	新的	约克	.

纽约西23街27号和29号。

- ['bedfərd] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .

24	Bedford	Street	,	Strand	,	London	.
-	贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德贝德福德街24号。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] [ə'naunsiz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən]

The	Roycroft	Printing	Shop	announces	the	publication	about	Christmas	time	of	an
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	宣布	这	发布	关于	圣诞节	时间	的	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

exquisite	edition	of	the	Song	of	Songs	:
精美的	版	的	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂宣布将于圣诞节前后出版精美版的《雅歌》:

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑ:ləmənz] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi]

which	is	Solomon's	;	being	a	Reprint	of	the	text	together	with	a	Study
哪个	是	所罗门的	;	存在	一个	重印	的	这	文本	一起	和	一个	学习

[baɪ]['mɪstər] . ['elbərt] ['hʌbərd] .

by	Mr	.	Elbert	Hubbard	.
经过	先生	.	埃尔伯特	哈伯德	.

这是所罗门的著作；是该书的重印本，并附有埃尔伯特·哈伯德先生的研究。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɔ:t] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

In	this	edition	a	most	peculiar	and	pleasant	effect	is	wrought	by	casting	the	Song
在	这	版	一个	最多	奇特	和	令人愉快的	影响	是	锻	经过	铸件	这	歌曲

['ɪntu:][drə'mætɪk][fɔ:rm] .

into	dramatic	form	.
进入	戏剧性	形式	.

在这个版本中，将歌曲改编成戏剧形式，产生了一种非常独特而令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] ['sevrəl]

The	Study	is	sincere	,	but	not	serious	,	and	has	been	declared	by	several
这	学习	是	真诚	,	但	不是	严肃的	,	和	有	到过	声明	经过	一些

['lɜ:rnɪd] ['pɝ:sənz] ,

Learned	Persons	,
学习	人	,

这项研究虽然真诚，但不够严谨，这一点已被多位博学之士指出。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

to	whom	the	proofsheets	have	been	submitted	,	to	be	a	Work	of	Art	.
到	谁	这	校样	有	到过	提交	,	到	是	一个	工作	的	艺术	.

校样已提交给谁，作为一件艺术品。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['si:mli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft][frʌm; frəm] ['eni] [waɪf] [tu:; tə] ['eni]

The	Volume	is	thought	a	seemly	and	precious	gift	from	any	Wife	to	any
这	体积	是	想法	一个	似乎	和	宝贵的	礼物	从	任何	妻子	到	任何

['hʌzbənd] ,

Husband	,
丈夫	,

这本书被认为是妻子送给丈夫一份得体而珍贵的礼物。

[ɔ:r][frʌm; frəm][wʌn] [frend] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

or	from	one	Friend	to	another	.
或者	从	一	朋友	到	其他	.

或者朋友之间互赠。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['ru:brikeitid] [i'niʃəls][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ɑ:n]

The	book	is	printed	by	hand	,	with	rubricated	initials	and	title	page	,	on
这	书	是	打印	经过	手	,	和	带红线的	首字母	和	标题	页	,	在

['dɪkɪnsənz] [ˌhænd'meɪd]['peɪpər] .

Dickinson's	handmade	paper	.
狄金森的	手工制作的	纸	.

这本书采用手工印刷，封面和扉页都用红色字体标注了首字母，纸张是狄金森的手工纸。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz][kæst][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪkrəft] [ʃɑ:p] ,

The	type	was	cast	to	the	order	of	the	Roycroft	Shop	,
这	类型	曾是	投掷	到	这	命令	的	这	罗伊克罗夫特	店铺	,

这种活字是按照罗伊克罗夫特商店的订单铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][kʌt]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['roʊmən]['feɪsɪz] .

and	is	cut	after	one	of	the	earliest	Roman	faces	.
和	是	切	后	一	的	这	最早	罗马	面孔	.

它是仿照最早的罗马人脸之一雕刻的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [fɔːr; fər] [bʊk] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ,

It	is	probable	that	no	more	beautiful	type	for	book	printing	was	ever	made	,
它	是	可能	那	不	更多的	美丽的	类型	为了	书	印刷	曾是	曾经	制成	,

或许历史上再也没有比这更漂亮的书籍印刷字体了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [noʊn] [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv] [bʊks] ,

and	,	for	reasons	known	to	lovers	of	books	,
和	,	为了	原因	已知	到	恋人	的	图书	,

而且，出于爱书之人皆知的原因，

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [mɑːrk][æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

this	publication	will	mark	an	era	in	the	art	of	printing	in	America	.
这	发布	将要	标记	一个	时代	在	这	艺术	的	印刷	在	美国	.

本书的出版将标志着美国印刷艺术的一个新时代。

['oʊnli][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] , [baʊnd] [ɪn]['fleksəb(ə)l][dʒə'pæn] ['veləm] ,

Only	six	hundred	copies	,	bound	in	flexible	Japan	vellum	,
仅有的	六	百	副本	,	边界	在	灵活的	日本	羊皮纸	,

仅发行六百册，采用柔韧的日本羊皮纸装订。

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [net] .

have	been	made	and	will	be	offered	for	sale	at	two	dollars	each	,	net	.
有	到过	制成	和	将要	是	提供	为了	销售	在	二	美元	每个	,	网	.

这些产品已经制作完成，将以每件两美元的净价出售。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [twelv] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] [θruː'aʊt] ,

There	are	also	twelve	copies	printed	on	Japan	vellum	throughout	,
那里	是	还	十二	副本	打印	在	日本	羊皮纸	自始至终	,

此外，还有十二份印在日式羊皮纸上的副本。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

which	will	be	sold	at	five	dollars	each	.
哪个	将要	是	卖	在	五	美元	每个	.

每件售价五美元。

['evri] ['kɑːpi][ɪz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] .

Every	copy	is	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	复制	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每一份都由哈伯德先生编号并签名。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

The	type	has	been	distributed	and	no	further	edition	will	be	printed	.
这	类型	有	到过	分布式	和	不	更远	版	将要	是	打印	.

该版本已分发完毕，不会再印刷其他版本。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['teibə] .
Edited **by** **H** **.** **P** **.** **TABER** **.**
编辑 经过 H . P . 塔伯 .

由HP TABER编辑。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
THE **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,
East **Aurora** **,** **New** **York** **,**
东方 极光 , 新的 约克 ,

纽约州东奥罗拉

['pʌblɪʃərz] .
Publishers **.**
出版商 .

出版商。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpi] .
The **Philistine** **is** **published** **monthly** **at** **$1** **a** **year** **,** **10** **cents** **a** **single** **copy** **.**
这 庸俗 是 已发布 月度 在 $1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Subscriptions **may** **be** **left** **with** **newsdealers** **or** **sent** **direct** **to** **the** **publishers** **.**
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] .
The **trade** **supplied** **by** **the** **American** **News** **Company** **and** **its** **branches** **.**
这 贸易 供应 经过 这 美国人 消息 公司 和 它是 分支 .

由美国新闻公司及其分支机构提供的贸易。

['fɔːrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , -
Foreign **agencies** **,** **Brentano's** **,** **37** **Avenue** **de** **l'Opera** **,** **Paris** **;** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **,** **24**
外国的 机构 , 布伦塔诺 , - 大街 德 歌剧院 , 巴黎 ; G . P . 普特南 儿子们 , -
['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
Bedford **street** **,** **Strand** **,** **London** **.**
贝德福德 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː]
Business **communications** **should** **be** **addressed** **to** **The** **Philistine** **,** **East** **Aurora** **,** **New**
商业 通讯 应该 是 已解决 到 这 庸俗 , 东方 极光 , 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

商业信函请寄至：The Philistine, East Aurora, New York。

['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔːr] [tuː; tə] [bɑːks]
Matter **intended** **for** **publication** **may** **be** **sent** **to** **the** **same** **address** **or** **to** **Box**
事情 故意的 为了 发布 可能 是 发送 到 这 相同的 地址 或者 到 盒子
[sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
6 **,** **Cambridge** **,** **Massachusetts** **.**
6 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] ['oʊnli] .
Subscriptions **can** **begin** **with** **the** **current** **number** **only** **.**
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .

A	very	limited	quantity	of	back	numbers	can	be	supplied	at	25	cents	each	.
一个	非常	有限的	数量	的	后退	数字	能	是	供应	在	-	分	每个	.

少量背面号码可以以每张 25 美分的价格提供。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə]['eni] [ə'dres] [wʌn] [jɪr] [fɔ:r; fər] $1 .

The	Philistine	and	Little	Journeys	will	be	sent	to	any	address	one	year	for	$1	.
这	庸俗	和	小的	旅程	将要	是	发送	到	任何	地址	一	年	为了	$1	.

《非利士人》和《小旅程》一书，一年内只需 1 美元即可寄送到任何地址。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] ,

Entered	at	the	Postoffice	at	East	Aurora	,	New	York	,
进入	在	这	邮局	在	东方	极光	,	新的	约克	,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

for	transmission	as	mail	matter	of	the	second	class	.
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['teibə] .

COPYRIGHT	,	1895	,	by	H	.	P	.	Taber	.
版权	,	-	,	经过	H	.	P	.	塔伯	.

版权所有，1895 年，H.P. Taber。

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['hʌmfri] , [oʊld] [bʊks] , ['kætəlɔ:gz] ['ɪʃu:d] , - [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] . [-]

George	P	.	Humphrey	,	Old	Books	,	Catalogues	issued	,	25	Exchange	street	,	Rochester	,	N	.	Y	.	[	169	]
乔治	P	.	汉弗莱	,	老的	图书	,	产品目录	发布	,	-	交换	街道	,	罗切斯特	,	N	.	是	.	[	-	]

George P. Humphrey，旧书店，已发行目录，纽约州罗切斯特市交易所街 25 号[169]

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[noʊ] . [sɪks] .

no	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[noʊ'vembər] , - . ['vɑ:l] . [wʌn] .

November	,	1895	.	vol	.	1	.
十一月	,	-	.	卷	.	1	.

1895年11月，第1卷。

[ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

A	SONNET	OF	DESPAIR	.
一个	十四行诗	的	绝望	.

一首绝望的十四行诗。

[maɪ] ['kæptɪn] [kɔ:lz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

My	captain	calls	to	me	to	join	the	fray	,
我的	队长	呼叫	到	我	到	加入	这	磨损	,

我的队长呼唤我加入战斗，

[feɪm] [hoʊldz][hɜ:r; hər] [fɪ'leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ] [braʊ] ,

Fame	holds	her	fillet	ready	for	my	brow	,
名声	持有	她	鱼片	准备好	为了	我的	眉头	,

名望已准备好用她的利器刺向我的眉毛，

[lʌv] [stændz][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] , ['oʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Love stands with aching , open arms , and Thou ,
爱 站立 和 疼痛 , 打开 武器 , 和 你 ,

爱张开双臂，带着渴望，与你同在，

[oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ɪmpətəntli] [preɪ] ,
O God , to whom I impotently pray ,
哦 上帝 , 到 谁 我 无能 祈祷 ,

上帝啊，我向您无力地祈祷，

[ɑːrt]['evər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] — [jeɪ] ,
Art ever ready to receive me — yea ,
艺术 曾经 准备好 到 收到 我 — 是的 ,

艺术随时准备接纳我——是的，

[dʌst] [jɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['prɪzənd] [soʊl] — [ðen] [haʊ]
Dost yearn for my poor prisoned soul — then how
多斯特 向往 为了 我的 贫穷的 被监禁 灵魂 — 然后 如何

我多么渴望我那可怜的、被囚禁的灵魂——那么，我该如何

[bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [slaʊ]
Becomes it that I linger in this slough
变成 它 那 我 萦绕 在 这 泥沼

于是，我便久久地徘徊在这片沼泽中。

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , [ˌʌn'kliːn] [deɪz] , [tɪl] [aɪ] [groʊ] [greɪ] ?
Of idle , unclean days , till I grow gray ?
的 闲置的 , 不洁 天 , 直到 我 生长 灰色的 ?

直到我白发苍苍，度过那些无所事事、肮脏不堪的日子?

[baʊnd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] , [feɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [feɪs] ,
Bound am I to a corpse , face unto face ,
边界 是 我 到 一个 尸体 , 脸 到 脸 ,

我与一具尸体紧紧相连，面对面，

[ʌv; əv][oʊld] [ɪ'nɪkwɪtiːz] , [ænd; ənd] [ded] [dɪ'zaɪər] ,
Of old iniquities , and dead desire ,
的 老的 罪恶 , 和 死的 欲望 ,

古老的罪恶，以及消逝的欲望，

[wɪtʃ] , [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ʌv; əv][oʊld][dɪd][aɪ] [ɪm'breɪs] .
Which , fair and young , of old did I embrace .
哪个 , 公平的 和 年轻的 , 的 老的 做过 我 拥抱 .

我拥抱了其中一位，既美丽又年轻，既年长又美丽。

[naʊ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['hæbɪt] , ['fɔrdʒd] [ɪn] ['pæʃənz] ['faɪər] ,
Now chains of habit , forged in Passion's fire ,
现在 链条 的 习惯 , 锻造 在 激情 火 ,

如今，这些习惯的枷锁，是在激情之火中锻造而成的。

[hoʊld][ˌem 'iː] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] ['dʊrəns] [beɪs] :
Hold me forever in this durance base :
抓住 我 永远 在 这 杜兰斯 根据 :

永远把我困在这个杜兰斯基地：

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [aɪ] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
Struggling to rise , I wallow in the mire .
挣扎 到 上升 , 我 泥坑 在 这 沼泽 .

我挣扎着想要起身，却深陷泥潭无法自拔。

[klɔːd] ['feɪ'ɛt] ['brægdən] .
Claude Fayette Bragdon .
克劳德 费耶特 布拉格登 .

克劳德·费耶特·布拉格登。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] .

THE	COMBINED	PRESS	.
这	合并	按	.

联合出版社。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .

It	is	all	settled	.
它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	was	no	other	way	.
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ɑːrt][wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [diˈmɑːndid] [ðæt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrmz] .

Art	was	held	down	by	the	Jews	,	who	demanded	that	she	come	to	their	terms	.
艺术	曾是	握住	向下	经过	这	犹太人	,	WHO	要求	那	她	来	到	他们的	条款	.

阿特受到犹太人的压制，他们要求她接受他们的条件。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] , [nɑːt] , [pərˈhæps] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ɪn][hɜːr; hər]

So	she	has	given	up	,	not	,	perhaps	,	without	a	bit	of	a	gurgle	in	her
所以	她	有	给定	向上	,	不是	,	也许	,	没有	一个	少量	的	一个	咕噜声	在	她

[tʃoʊkt] [θroʊt] ,

choked	throat	,
窒息	喉	,

所以她放弃了，或许，在她哽咽的喉咙里还发出了一些咕哝声。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [ʃiː; ʃi] ['mænfəli] [-]

but	like	the	new	woman	she	has	become	,	she	manfully	[	170	]
但	喜欢	这	新的	女士	她	有	变得	,	她	勇敢地	[	-	]

但就像她变成的新女人一样，她勇敢地[170]

[feɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][noʊ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] .

faced	the	music	with	no	bit	of	compromise	.
面对	这	音乐	和	不	少量	的	妥协	.

毫不妥协地承担了后果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl] , ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] “ [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

She	gave	all	,	asking	nothing	but	that	she	be	placed	on	a	basis	of	“	commercial
她	给予	全部	,	问	没有什么	但	那	她	是	放置	在	一个	基础	的	“	商业的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

她付出了一切，不求任何回报，只希望获得“商业独立”的地位。

” [aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	I	quote	from	the	announcement	which	the	factory	officials	make	to	her
”	我	引用	从	这	公告	哪个	这	工厂	官员	制作	到	她

[oʊld][taɪm] [frendz] — [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːrt] ,

old	time	friends	—	those	who	believed	that	Art	should	exist	because	she	was	Art	,
老的	时间	朋友们	—	那些	WHO	相信	那	艺术	应该	存在	因为	她	曾是	艺术	,

“我引用工厂官员向她的老朋友们——那些相信阿特应该存在，因为她就是阿特本人——所作的公告中的一段话：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	she	should	not	be	compelled	to	sell	her	very	soul	for	the
和	那	她	应该	不是	是	被迫	到	卖	她	非常	灵魂	为了	这

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ɪn][ðer; ðər] [swet] [ʃɑːps] :

dollars	she	could	earn	by	working	overtime	in	their	sweat	shops	:
美元	她	可以	赚	经过	在职的	随着时间的推移	在	他们的	汗	商店	:

她不应该被迫为了在血汗工厂加班挣到的几美元而出卖自己的灵魂：

“ [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
“ The Combined Press is a literary syndicate formed for the purpose of
“ 这 合并 按 是 一个 文学 辛迪加 形成 为了 这 目的 的

[əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtɜ-z] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['lɪbərəl][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [haɪ]
obtaining for writers commercial independence and liberal remuneration for high
获得 为了 作家 商业的 独立 和 自由主义 报酬 为了 高的

[klæs] [wɜːrk] .
class work .
班级 工作 .

“联合出版社是一个文学联盟，其成立的目的是为了使作家获得商业独立和高质量作品的丰厚报酬。

” [ðɪs] ['stɑːrts][aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ɔːl] ['raɪtɜ-z] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
” This starts out well , and hereafter all writers who belong shall be given a
” 这 开始 出去 出色地 , 和 此后 全部 作家 WHO 属于 将 是 给定 一个

['reɪtɪŋ] [ɪn] - .
rating in Bradstreet's .
等级 在 - .

“这开局不错，从今以后，所有符合条件的作家都将在布拉德斯特里特评级中获得评级。”

“ [ɔːl] [kənt'rɪbjuːtəz] , ['weðər] ['stɔkˌhəuldəz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
“ All contributors , whether stockholders or otherwise ,
“ 全部 贡献者 , 无论 股东 或者 否则 ,

“所有贡献者，无论是否是股东，

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] ['peɪmənt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæʃ] [rɪ'tɜːrn] [dɪ'raɪvd]
will be given the privilege of receiving in payment the entire cash returns derived
将要 是 给定 这 特权 的 接收 在 支付 这 全部的 现金 返回 衍生的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt] ['mætər] ,
from their published matter ,
从 他们的 已发布 事情 ,

作者将有权获得其已发表作品所产生的全部现金收益作为报酬。

[les] ['æktʃuəl][kɔːst][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
less actual cost of service .
较少的 实际的 成本 的 服务 .

扣除实际服务成本。

” [ðɪs] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər] ['raɪtɜ-z] [meɪ] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
” This is encouraging , for writers may feel secure in getting some return for
” 这 是 鼓励 , 为了 作家 可能 感觉 安全的 在 获得 一些 返回 为了

[ðer; ðər]['leɪbər] ;
their labor ;
他们的 劳动 ;

“这令人鼓舞，因为作家们可能会感到他们的劳动能得到一些回报；

[bʌt; bət] [hoʊps] [ɑːr; ər] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] :
but hopes are dashed in the next paragraph :
但 希望 是 虚线 在 这 下一个 段落 :

但下一段就让希望破灭了：

“ ['ʌndər] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ɪn'fɪriər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][biː; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm]
“ Under no circumstances , however , will inferior contributions be accepted from
“ 在下面 不 情况 , 然而 , 将要 下 贡献 是 公认 从

['eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

“但是，在任何情况下，我们都不会接受任何人的劣质作品。”

[ænd; ənd]['merɪt] [wɪl] [ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['prefrəns] [rɪ'gɑːrdləs] ['iːðər] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp]
and **merit** **will** **in** **every** **case** **be** **given** **preference** **regardless** **either** **of** **authorship**
和 优点 将要 在 每一个 案件 是 给定 偏爱 不管 任何一个 的 作者身份
[ɔːr] ['membərʃɪp] .
or **membership** **.**
或者 会员资格 .

无论作者身份或会员资格如何，任何情况下都将优先考虑学术成就。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [-]
" **The** **superintendent** **of** **the** **factory** **will** **,** **of** **course** **[** **171** **]**
" 这 校长 的 这 工厂 将要 , 的 课程 [-]

“工厂主管当然会[171]

[biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][æz; əz][tuː; tə]['merɪt] .
be **the** **judge** **as** **to** **merit** **.**
是 这 法官 作为 到 优点 .

由您来评判其优劣。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][plæn][ðə; ði][sæd] [teɪl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Regarding **the** **Plan** **the** **Sad** **Tale** **continues** **as** **follows** **:**
关于 这 计划 这 伤心 故事 继续 作为 跟随 :

关于这项计划，悲惨的故事还在继续：

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['merɪt]
“ **One** **thousand** **shares** **of** **stock** **will** **be** **issued** **to** **writers** **of** **established** **merit**
“ 一 千 分享 的 库存 将要 是 发布 到 作家 的 已确立的 优点
[æt; ət] $15 . - [pər] [ʃer] ,
at **$15** **.** **00** **per** **share** **,**
在 $15 . - 每 分享 ,

“将以每股15美元的价格向有良好信誉的撰稿人发行1000股股票。”

[peɪd] [ʌp]['vælјuː] .
paid **up** **value** **.**
有薪酬的向上 价值 .

已付金额。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [iːtʃ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,
A **payment** **of** **one** **-** **third** **of** **this** **amount** **will** **secure** **each** **share** **of** **the** **stock** **,**
一个 支付 的 一 - 第三 的 这 数量 将要 安全的 每个 分享 的 这 库存 ,

支付该金额的三分之一即可确保获得每股股票。

[bʌt; bət][noʊ] [sə'tifikeits] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ʌn'tɪl] [stɑːk] [bɪ'kʌmz] ['fʊli] [peɪd] [ʌp] ,
but **no** **certificates** **will** **be** **issued** **until** **stock** **becomes** **fully** **paid** **up** **,**
但 不 证书 将要 是 发布 直到 库存 变成 完全 有薪酬的向上 ,

但只有在股票全部缴清后才会签发股票证书。

['iːðər] [baɪ] [ə'sesmənt] [ɔːr][baɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['prɑːfɪts] .
either **by** **assessment** **or** **by** **accumulation** **of** **undivided** **profits** **.**
任何一个 经过 评估 或者 经过 积累 的 未分割的 利润 .

可以通过评估或累积未分配利润的方式进行。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʃoʊz] .
" **This** **is** **where** **the** **trail** **of** **the** **serpent** **shows** **.**
" 这 是 在哪里 这 踪迹 的 这 蛇 演出 .

“这里就是蛇的踪迹所在。”

[mɑːrk][juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
Mark **you** **:** **it** **costs** **sums** **of** **money** **to** **be** **an** **Artist** **.**
标记 你 : 它 成本 总和 的 钱 到 是 一个 艺术家 .

请注意：成为一名艺术家需要花费大量的金钱。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒiːniəs] [bəːnd] [ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɑːr; ər] [fər'evər]
The **days** **when** **Genius** **burned** **the** **tallow** **dip** **at** **midnight** **in** **the** **garret** **are** **forever**
这 天 什么时候 天才 烧伤 这 脂 蘸 在 午夜 在 这 阁楼 是 永远
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

天才在午夜时分于阁楼里烧制牛油蘸料的日子一去不复返了。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,
for **now** **,** **when** **everybody** **will** **have** **a** **commercial** **standing** **,**
为了 现在 , 什么时候 大家 将要 有 一个 商业的 常设 ,

就目前而言，当每个人都拥有商业地位时，

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['leɪbər]['juːniən] [wɪl] [pər'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz]['leɪbər] [iːtʃ] [deɪ] .
the **Artists** **'** **Labor** **Union** **will** **permit** **of** **no** **more** **than** **eight** **hours** **labor** **each** **day** **.**
这 艺术家 - 劳动 联盟 将要 允许 的 不 更多的 比 八 小时 劳动 每个 天 .

艺术家工会规定每天工作时间不得超过八小时。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] :
Here **follows** **a** **choice** **bit** **:**
这里 跟随 一个 选择 少量 :

接下来是一段精彩片段：

“ [noʊ] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] ,
“ **No** **stock** **will** **be** **issued** **to** **other** **than** **writers** **of** **marked** **literary** **ability** **,**
“ 不 库存 将要 是 发布 到 其他 比 作家 的 标记 文学 能力 ,

“只有具有显著文学才能的作家才能获得股票发行权。”

[ænd; ənd] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['refrəns] [ðə; ði]
and **applicants** **for** **membership** **will** **be** **required** **to** **give** **as** **reference** **the**
和 申请人 为了 会员资格 将要 是 必需的 到 给 作为 参考 这
[neɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [haɪ] - [klæs] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] .
names **of** **one** **or** **more** **high** **-** **class** **publications** **to** **which** **they** **have** **contributed** **.**
姓名 的 一 或者 更多的 高的 - 班级 出版物 到 哪个 他们 有 贡献 .

申请会员资格者须提供其曾投稿的一份或多份高水平出版物的名称作为参考。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd]
Applications **for** **stock** **will** **be** **referred** **to** **a** **committee** **on** **membership** **,** **and**
应用程序 为了 库存 将要 是 指 到 一个 委员会 在 会员资格 , 和
[noʊ] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi][træns'fɜːrəb(ə)l] ,
no **stock** **will** **be** **transferable** **,**
不 库存 将要 是 可转让 ,

股票申请将提交给会员委员会审议，且股票不得转让。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [diːmd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] .
except **to** **such** **as** **are** **deemed** **entitled** **to** **membership** **by** **this** **committee** **.**
除了 到 这样的 作为 是 被认为 标题 到 会员资格 经过 这 委员会 .

除经本委员会认定有资格成为成员者外，其他人员均不得入会。

” [wʌt] [ɪz] “ [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] , ” [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ?
” **What** **is** **“** **marked** **literary** **ability** **,** **”** **and** **who** **does** **the** **marking** **?**
” 什么 是 “ 标记 文学 能力 , ” 和 WHO 做 这 标记 ?

“什么是‘标记的文学能力’？谁来标记？”

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] , [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][sɪks] [dɪ'pɑːtmənts] .
The **factory** **,** **as** **it** **is** **now** **conducted** **,** **will** **consist** **of** **six** **departments** **.**
这 工厂 , 作为 它 是 现在 实施 , 将要 由 的 六 部门 .

该工厂按目前的运作方式，将由六个部门组成。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] [-]
Following **is** **a** **list** **of** **the** **Foremen** **[** **172** **]**
下列的 是 一个 列表 的 这 工头 [-]

以下是工头名单[172]

[ænd; ənd] ['fɔ:ˌwumən] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [pə'ziʃənz]

and	Forewomen	to	whom	all	complaints	and	applications	for	positions
和	女祭司	到	谁	全部	投诉	和	应用程序	为了	职位

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] :

must	be	made	:
必须	是	制成	:

所有投诉和职位申请都必须向女工提出：

" ['fɪkʃ(ə)n] , [ru:θ] [mə'kɛnɜ-i] ['stjʊt] ; ['hju:mər] , [ɑ:r] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

"	Fiction	,	Ruth	McEnery	Stuart	;	Humor	,	R	.	K	.	Munkittrick	;	Washington	,	A	.	H	.
"	小说	,	露丝	麦克纳里	斯图尔特	;	幽默	,	拉	.	K	.	蒙基特里克	;	华盛顿	,	一个	.	H	.

['lu:ɪs] ([dæn][kwɪn]) ;

Lewis	(	Dan	Quin	)	;
刘易斯	(	担	奎因	)	;

"小说，露丝·麦克纳里·斯图尔特；幽默，RK·蒙基特里克；华盛顿，AH·刘易斯（丹·奎因）；

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] , [dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz] ; ['wʊmən] , ['frænsɪs] ['beɪkən] ['peɪn] ; [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

Juvenile	,	John	Kendrick	Bangs	;	Woman	,	Frances	Bacon	Paine	;	Agricultural	,
少年	,	约翰	肯德里克	刘海	;	女士	,	弗朗西丝	熏肉	潘恩	;	农业	,

[dʒeɪmz] ['næp] [ri:v] .

James	Knapp	Reeve	.
詹姆斯	克纳普	里夫	.

青少年组，约翰·肯德里克·邦斯；女子组，弗朗西丝·培根·佩恩；农业组，詹姆斯·克纳普·里夫。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [kəm'pli:t] ,

"	The	following	paragraph	did	not	seem	to	me	to	be	quite	complete	,
"	这	下列的	段落	做过	不是	似乎	到	我	到	是	相当	完全的	,

"我觉得下面这段话还不完整，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv]

so	I	have	filled	out	the	things	which	were	apparently	forgotten	in	the	hurry	of
所以	我	有	已填	出去	这	事物	哪个	是	显然	被遗忘的	在	这	匆忙	的

['getɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['sɜ:rkjələr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] :

getting	this	remarkable	circular	before	the	public	:
获得	这	卓越	圆	前	这	民众	:

因此，我补充了那些在匆忙向公众发布这份重要通告的过程中显然被遗漏的内容：

" ['straɪkɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ([tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls]) , [dɪ'skʌvəri] , [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd]

"	Striking	articles	of	adventure	(	true	or	false	)	,	discovery	,	achievement	and
"	引人注目	文章	的	冒险	(	真的	或者	错误的	)	,	发现	,	成就	和

['speʃ(ə)l] [nu:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] ;

special	news	are	desired	;
特别的	消息	是	想要的	;

"我们欢迎引人入胜的冒险故事（真假皆可）、发现、成就和特别新闻；

['ɔ:lsoʊ][drə'mætɪk] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv][pər]

also	dramatic	short	stories	,	with	or	without	action	and	not	less	than	five	per
还	戏剧性	短的	故事	,	和	或者	没有	行动	和	不是	较少的	比	五	每

[sent] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ,

cent	human	interest	,
中心	人类	兴趣	,

此外，还有情节跌宕起伏的短篇小说，可以有动作场面，也可以没有，但至少要包含百分之五的人文故事。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld] ; ['ænɪkˌdoʊts] , [kweɪnt] , ['hju:mərəs] [ænd; ənd]

for	young	and	old	,	especially	the	old	;	anecdotes	,	quaint	,	humorous	and
为了	年轻的	和	老的	,	尤其	这	老的	;	轶事	,	古雅	,	幽默	和

[pə'θetɪk] ; [nɒvə'let] ,

pathetic	;	novelettes	,
可怜的	;	中篇小说	,

适合年轻人和老年人，尤其适合老年人；轶事，古怪的，幽默的，感人的；中篇小说，

['poʊəmz] , ['dʒɪŋgəlz] , , [skwibz] , [skwɑːbz] , [dʒoʊks] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪl]
poems , **jingles** , **verselets** , **squibs** , **squabs** , **jokes** — **everything** , **in** **fact** , **that** **will**
诗歌 , 广告歌 , 小诗 , 爆破片 , 乳鸽 , 笑话 — 一切 , 在 事实 , 那 将要
['ɪntrəst] , ['kʌmfərt] , [ə'mjuːz] ,
interest , **comfort** , **amuse** ,
兴趣 , 舒适 , 娱乐 ,

诗歌、小调、短诗、笑话——实际上，所有能引起兴趣、带来慰藉、令人愉悦的东西，

[hə'ræs] [ɔːr] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɔːr] ['eɪnʃənt] ['riːdər] , ['θɜːrəli] [ɑːr'tɪstɪk][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl]
harass **or** **annoy** **the** **modern** **or** **ancient** **reader** , **thoroughly** **artistic** **in** **execution** , **will**
骚扰 或者 烦人 这 现代的 或者 古老的 读者 , 彻底 艺术 在 执行 , 将要
[biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .
be **available** .
是 可用的 .

骚扰或惹恼现代或古代读者，但其艺术表现力却十分精湛，这样的作品将会面世。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]['oʊnli] [haɪ] - [klæs] ['mætər] ,
“ **Too** **much** **emphasis** **cannot** **be** **placed** **on** **the** **statement** **that** **only** **high** - **class** **matter** **,**
“ 也 很多 强调 不能 是 放置 在 这 陈述 那 仅有的 高的 - 班级 事情 ,

“不能过分强调只有上流社会才重要这种说法，

[ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] , [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] $150 [ə; eɪ] ['kɑːləm] ,
especially **prepared** **for** **the** **Combined** **Press** , **will** **be** **used** **at** **$150** **a** **column** ,
尤其 准备 为了 这 合并 按 , 将要 是 用过的 在 $150 一个 柱子 ,
[net] .
net .
网 .

专为联合新闻社准备的，每栏净价 150 美元。

[wiː; wi] [sə'lɪsɪt][ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kæʃ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər]['haɪdz] , ['tæloʊ] , [hɔːrnz]
We **solicit** **and** **will** **pay** **the** **highest** **cash** **prices** **for** **hides** , **tallow** , **horns**
我们 征求 和 将要 支付 这 最高 现金 价格 为了 隐藏 , 脂 , 角
[ænd; ənd] [pelts] .
and **pelts** .
和 毛皮 .

我们诚邀您以最高现金价格收购兽皮、牛油、牛角和毛皮。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [seɪl] , [sɪ'ment] , [wʊl] ([waɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]) , [her] ([lə] [ˌgæli'ɛn] [ænd; ənd]
Also **for** **sale** , **cement** , **wool** (**wild** **from** **the** **West**) , **hair** (**Le** **Gallienne** **and**
还 为了 销售 , 水泥 , 羊毛 (荒野 从 这 西方) , 头发 (乐 加利安 和
['ɪbsən][brændz]) ,
Ibsen **brands**) ,
易卜生 品牌) ,

另售水泥、羊毛（西部野生羊毛）、头发（Le Gallienne 和 Ibsen 品牌）。

[brɪks] ([wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [strɔː]) [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l]
bricks (**with** **or** **without** **straw**) **and** **material** **for** **building** **a** **modern** **periodical**
砖块 (和 或者 没有 稻草) 和 材料 为了 建筑 一个 现代的 期刊
.
:
.

砖块（含或不含稻草）和用于建造现代期刊的材料。

“ [ðə; ði] [stɑːk] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ɑːn][noʊ'vembər] [ˌfɪf'tiːnθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
“ **The** **stock** **books** **will** **be** **closed** **on** **November** **fifteenth** , **in** **order** **to** **complete** **the**
“ 这 库存 图书 将要 是 关闭 在 十一月 第十五 , 在 命令 到 完全的 这
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]
organization **and** **[** **173** **]**
组织 和 [-]

“股票账簿将于 11 月 15 日关闭，以便完成组织和[173]

[meɪk] ['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,
make contracts for the coming year ,
制作 合同 为了 这 未来 年 ,

签订来年的合同，

[stɑ:k] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'soʊld][noʊ'vembər] [ˌfɪf'ti:nθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][baɪ] ['pɑ:rtiz]
stock remaining unsold November fifteenth having been already arranged for by parties
库存 其余的 未售出 十一月 第十五 拥有 到过 已经 安排 为了 经过 各方
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
in New York City .
在 新的 约克 城市 .

截至11月15日，剩余未售出的库存已由纽约市的相关方安排妥当。

“ [ə'dres] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] , - - - [ə'merɪkən] [trækt]
“ Address all communications to The Combined Press , 1128 - 1129 American Tract
“ 地址 全部 通讯 到 这 合并 按 , - - - 美国人 田地
['bɪldɪŋ] , [nu:] [jɔ:k] .
Building , New York .
建筑 , 新的 约克 .

“请将所有通信寄往：联合出版社，地址：纽约美国贸易大厦 1128-1129 号。

“ [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] — [dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , ['prezɪdənt] ; [ru:θ] [mə'kɛnɝi] ['stjʊt]
“ Directors — John Kendrick Bangs , President ; Ruth McEnery Stuart
“ 导演 — 约翰 肯德里克 刘海 , 总统 ; 露丝 麦克纳里 斯图尔特
, [vaɪs] ['prezɪdənt] ; [ɑ:r] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] , ['sekrəteri] ;
, Vice President ; R . K . Munkittrick , Secretary ;
, 副 总统 ; 拉 . K . 蒙基特里克 , 秘书 ;

“董事——约翰·肯德里克·班斯，总裁；露丝·麦克纳里·斯图尔特，副总裁；RK·蒙基特里克，秘书；

['ælbərt][bi:] . ['peɪn] , ['treʒərər] ; [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['lu:ɪs] ([dæn][kwɪn]) , ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [dʒeɪmz] ['næp]
Albert B . Paine , Treasurer ; A . H . Lewis (Dan Quin) , Washington ; James Knapp
阿尔伯特 B . 潘恩 , 财务主管 ; 一个 . H . 刘易斯 (担 奎因) , 华盛顿 ; 詹姆斯 克纳普
[ri:v] , [tʃi:f] ['gi:zər] .
Reeve , Chief Geezer .
里夫 , 首席 老家伙 .

艾伯特·B·佩恩，财务主管；AH·刘易斯（丹·奎因），华盛顿；詹姆斯·克纳普·里夫，首席老兵。

” ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt][pə'ziʃənz] :
” Following is the form for use of those who want positions :
” 下列的 是 这 形式 为了 使用 的 那些 WHO 想 职位 :

以下是申请职位者使用的表格：

[fɔ:rm] - - [em]
Form 427 300 M
形式 - - M

表格 427 300 M

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] .
THE COMBINED PRESS .
这 合并 按 .

联合出版社。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] . _ _ _ _ _ _ _ _ - _
application for employment . = = = = = = = = **189** =
应用 为了 就业 . _ _ _ _ _ _ _ _ - _

求职申请。_____ 189_

[tu:; tə][dʒeɪmz] ['næp] [ri:v] , [hed] ['gi:zər] ,
To James Knapp Reeve , Head Geezer ,
到 詹姆斯 克纳普 里夫 , 头 老家伙 ,

致詹姆斯·克纳普·里夫，老头子

[ə'merɪkən] [trækt] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] :
American **Tract** **Building** **,** **New** **York** **:**
美国人 田地 建筑 , 新的 约克 :

美国纽约传单大厦:

[aɪ] ([neɪm] [ɪn] [fʊl] , [θriː] [neɪmz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) _ _ _ _ _ _ _ _ [duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **(** **Name** **in** **full** **,** **three** **names** **if** **possible** **)** = = = = = = = = **do** **hereby** **apply** **for** **a**
我 (姓名 在 满的 , 三 姓名 如果 可能的) _ _ _ _ _ _ _ _ 做 特此 申请 为了 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] _ _ _ _ _ _ _ _
position **as** = = = = = = = =
位置 作为 _ _ _ _ _ _ _ _

本人（请提供全名，如有可能，请提供三个名字）_____特此申请担任_____职位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [duː] [ə'griː] [tuː; tə] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]
and **if** **employed** **do** **agree** **to** **faithfully** **observe** **all** **rules** **and** **regulations** **of**
和 如果 受雇 做 同意 到 忠实 观察 全部 规则 和 法规 的
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] ,
the **Combined** **Press** **,**
这 合并 按 ,

如果被录用，则同意忠实遵守联合新闻社的所有规章制度。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
to **maintain** **strict** **integrity** **of** **character** **,** **to** **abstain** **from** **the** **use** **of**
到 维持 严格的 正直 的 特点 , 到 弃权 从 这 使用 的
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['swerɪŋ] ,
intoxicating **liquors** **and** **profane** **swearing** **,**
醉人 酒 和 亵渎 咒骂 ,

保持品格纯洁，戒除饮用烈性酒和说粗俗咒骂。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'saɪn] [maɪ]['weɪdʒɪz] ,
not **to** **assign** **my** **wages** **,**
不是 到 分配 我的 工资 ,

不分配我的工资，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .
and **that** **I** **will** **perform** **my** **duties** **to** **the** **best** **of** **my** **ability** **.**
和 那 我 将要 履行 我的 职责 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我将尽我所能履行我的职责。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] _ _ _ _ [deɪ] [ʌv; əv] _ _ _ _ [jɪr] [ʌv; əv] _ _ _ _ [ɪn] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] _ _ _ _
I **was** **born** **the** = = = = **day** **of** = = = = **year** **of** = = = = **in** **County** **of** = = = =
我 曾是 出生 这 _ _ _ _ 天 的 _ _ _ _ 年 的 _ _ _ _ 在 县 的 _ _ _ _

我于___年___月___日出生于___县。

[steɪt] [ʌv; əv] _ _ _ _
State **of** = = = =
状态 的 _ _ _ _

___州

[maɪ] [haɪt] [ɪz] _ _ _ _ [fiːt] _ _ _ _ [ɪntʃɪz] ; [weɪt] _ _ _ _ [paʊndz] . [-]
My **height** **is** = = = = **feet** = = = = **inches** **;** **weight** = = = = **pounds** **.** **[** **174** **]**
我的 高度 是 _ _ _ _ 脚 _ _ _ _ 英寸 ; 重量 _ _ _ _ 磅 . [-]

我的身高是___英尺___英寸；体重是___磅。[174]

['mærɪd] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] .
Married **or** **single** **.**
已婚 或者 单身的 .

已婚或单身。

([ɪf] ['mærid] , [gɪv] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][waɪf][ɔ:r] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ]
(If married , give full name and address of wife or husband , and how you
(如果 已婚 , 给 满的 姓名 和 地址 的 妻子 或者 丈夫 , 和 如何 你
[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .)
like it .)
喜欢 它 .)

（如果已婚，请提供配偶的姓名和地址，以及您的偏好。）

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['perənts] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] .
Name and address of parents , if living .
姓名 和 地址 的 父母 , 如果 活的 .

父母姓名及住址（如在世）。

[ɪf] [ded] , [steɪt] [soʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] .
If dead , state so , and why .
如果 死的 , 状态 所以 , 和 为什么 .

如果已死亡，请说明死讯并解释原因。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] .
Names of those wholly dependent upon and supported by me .
姓名 的 那些 完全 依赖 之上 和 有 经过 我 .

完全依赖我并由我供养的人的姓名。

([ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn] [fʊl] .)
(This must be answered in full .)
(这 必须 是 回答 在 满的 .)

（必须完整回答。）

[dɪ'vɔ:rst] ?
Divorced ?
离婚 ?

离婚了吗?

([ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] ?)
(If not , why not ?)
(如果 不是 , 为什么 不是 ?)

（如果不是，为什么不是？）

[fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [læst] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
Full name and address of last employer and occupation .
满的 姓名 和 地址 的 最后的 雇主 和 职业 .

上一任雇主的全名、地址和职业。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['editəz] [baɪ] [hu:m] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] ['gɪvɪŋ] [taɪmz]
Names of all editors by whom employed , with bill of particulars giving times
姓名 的 全部 编辑 经过 谁 受雇 , 和 账单 的 细节 给予 时代
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
and places .
和 地方 .

列出所有受雇编辑的姓名，并附上详细的工作时间和地点清单。

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ([ɪn] [i:tʃ] [keɪs]) .
Cause of leaving (in each case) .
原因 的 离开 (在 每个 案件) .

离职原因（每种情况下）。

[neɪmz] [ʌv; əv] “ [haɪ] - [klæs] [prbli'keiʃnz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hu:] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [æz; əz]
Names of “ high - class publications referred to who will endorse the applicant as
姓名 的 “ 高的 - 班级 出版物 指 到 WHO 将要 认可 这 申请人 作为
[ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
a reliable ,
一个 可靠的 ,

提及的“一流出版物”的名称，这些出版物将为申请人背书，表明其可靠性，

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] .
industrious and competent person of marked literary ability .
勤劳 和 胜任的 人 的 标记 文学 能力 .

勤奋能干，具有卓越的文学才能。

" ['witnisiz] : _ _ _ _ [eks] _ _ _ _
" **Witnesses : = = = = X = = = =**
" 证人 : _ _ _ _ X _ _ _ _

证人：___X___

[mɑːrk] [hɪr] .
Mark here .
标记 这里 .

请在此处标记。

['fækt(ə)ri] [noʊts] .
FACTORY NOTES .
工厂 笔记 .

工厂备注。

[dʒeɪmz] ['næp] [riːv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .
James Knapp Reeve has been engaged as night watchman .
詹姆斯 克纳普 里夫 有 到过 已订婚的 作为 夜晚 守望者 .

詹姆斯·克纳普·里夫已被聘为夜间保安。

[læst] ['tuːzdeɪ] [mʌnkɪtrɪk] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʌb(ə)l] - ['tʃɪz(ə)l]
Last Tuesday Munkittrick , who has charge of the automatic double - chisel
最后的 周二 蒙基特里克 , WHO 有 收费 的 这 自动的 双倍的 - 凿
['mɔːtɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] , [waɪl] ['getɪŋ] [-]
mortising machine , while getting [175]
榫眼 机器 , 尽管 获得 [-]

上周二，负责自动双凿榫眼机的蒙基特里克在[175]

[aʊt][hɪz; ɪz]['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frænŋki]
out his second batch of verselets for the day and talking with Frankie
出去 他的 第二 批 的 小诗 为了 这 天 和 说 和 弗兰基
['peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Paine at the same time ,
潘恩 在 这 相同的 时间 ,

他当天创作了第二批小诗，同时还在和弗兰基·佩恩交谈。

[ˌæksɪ'dentəli] [lɔːst][ə; eɪ] [θʌm] .
accidentally lost a thumb .
偶然 丢失的 一个 拇指 .

不小心失去了一根拇指。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ['mʌŋk] .
You must be more careful , Munk .
你 必须 是 更多的 小心 , 蒙克 .

蒙克，你一定要更加小心。

[dæn][kwɪn][ɪz][leɪd][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [sæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
Dan Quin is laid off for a week for sassing the foreman .
担 奎因 是 铺设 离开 为了 一个 星期 为了 傲慢 这 领班 .

丹·奎因因顶撞工头而被停职一周。

[ruːθ] ['stjʊt] [ɪz] ['peɪstɪŋ] ['leibəlz][ɑːn][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] .
Ruth Stuart is pasting labels on boxes on the sixth floor .
露丝 斯图尔特 是 粘贴 标签 在 盒子 在 这 第六 地面 .

露丝·斯图尔特正在六楼给箱子贴标签。

['dʒɪmi]	[riːv]	[ɪz]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	[pres]	[beɪs]	[bɔːl]	[klʌb]	,
Jimmy	**Reeve**	**is**	**captain**	**of**	**the**	**Combined**	**Press**	**Base**	**Ball**	**Club**	**,**
吉米	里夫	是	队长	的	这	合并	按	根据	球	俱乐部	,

吉米·里夫是联合新闻棒球俱乐部的队长。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[pleɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[mjuːl]	['spinəz]	[frʌm; frəm]	['koʊhoʊ]	[ɑːn]	['θɜːrzdeɪ]	.
which	**will**	**play**	**against**	**the**	**Mule**	**Spinners**	**from**	**Cohoes**	**on**	**Thursday**	**.**
哪个	将要	玩	反对	这	骡子	旋转器	从	科霍斯	在	周四	.

他们将于周四与来自科霍斯的骡子纺纱者队进行比赛。

['dʒɑːni]	[bæŋz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	['envəloʊp]	[læst]	['sætərdeɪ]	[naɪt]	.
Johnnie	**Bangs**	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**lose**	**his**	**pay**	**envelope**	**last**	**Saturday**	**night**	**.**
约翰尼	刘海	有	这	不幸	到	失去	他的	支付	信封	最后的	周六	夜晚	.

约翰尼·邦斯上周六晚上不幸弄丢了他的工资信封。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	$4	.	-	.
It	**contained**	**$4**	**.**	**65**	**.**
它	包含	$4	.	-	.

里面有4.65美元。

[ðə; ði]	['faɪndər]	[wɪl]	[pliːz]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['jɔŋkəz]	.
The	**finder**	**will**	**please**	**send**	**it**	**to**	**him**	**at**	**Yonkers**	**.**
这	发现者	将要	请	发送	它	到	他	在	扬克斯	.

拾获者请将其寄给他，地址是扬克斯。

[ðə; ði]	['ælbərt]	['bɪgəˌloʊ]	['peɪn]	['tʃaʊdər]	[klʌb]	[wɪl]	[gɪv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ə'sembliz]
The	**Albert**	**Bigelow**	**Paine**	**Chowder**	**Club**	**will**	**give**	**one**	**of**	**their**	**delightful**	**assemblies**
这	阿尔伯特	比格罗	潘恩	浓汤	俱乐部	将要	给	一	的	他们的	愉快	组件

[æt; ət]	['mɪlɪgənz]	[hɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪ'drɔːlɪks]	[nekst]	['sætərdeɪ]	.
at	**Milligan's**	**Hall**	**at**	**the**	**Hydraulics**	**next**	**Saturday**	**.**
在	米利根的	大厅	在	这	液压	下一个	周六	.

阿尔伯特·比格洛·佩恩杂烩汤俱乐部将于下周六在液压公司的米利根大厅举行一场精彩的聚会。

[dʒents]	,	35c	.
Gents	**,**	**35c**	**.**
男士们	,	35c	.

男士，35c。

['leɪdiz]	,	[friː]	.
Ladies	**,**	**free**	**.**
女士们	,	自由的	.

女士免费。

[ænd; ənd]	[duː]	[maɪ]	['fɪlɪstiːn]	['riːdɚz]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	[gʊd]	['fuːlɪŋ]	?
And	**do**	**my**	**Philistine**	**readers**	**think**	**this**	**is**	**all**	**good**	**fooling**	**?**
和	做	我的	庸俗	读者	思考	这	是	全部	好的	愚弄	?

我的那些庸俗读者难道认为这一切都只是愚弄吗?

[duː]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[noʊ]	[sʌtʃ]	['sɜːrkjələr]	[wʌz; wəz]	['evər]	['ɪʃuːd]	?
Do	**they**	**think**	**that**	**no**	**such**	**circular**	**was**	**ever**	**issued**	**?**
做	他们	思考	那	不	这样的	圆	曾是	曾经	发布	?

他们认为从未发布过这样的通知吗?

[aɪ]	[hoʊp]	[ðeɪ]	[duː]	.
I	**hope**	**they**	**do**	**.**
我	希望	他们	做	.

我希望他们能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fæʃnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [men] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

It	is	pleasant	to	retain	our	old	fashioned	belief	that	men	write	because	they
它	是	令人愉快的	到	保持	我们的	老的	造型	信仰	那	男人	写	因为	他们

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

have	something	to	say	:
有	某物	到	说	:

我们很乐意保留这种古老的观念，即男人写作是因为他们有话要说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk] [tʃɑːrlz] ['rɛd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

because	like	Charles	Reade	they	have	a	purpose	to	accomplish	;
因为	喜欢	查尔斯	里德	他们	有	一个	目的	到	完成	;

因为就像查尔斯·里德一样，他们也有想要完成的目标；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk] ['θækəri] [ðeɪ] [kæn; kən]['dæz(ə)l][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv] [-]

because	like	Thackeray	they	can	dazzle	us	with	the	satire	of	[	176	]
因为	喜欢	萨克雷	他们	能	炫	我们	和	这	讽刺	的	[	-	]

因为像萨克雷一样，他们可以用讽刺让我们眼花缭乱[176]

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	master	,
一个	掌握	,

一位大师，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk] ['stiːvnsn] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['treʒər] ['aɪlənd][ɔːr][ɑːn] [ðæt]

or	because	like	Stevenson	they	can	take	us	to	Treasure	Island	or	on	that
或者	因为	喜欢	史蒂文森	他们	能	拿	我们	到	宝藏	岛	或者	在	那

['ɪnlənd] ['vɔɪdʒ] [wer] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [kʌm] ['rerli] [tuː; tə] [men] .

Inland	Voyage	where	were	days	of	such	delight	as	come	rarely	to	men	.
内陆	航程	在哪里	是	天	的	这样的	喜	作为	来	很少	到	男人	.

或者因为像史蒂文森一样，他们可以带我们去金银岛，或者去内陆航行，在那里度过了难得的快乐时光。

[ðɪs] ['sɜːrkjələr] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ri'æləti] ['prɪntɪd] [ɪn] ['mʌdi] [blæk] [ænd; ənd]['gɔːri] [red] ,

This	circular	,	however	,	is	a	stubborn	reality	printed	in	muddy	black	and	gory	red	,
这	圆	,	然而	,	是	一个	固执的	现实	打印	在	浑	黑色的	和	血腥	红色的	,

然而，这份通告却用浑浊的黑色和血淋淋的红色印出了令人难以接受的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [kəm'baɪnd] [ɪz] ['evɪdəntli] [prə'naʊnst] ['kɑmbɪn] - [ed] .

and	the	word	Combined	is	evidently	pronounced	Combin	-	ed	.
和	这	单词	合并	是	显然	发音	组合	-	编辑	.

显然，“Combined”一词的发音是“Combin-ed”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] -

It	will	be	sent	to	poor	devils	who	imagine	that	by	subscribing	to	a	fifteen	-
它	将要	是	发送	到	贫穷的	魔鬼	WHO	想象	那	经过	订阅	到	一个	十五	-

['dɑːlər] [ʃer] [ʌv; əv] [stɑːk] ,

dollar	share	of	stock	,
美元	分享	的	库存	,

它将被寄给那些可怜的家伙，他们以为只要认购15美元一股的股票，就能.....

[ðer; ðər] [werz] [meɪ] [biː; bi] ['maːkitid] [laɪk] ['piːtʃɪz] [ɪn] [sep'tembər] ,

their	wares	may	be	marketed	like	peaches	in	September	,
他们的	商品	可能	是	已上市	喜欢	桃子	在	九月	,

他们的商品可能会像九月份的桃子一样被推销出去。

[baɪ][men] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪnd] [tuː; tə] “ ,

by	men	whose	names	are	known	because	they	are	signed	to	“	verselets	,
经过	男人	谁	姓名	是	已知	因为	他们	是	签名	到	”	小诗	,

这些人的名字为人所知，因为他们在“诗句”上署名。

[skwibz] [ænd; ənd][dʒoʊks] ” [ɪn] ['hɑːrpɚz] [drɔːr] .

squibs	and	jokes	”	in	Harper's	Drawer	.
爆破片	和	笑话	”	在	哈珀斯	抽屉	.

《哈珀的抽屉》中的短篇故事和笑话。

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][bi:; bi] [peɪd] .

Thus	**may**	**the**	**salaries**	**of**	**the**	**officers**	**be**	**paid**	**.**
因此	可能	这	薪资	的	这	警官	是	有薪酬的	.

这样就可以支付官员们的薪水了。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['fræŋklɪn] ,

It's	**a**	**lovely**	**plan**	**,**	**and**	**could**	**originate**	**in**	**no**	**better**	**place**	**than**	**Franklin**	**,**
它是	一个	迷人的	计划	,	和	可以	起源	在	不	更好的	地方	比	富兰克林	,

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	**.**
俄亥俄州	.

这是一个很棒的计划，而俄亥俄州富兰克林市正是这个计划的最佳诞生地。

[ðen] , [tu:] , “ [ə'merɪkən] [trækt] ['bɪldɪŋ] ” [saʊndz] [gʊd] .

Then	**,**	**too**	**,**	**“**	**American**	**Tract**	**Building**	**”**	**sounds**	**good**	**.**
然后	,	也	,	“	美国人	田地	建筑	”	声音	好的	.

此外，“美国乡村住宅建设”这个名字听起来也不错。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti] [kʊd; kəd] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trækt] ['bɪldɪŋ] ,

Surely	**nothing**	**else**	**than**	**sincerity**	**could**	**issue**	**from**	**a**	**Tract**	**Building**	**,**
一定	没有什么	别的	比	诚意	可以	问题	从	一个	田地	建筑	,

从福音传播机构出来的东西，除了真诚之外，还能有别的吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] “ [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ” [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .

and	**a**	**guarantee**	**of**	**“**	**commercial**	**independence**	**”**	**is**	**worth**	**something**	**.**
和	一个	保证	的	“	商业的	独立	”	是	值得	某物	.

而“商业独立”的保障是有价值的。

[bʌt; bət] [its] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pə'θetɪk] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

But	**it's**	**none**	**the**	**less**	**pathetic**	**,**	**for**	**all**	**that**	**.**
但	它是	没有任何	这	较少的	可怜的	,	为了	全部	那	.

但即便如此，这仍然令人感到悲哀。

['meni] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑ:k] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] ,

Many	**shares**	**of**	**stock**	**will**	**be**	**taken**	**,**
许多	分享	的	库存	将要	是	已采取	,

将会认购大量股票，

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['heɪloʊ] [wɪtʃ] ,

and	**many**	**weary**	**days**	**will**	**be**	**spent**	**waiting**	**for**	**the**	**promised**	**halo**	**which**	**,**
和	许多	厌倦	天	将要	是	花费	等待	为了	这	承诺	光环	哪个	,

人们将度过许多疲惫的日子，等待那承诺的光环到来，

['æftər][ɔ:l] , ['wʊdnt] [fɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

after	**all**	**,**	**wouldn't**	**fit**	**if**	**it**	**came**	**.**
后	全部	,	不会	合身如果		它	来了	.

毕竟，就算来了也装不下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][dʒu:lz][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,

It	**was**	**the**	**father**	**of**	**Jules**	**St**	**.**	**Ange**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**correctly**	**,**
它	曾是	这	父亲	的	朱尔斯	英石	.	安吉	,	如果	我	记住	正确	,

如果我没记错的话，他是圣朱尔斯·圣安格的父亲。

[hu:] [meɪd] “ [ðə; ði][soʊ] [best] ['ʃʊ.gɑ:] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

who	**made**	**“**	**the**	**so**	**best**	**sugah**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
WHO	制成	“	这	所以	最好的	糖	在	新的	奥尔良	,

谁制作了“新奥尔良最好的糖”，

” [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ænd; ənd]['nevər][soʊld][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	**And**	**he**	**died**	**and**	**never**	**sold**	**a**	**barrel**	**of**	**it**	**.**
”	和	他	死亡	和	绝不	卖	一个	桶	的	它	.

“他去世时，一桶酒都没卖出去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,

He	was	happy	because	he	knew	it	was	the	best	,
他	曾是	快乐的	因为	他	知道	它	曾是	这	最好的	,

他很高兴，因为他知道这是最好的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

though	the	commercial	men	told	him	it	was	not	.
尽管	这	商业的	男人	讲述	他	它	曾是	不是	.

虽然商人告诉他并非如此。

[soʊ] , [tuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [-]

So	,	too	,	as	all	the	[	177	]
所以	,	也	,	作为	全部	这	[	-	]

所以，所有[177]

['wɝːldz] ['luːɪs] [hæz; həz] [sed] , “ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ment] [gʊd] [wɜːrk][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk]

World's	Louis	has	said	,	“	He	who	has	meant	good	work	has	done	good	work
世界的	路易斯	有	说	,	“	他	WHO	有	意思是	好的	工作	有	完毕	好的	工作

,

,

,

世界路易斯曾说过：“那些真心想做好事的人，已经做好了事。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

though	he	has	not	the	time	to	sign	his	name	.
尽管	他	有	不是	这	时间	到	符号	他的	姓名	.

但他没有时间签名。

” [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [ðoʊ] , [huː] [wɜːrkt] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz][wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] ,

”	I	knew	a	man	once	,	though	,	who	worked	many	weary	hours	one	Christmas	time	,
”	我	知道	一个	男人	一次	,	尽管	,	WHO	工作	许多	厌倦	小时	一	圣诞节	时间	,

“我曾经认识一个人，他在圣诞节期间工作了很长时间，非常辛苦。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

and	made	a	holiday	story	for	a	morning	paper	.
和	制成	一个	假期	故事	为了	一个	早晨	纸	.

并为晨报撰写了一篇假日故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [muːvd] [men][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

It	was	a	story	of	such	truth	as	moved	men	to	give	to	a	hospital	in
它	曾是	一个	故事	的	这样的	真相	作为	已搬	男人	到	给	到	一个	医院	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,

a	great	city	such	money	as	supported	it	for	half	a	year	,
一个	伟大的	城市	这样的	钱	作为	有	它	为了	一半	一个	年	,

这是一个感人至深的故事，它感动了无数人，促使他们向一座大城市的医院捐款，维持了医院半年的运营。

[ænd; ənd] [sɪk] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	sick	children	were	made	well	because	of	it	.
和	生病的	孩子们	是	制成	出色地	因为	的	它	.

因此，患病儿童都痊愈了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] “ [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [ə'bɪlәti] ” [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

But	he	was	not	a	man	of	“	marked	literary	ability	”	and	he	never
但	他	曾是	不是	一个	男人	的	“	标记	文学	能力	”	和	他	绝不

[nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

knew	what	he	had	done	.
知道	什么	他	有	完毕	.

但他并非“具有显著文学才能”的人，而且他始终不知道自己做了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ædəm] [smɪθ] ,

He	was	not	an	Adam	Smith	,
他	曾是	不是	一个	亚当	史密斯	,

他不是亚当·斯密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] .

and	he	knew	little	and	cared	less	about	the	wealth	of	nations	.
和	他	知道	小的	和	关心	较少的	关于	这	财富	的	国家	.

他对国家财富知之甚少，也漠不关心。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [roʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [nuː] [ɪts] [oʊn] .

He	simply	wrote	the	truth	from	a	heart	that	knew	its	own	.
他	简单地	写道	这	真相	从	一个	心	那	知道	它是	自己的	.

他只是用一颗了解自己内心的真心，写下了真相。

[sʌtʃ] [men][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrk][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

Such	men	do	not	need	to	be	told	if	their	work	be	good	or	bad	.
这样的	男人	做	不是	需要	到	是	讲述	如果	他们的	工作	是	好的	或者	坏的	.

这样的人不需要别人告诉他们自己的工作是好是坏。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

They	give	us	the	best	there	is	in	them	,
他们	给	我们	这	最好的	那里	是	在	他们	,

他们把自己身上最好的品质展现给我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmfətid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː]

and	we	are	comforted	because	they	have	told	us	the	things	we	knew
和	我们	是	安慰	因为	他们	有	讲述	我们	这	事物	我们	知道

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我们感到安慰，因为他们告诉我们的事情，我们以前就知道了。

['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]['peɪpər] .

only	we	didn't	know	how	to	put	them	on	paper	.
仅有的	我们	没有	知道	如何	到	放	他们	在	纸	.

只是我们不知道如何把它们写下来。

[eɪtʃ] . [piː] . ['teibə] .

H	.	P	.	Taber	.
H	.	P	.	塔伯	.

HP Taber。

[tuː; tə] ['rɑːbərt] ['herɪk] .

TO	ROBERT	HERRICK	.
到	罗伯特	赫里克	.

致罗伯特·赫里克。

['dʒɑːkənd] ['herɪk] [ðoʊ] - [ðɪs] [eɪdʒ]

Jocund	Herrick	tho	'	this	age
欢乐	赫里克	虽然	-	这	年龄

尽管这个时代 Jocund Herrick

[liːvz] [ˌʌn'kʌt] [ðaɪ] ['meri] [peɪdʒ] ,

Leaves	uncut	thy	merry	page	,
树叶	未剪辑版	你的	欢乐	页	,

留下你那快乐篇章的未剪篇章，

[liːvz] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [ðaɪ][roʊ'bʌst][dʒest]

Leaves	thy	song	,	thy	robust	jest
树叶	你的	歌曲	,	你的	强壮的	笑话

你的歌声，你那铿锵有力的玩笑，都将消逝。

[fɔːr; fər][kwɪk'sɑːtɪk]['mɑːdərn][kwest] ;

For	Quixotic	modern	quest	;
为了	堂吉诃德式的	现代的	寻求	;

为了堂吉诃德式的现代探索；

[θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l][poʊ'etɪk] [blɪs]
Thinks that all poetic bliss
思考 那 全部 诗意的 极乐

认为那是所有诗意的幸福

[ɪz] [sʌmd] [ɪn][soʊl] - [ə'næləsɪs] ; [-]
Is summed in soul - analysis ; [178]
是 总结 在 灵魂 - 分析 ; [-]

总结为灵魂分析；[178]

['swɪnbɝnz] [streɪndʒ] [ɪ'rætɪk] [flaɪt] ,
Swinburne's strange erratic flight ,
斯温本大学的 奇怪的 不稳定的 航班 ,

斯温伯恩的奇怪而不稳定的飞行，

[wɪrd] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][waɪld] [dɪ'laɪt] ;
Weird desire and wild delight ;
诡异的 欲望 和 荒野 喜 ;

怪异的欲望和狂野的喜悦；

['pleʒərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɔ:ltri][hoʊst] —
Pleasures in the paltry host —
快乐 在 这 微不足道 主持人 —

在寒舍中寻得欢愉——

['stɑ:rvlɪŋ] ['mju:zɪz] ['mi:gər] [goʊst]
Starveling muse's meager ghost
饥饿 缪斯的 微薄 鬼

饥饿的缪斯的微弱幽灵

['drɪblɪŋ] [sɔ:ŋ] [ɪn]['pɜ:rˌblaɪnd] [floʊ] —
Dribbling song in purblind flow —
运球 歌曲 在 盲人 流动 —

在盲流中唱着歌——

['poʊəziˌ'poʊəsi][hæz; həz] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] .
Poesy has sunk so low .
诗 有 沉没 所以 低的 .

诗歌已经堕落到如此地步。

[aɪ] [wʊd] [si:] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rɪl]
I would see beside the rill
我 会 看 旁 这 溪流

我会看到小溪旁边。

[dekt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['dæfədɪl]
Decked with Lawn and Daffodil
甲板 和 草地 和 水仙花

铺满草坪和水仙花

['swi:tli] [θru:] - [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] —
Sweetly thro ' the morning air —
甜蜜地 喉咙 - 这 早晨 空气 —

清晨的空气中弥漫着甜美的气息——

[kəu'rinə] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fer] !
Corinna going to the fair !
科琳娜 去 到 这 公平的 !

科琳娜要去参加集市！

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:z]
I would hear the birds and bees
我 会 听到 这 鸟类 和 蜜蜂

我会听到鸟鸣和蜜蜂的叫声。

[sʌŋ] [ʌv; əv][ɪn] [he'sperɪˌdiːz] ;
Sung **of** **in** **Hesperides** **;**
宋 的 在 赫斯珀里得斯 ;

在赫斯珀里得斯歌颂;

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
Would **that** **I** **were** **with** **you** **there** **,**
会 那 我 是 和 你 那里 ,

真希望当时我能和你在一起。

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːi] [er] .
Drunken **with** **the** **dewy** **air** **.**
醉 和 这 露水 空气 .

沉醉于露水的清风中。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] , ['pærəgɑːn][ʌv; əv] [greɪs] ,
And **Julia** **,** **paragon** **of** **grace** **,**
和 朱莉娅 , 模范 的 优雅 ,

还有优雅的朱莉娅,

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
I **would** **look** **upon** **her** **face** **;**
我 会 看 之上 她 脸 ;

我会凝视她的脸庞;

[ðen] [maɪt] [aɪ][ɪn'spaɪərd][biː; bi] ,
Then **might** **I** **inspired** **be** **,**
然后 可能 我 灵感 是 ,

那么,我或许会受到启发,

[fɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðaɪ] ['kʌmpəni] .
Fit **to** **join** **thy** **company** **.**
合身 到 加入 你的 公司 .

非常适合加入贵公司。

[ɑː] ! ['herɪk] , ['sɔːftli] [ɑːn] [ðaɪ] [maʊnd]
Ah **!** **Herrick** **,** **softly** **on** **thy** **mound**
啊 ! 赫里克 , 轻轻 在 你的 冢

啊!赫里克,轻轻地躺在你的土堆上

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [bɪ'struː] [ðə; ði] [graʊnd] —
I **would** **still** **bestrew** **the** **ground** **—**
我 会 仍然 最佳团队 这 地面 —

我依然会把地面踩得最好——

['dæfədɪl] [ænd; ənd] ['rozmeəri]
Daffodil **and** **rosemary**
水仙花 和 迷迭香

水仙花和迷迭香

['təukənz][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['meməri] .
Tokens **for** **thy** **memory** **.**
代币 为了 你的 记忆 .

谨以此纪念你。

['jʊdʒin] [ɑːr] . [waɪt] .
Eugene **R** **.** **White** **.**
尤金 拉 . 白色的 .

尤金·R·怀特。

[ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['benɪfɪt] .
A **THRIFTLESS** **BENEFIT** **.**
一个 节俭 益处 .

一项不节俭的福利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [dres] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [miːn] ,

He	was	a	man	of	humble	dress	and	humble	mien	,
他	曾是	一个	男人	的	谦逊的	裙子	和	谦逊的	面容	,

他衣着朴素，举止谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	entered	the	parlor	of	the	rich	manufacturer	he	was
和	什么时候	他	进入	这	客厅	的	这	富有的	制造商	他	曾是

['ɑːbviəsli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] . [

obviously	dazed	by	the	upholstery	and	the	pictures	—	especially	the	upholstery	.	[
明显地	茫然	经过	这	室内装潢	和	这	图片	—	尤其	这	室内装潢	.	[

-]

179	]
-	]

当他走进这位富有的制造商的客厅时，他显然被室内的装饰和画作——尤其是室内的装饰——惊呆了。[179]

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪrd] — [ə; eɪ]

He	had	to	wait	ten	minutes	before	the	lord	of	the	mansion	appeared	—	a
他	有	到	等待	十	分钟	前	这	主	的	这	大厦	出现	—	一个

['pɑːmpəs] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] ,

pompous	man	with	an	expanse	of	shirt	,
傲慢	男人	和	一个	广阔	的	衬衫	,

他等了十分钟，宅邸的主人才出现——一个衣衫褴褛、趾高气扬的男人。

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

waistcoat	and	watchchain	that	were	imposing	,	and	a	couple	of
马甲	和	表链	那	是	气势磅礴	,	和	一个	夫妻	的

['wɪskərz] [ðæt] ['brɪsld] [ɪn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [praɪd] .

whiskers	that	bristled	in	uncompromising	pride	.
胡须	那	竖起的	在	毫不妥协	自豪	.

一件气派的马甲和一条醒目的表链，还有几根骄傲地竖立着的胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [miːk] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [tʃer] ,

He	looked	at	the	meek	figure	seated	on	the	edge	of	the	least	expensive	chair	,
他	看起来	在	这	温顺	数字	坐着	在	这	边缘	的	这	至少	昂贵的	椅子	,

他看着坐在最便宜的椅子边缘那个温顺的身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grʌntid] , “ [wel] , [sɜːr]

with	a	slight	expression	of	scorn	and	irritation	,	and	grunted	,	“	Well	,	sir
和	一个	轻微	表达	的	轻蔑	和	刺激	,	和	哼哼	,	“	出色地	,	先生

? ”

?	”
?	”

他脸上带着一丝轻蔑和恼怒的表情，咕哝道：“什么，先生？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [wʌn] ,

“	You	must	excuse	me	for	coming	,	”	said	the	diffident	one	,
“	你	必须	原谅	我	为了	未来	,	”	说	这	羞怯	一	,

“请原谅我的到来，”那个腼腆的人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l]

“	but	I	wish	to	speak	to	you	on	a	matter	that	is	of	the	most	vital
“	但	我	希望	到	说话	到	你	在	一个	事情	那	是	的	这	最多	必不可少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

importance	to	yourself	.	”
重要性	到	你自己	.	”

“但我希望和你谈谈一件对你而言至关重要的事情。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ɑːr; ər][ðə; ði][hændz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] ?

Are	the	hands	going	to	strike	again	?
是	这	双手	去	到	罢工	再次	?

幕后黑手还会再次出手吗?

[diː] — [en][ðem; ðəm] ! ”

D	—	n	them	!	”
D	—	n	他们	!	”

去他妈的!

“ [oʊ] , [sɜːr] , [pliːz] [duː][nɑːt][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Oh	,	sir	,	please	do	not	use	such	language	.
“	哦	,	先生	,	请	做	不是	使用	这样的	语言	.

“哦，先生，请不要使用这种语言。”

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] !

I	have	recently	been	discouraged	from	using	it	myself	,	and	it	does	hurt	my	feelings	so	!
我	有	最近	到过	灰心	从	使用	它	我	,	和	它	做	伤害	我的	情怀	所以	!

最近我被劝退了，不想再用它了，这真的让我很伤心!

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”

I	beg	that	you	will	not	employ	those	terms	,	at	least	,	in	my	presence	.	”
我	求	那	你	将要	不是	采用	那些	条款	,	在	至少	,	在	我的	在场	.	”

我恳请你至少不要当着我的面使用这些词语。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] ” — —

“	What	in	the	devil	”	—	—
“	什么	在	这	魔鬼	”	—	—

“这到底是怎么回事？”——

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	There	you	are	again	,	sir	,	if	you	please	.
“	那里	你	是	再次	,	先生	,	如果	你	请	.

“先生，您又来了，请。”

[dəunt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

Don't	,	I	beg	of	you	.	”
不	,	我	求	的	你	.	”

求求你，别这样。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] .

“	Well	,	go	on	.
“	出色地	,	去	在	.

“好吧，继续。”

” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ʌndərtoʊn] :

”	The	visitor	sank	his	voice	to	a	thrilling	undertone	:
”	这	游客	沉没	他的	嗓音	到	一个	惊险	底色	:

来访者压低声音，语气中带着一丝激动:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] . ”

“	I	am	told	that	you	have	wine	on	your	table	.	”
“	我	是	讲述	那	你	有	葡萄酒	在	你的	桌子	.	”

“我听说你桌上有酒。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

“	Of	course	I	have	.
“	的	课程	我	有	.

“当然有。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What of it ? ”
什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [bɪˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ Beware of it , sir .
“ 提防 的 它 , 先生 .

“先生，请注意。”

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] . ”
There is death in the glass . ”
那里 是 死亡 在 这 玻璃 . ”

玻璃杯里藏着死亡。

“ [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] , [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪl] [hændz] , [aɪl] [bet] . ” [-]
“ Those infernal , beg your pardon , mill hands , I'll bet . ” [180]
“ 那些 地狱 , 求 你的 赦免 , 磨 双手 , 患病的 赌注 . ” [-]

“那些该死的，恕我直言，磨坊工人的手，我敢打赌。”[180]

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðæt] .
“ No , sir , not that .
“ 不 , 先生 , 不是 那 .

“不，先生，不是那个。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][waɪn] [ɪtˈself] .
It is the wine itself .
它 是 这 葡萄酒 本身 .

问题出在酒本身。

[kiːp] [tuː; tə]['wɔːtər] .
Keep to water .
保持 到 水 .

保持水分充足。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['veri] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fɪltər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tiː] . ”
It isn't very good just now , but you can filter it , or use it for tea . ”
它 不是 非常 好的 只是 现在 , 但 你 能 筛选 它 , 或者 使用 它 为了 茶 . ”

现在味道不太好，不过你可以过滤一下，或者用来泡茶。

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [bɑː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ Oh , do not bah at it , sir .
“ 哦 , 做 不是 呸 在 它 , 先生 .

“哦，先生，请不要抱怨。”

[aɪm] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
I'm pleading for your good .
我是 恳求 为了 你的 好的 .

我恳求你，都是为了你好。

[əˈgen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [smoʊk] .
Again , I am informed that you smoke .
再次 , 我 是 知情的 那 你 抽烟 .

我再次得知你抽烟。

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] , [æt; ət][wʌns] . ”
Stop it , please , at once . ”
停止 它 , 请 , 在 一次 . ”

请立即停止。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['i:v(ə)n][maɪ][sɪ'gɑ:rz] ['pɔɪznd] ?
Even my cigars poisoned ?
甚至 我的 雪茄 中毒 ?

连我的雪茄都下毒了?

[ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] . ”
This is horrible . ”
这 是 可怕 . ”

这太可怕了。

“ [tə'bækoʊ][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [sɜ:r] .
“ Tobacco is itself a poison , sir .
“ 烟草 是 本身 一个 毒 , 先生 .

先生，烟草本身就是一种毒药。

[ə'gen] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] .
Again , you were not at church last Sunday .
再次 , 你 是 不是 在 教会 最后的 星期日 .

你上周日又没去教堂。

[nɔ:r][æt; ət] [prer] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Nor at prayer meeting on Friday night .
也不 在 祷告 会议 在 星期五 夜晚 .

周五晚上的祈祷会上也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [noʊ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][læst] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] .
I am told that you made no contribution last month for foreign missions .
我 是 讲述 那 你 制成 不 贡献 最后的 月 为了 外国的 任务 .

我听说你上个月没有为海外传教活动捐款。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['baɪb(ə)l] ['ri:diŋz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs]
I am credibly informed that you have had no Bible readings in your house
我 是 可信地 知情的 那 你 有 有 不 圣经 阅读 在 你的 房子
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

据可靠消息，你家已经多年没有进行过圣经阅读了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌns] [pleɪd]
There is a rumor that you belong to a club , and that you once played
那里 是 一个 谣言 那 你 属于 到 一个 俱乐部 , 和 那 你 一次 玩
['poʊkər][ðer; ðər] .
poker there .
扑克 那里 .

有传言说你是某个俱乐部的成员，而且你曾经在那里打过扑克。

” [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [naʊ] [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)l] ; [hɪz; ɪz]
” The millionaire , who had been growing crimson , now turned purple ; his
” 这 百万富翁 , WHO 有 到过 生长 赤红 , 现在 转向 紫色的 ; 他的
['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn'fleɪtɪd] ,
waistcoat inflated ,
马甲 膨胀 ,

“那位原本脸色涨得通红的百万富翁，现在脸色变成了紫色；他的背心鼓了起来，

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər][laɪk] [kwɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] .
his whiskers were like quills on the porcupine .
他的 胡须 是 喜欢 羽毛 在 这 豪猪 .

他的胡须就像豪猪身上的刺一样。

[hiː; hi] [glɛəd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] .

He	glared	and	sputtered	,	but	could	find	no	words	.
他	怒目而视	和	溅射	,	但	可以	寻找	不	字	.

他怒目而视，语无伦次，却找不到合适的词语来表达。

“ [ðen] , [tuː] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn][ə; eɪ] [miːk] [toʊn] , “ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ]['peɪtrənaɪz]

“	Then	,	too	,	”	resumed	the	visitor	in	a	meek	tone	,	“	I	hear	that	you	patronize
“	然后	,	也	,	”	恢复	这	游客	在	一个	温顺	语气	,	“	我	听到	那	你	惠顾

['θiətəz] ,

theaters	,
剧院	,

“那么，”来访者用温顺的语气继续说道，“我听说您经常光顾剧院，

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ;

and	have	even	been	to	the	opera	;
和	有	甚至	到过	到	这	歌剧	;

甚至还去看过歌剧；

[ðæt] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə] [spend] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɑːn] ['trɪviəl] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd]

that	you	permit	your	family	to	spend	large	sums	on	trivial	entertainments	and
那	你	允许	你的	家庭	到	花费	大的	总和	在	琐碎的	娱乐	和

['pɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] ;

personal	adornment	;
个人的	装饰	;

你允许你的家人在琐碎的娱乐和个人装饰上花费大量金钱；

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ɑːn] ['dinəz] [læst] ['wɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'per] [ðə; ði][ɑːmz] -

that	the	amount	you	wasted	on	dinners	last	winter	would	have	repaired	the	alms	-
那	这	数量	你	浪费	在	晚餐	最后的	冬天	会	有	已修复	这	施舍	-

[haʊs] ; [-]

house	;	[	181	]
房子	;	[	-	]

去年冬天你浪费在晚餐上的钱，足够修缮救济院了；[181]

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][dʒeilz] ;

that	you	never	visit	the	hospitals	and	jails	;
那	你	绝不	访问	这	医院	和	监狱	;

你从不去医院和监狱；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

that	if	you	keep	on	in	this	selfish	and	wasteful	course	you	are	likely	to
那	如果	你	保持	在	在	这	自私	和	浪费	课程	你	是	可能	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

become	a	nuisance	to	the	neighborhood	and	a	burden	on	the	public	;
变得	一个	滋扰	到	这	邻里	和	一个	负担	在	这	民众	;

如果你继续这种自私浪费的行为，你很可能会成为邻里的麻烦，成为公众的负担；

[ðæt] ” — —

that	”	—	—
那	”	—	—

那” -

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] : “ [juː; jʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] ['skaʊndrəl] !

The	rich	man	found	his	voice	in	a	roar	:	“	You	audacious	scoundrel	!
这	富有的	男人	成立	他的	嗓音	在	一个	吼	:	“	你	大胆的	恶棍	!

富翁咆哮道：“你这个胆大妄为的恶棍！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Get	out	of	this	,	or	I'll	kill	you	.
得到	出去	的	这	,	或者	患病的	杀	你	.

滚开，否则我就杀了你。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['lektʃər] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
How dare you come here and lecture me in my own house ?
如何 敢 你 来 这里 和 演讲 我 在 我的 自己的 房子 ?

你竟敢跑到我家来教训我?

" [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ræθ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [hist] .
" And overcome by wrath he fell into an arm chair and hissed .
" 和 克服 经过 愤怒 他 跌倒 进入 一个 手臂 椅子 和 嘶嘶作响 .

"他怒火中烧，跌坐在扶手椅上，发出嘶嘶声。"

" [its] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][bəuθ] [weɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [miːk] [wʌn] , [rɪ'flektɪvli] ,
" It's strange that it doesn't work both ways , " continued the meek one , reflectively ,
" 它是 奇怪的 那 它 不 工作 两个都 方式 , " 持续 这 温顺 一 , 反思地 ,

"奇怪的是，这种事不能双向发生，"那个性格温顺的人若有所思地继续说道。

" [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
" Your wife and daughter called on me yesterday in the interests of the East
" 你的 妻子 和 女儿 称为 在 我 昨天 在 这 兴趣 的 这 东方
[saɪd] ['tʃærətəbl] [ˌɪntər'fɪrəns] [sə'saɪəti] ,
Side Charitable Interference Society ,
边 慈善 干涉 社会 ,

"昨天，你的妻子和女儿为了东区慈善干预协会的利益来拜访我，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prezɪdənt] .
of which you are president .
的 哪个 你 是 总统 .

而你正是总统。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs] ,
They made me see the error of my course ,
他们 制成 我 看 这 错误 的 我的 课程 ,

他们让我意识到我之前的做法是错误的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [jʊr; jər]['mɔːrəl]
and I was actuated only by a hope of accomplishing your moral
和 我 曾是 驱动 仅有的 经过 一个 希望 的 完成 你的 道德
[ɪm'pruːvmənt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
improvement by coming here .
改进 经过 未来 这里 .

我来到这里，唯一的目的就是希望能够提升你的道德修养。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][waɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪr] ?
For is not wine worse than beer ?
为了 是 不是 葡萄酒 更糟 比 啤酒 ?

难道葡萄酒不比啤酒更糟糕吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][pər'fɛktoʊs] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ðæn; ðən][paɪps] ?
Are not perfectos more injurious to the health than pipes ?
是 不是 完美 更多的 有害的 到 这 健康 比 管道 ?

难道双管烟斗不比管道烟斗对健康更有害吗?

[ɪz][nɑːt]['poʊkər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['piː,nʌkl] ?
Is not poker more expensive than pinocle ?
是 不是 扑克 更多的 昂贵的 比 尖峰 ?

扑克牌游戏难道不比皮诺克牌游戏更贵吗?

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər][klʌb] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːtər][eɪtʃ] . ['mɪlɪgən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Is not your club more luxurious than the Peter H . Milligan Association ,
是 不是 你的 俱乐部 更多的 豪华 比 这 彼得 H . 米利根 协会 ,

你们的俱乐部难道不比彼得·H·米利根协会更豪华吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [flɔːr] ['mænɪdʒər] ?

of	which	I	used	to	be	floor	manager	?
的	哪个	我	用过的	到	是	地面	经理	?

我以前是其中的楼层经理?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Isn't	it	as	bad	for	you	to	go	to	theaters	and	stay	away	from
不是	它	作为	坏的	为了	你	到	去	到	剧院	和	停留	离开	从

[prerz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

prayers	as	it	is	for	me	?
祈祷	作为	它	是	为了	我	?

对你来说，去剧院而远离祈祷，难道不和我一样糟糕吗?

[oʊ] , ['brʌðər] ,

Oh	,	brother	,
哦	,	兄弟	,

我的天哪!

[let][ˌem 'iː] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] — [tuː; tə]['eksərsaɪz] [mɔːr] [ðə; ði][gɪfts]

let	me	plead	with	you	to	have	more	faith	—	to	exercise	more	the	gifts
让	我	恳求	和	你	到	有	更多的	信仰	—	到	锻炼	更多的	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	the	spirit	.
的	这	精神	.

让我恳求你们要更有信心，更多地运用圣灵的恩赐。

[let] [ˌem 'iː] ” — —

Let	me	”	—	—
让	我	”	—	—

让我” -

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi]

At	this	point	the	millionaire	struggled	out	of	an	impending	fit	of	apoplexy
在	这	观点	这	百万富翁	挣扎	出去	的	一个	即将到来的	合身	的	中风

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [-]

and	threw	a	chair	at	the	[	182	]
和	扔	一个	椅子	在	这	[	-	]

这时，这位百万富翁挣扎着摆脱了即将发作的中风，并向[182]扔了一把椅子。

[miːk] [mæn] , [huː] [ɪ'skeɪpt] .

meek	man	,	who	escaped	.
温顺	男人	,	WHO	逃脱	.

一个温顺的男人，他逃脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['tʃærətəbl] [ˌɪntər'fɪrəns] [sə'saɪəti]['nevər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	the	East	Side	Charitable	Interference	Society	never	called	on	him	again	.
和	这	东方	边	慈善	干涉	社会	绝不	称为	在	他	再次	.

东区慈善干预协会再也没有找过他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

It	gave	him	up	as	a	hopeless	case	.
它	给予	他	向上	作为	一个	绝望	案件	.

它认为他已无救治希望。

[tʃɑːrlz] [em] . ['skɪnər] .

Charles	M	.	Skinner	.
查尔斯	M	.	斯金纳	.

查尔斯·M·斯金纳。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

A	QUESTION	OF	FORM	.
一个	问题	的	形式	.

形式问题。

“ [let] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪn] .
“ LET ME NOT MUCH COMPLAIN .
“ 让 我 不是 很多 抱怨 .

“我没什么好抱怨的。”

” [let] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [eɪdʒ] ;
” Let me not much complain of life , in age ;
” 让 我 不是 很多 抱怨 的 生活 , 在 年龄 ;

“让我不要过多抱怨年老的生活；

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ˈfɔːlti] , [laɪf] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ,
Life is not faulty , life is well enough ,
生活 是 不是 故障 , 生活 是 出色地 足够的 ,

生活本身并没有错，生活已经足够好了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
For those who love their daily round of doing ,
为了 那些 WHO 爱 他们的 日常的 圆形的 的 正在做 ,

对于那些热爱日复一日忙碌生活的人来说，

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [ˈraʊndɪd] , [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,
And take things rounded , never in the rough ,
和 拿 事物 圆润 , 绝不 在 这 粗糙的 ,

做事要圆滑，不要粗糙。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [peɪdʒ] ,
Turning from day to day the same old page ,
转弯 从 天 到 天 这 相同的 老的 页 ,

日复一日，翻过同一页，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈevər] [mɔːr] [ri'nju:iŋ] .
And their old knowledge ever more renewing .
和 他们的 老的 知识 曾经 更多的 更新 .

他们的古老知识也在不断更新。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [sʌtʃ] ; [θruː] [laɪf] [ðeɪ] [went]
I have known many such ; through life they went
我 有 已知 许多 这样的 ; 通过 生活 他们 去

我认识很多这样的人；他们一生都在.....

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈherɪtɪdʒ] ,
With moderate use of moderate heritage ,
和 缓和 使用 的 缓和 遗产 ,

适度利用适度的文化遗产，

[ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] , [ˈseɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spent] ,
Giving and spending , saving as they spent ,
给予 和 开支 , 保存 作为 他们 花费 ,

给予和消费，边消费边储蓄

[ðiːz] [ɑːr; ər] [waɪz] [men] , [ðoʊ] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [seɪdʒ] ;
These are wise men , though never counted sage ;
这些 是 明智的 男人 , 尽管 绝不 计数 圣人 ;

这些人都是智者，虽然从未被誉为圣贤；

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈiːzi] [men] [tuː; tə] [pliːz] ;
They looked for little , easy men to please ;
他们 看起来 为了 小的 , 简单的 男人 到 请 ;

他们寻找的是身材矮小、容易取悦的男人；

[bʌt; bət] [aɪ] , [mɔːr] [ˈdiːpli] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [fʊl] [kʌp] ,
But I , more deeply drunk of life's full cup ,
但 我 , 更多的 深 醉 的 生活的 满的 杯子 ,

但我，却更深地沉醉于人生的美酒之中，

[fiːl] , [æz; əz][maɪ][lɪps] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ,
Feel , as my lips come nearer to the lees ,
感觉 , 作为 我的 嘴唇 来 更近 到 这 李子 ,

感觉，当我的嘴唇靠近酒糟时，

[aɪ][daɪvd][fɔːr; fər] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bʌt; bət] ['peblz] [ʌp] .
I dived for pearls , and brought but pebbles up .
我 潜水 为了 珍珠 , 和 带来 但 鹅卵石 向上 .

我潜水寻珠，结果只捞上来一些鹅卵石。

— ['tɔməs] ['wɪljəm] ['pɑːrsənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] .
— Thomas William Parsons , in the Century .
— 托马斯 威廉 帕森斯 , 在 这 世纪 .

——托马斯·威廉·帕森斯，《世纪》

[baɪ]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [kə'mend] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ [wel] [ɪ'nʌf] ” ['wɪzdəm] ,
By title the above lines commend themselves as “ well enough ” wisdom ,
经过 标题 这 多于 线条 表彰 他们自己 作为 “ 出色地 足够的 ” 智慧 ,

单从标题来看，以上文字就足以称得上是“足够好”的智慧之语。

[jet] [wɪl] [aɪ] “ [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] ” [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
yet will I “ much complain ” of them .
然而 将要 我 “ 很多 抱怨 ” 的 他们 .

但我会“多多抱怨”他们吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz] .
Here are fourteen lines .
这里 是 十四 线条 .

这里共有十四行。

[æt; ət] [glæns] [ðə; ði] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]
At glance the eye anticipates a sonnet , following one of the fixed orders of
['sɑːnɪt] [raɪmz] .
sonnet rhymes .
十四行诗 韵律 .

乍一看，人们会觉得这是一首十四行诗，遵循着十四行诗固定的韵律顺序。

[ðə; ði][end] [-]
The end [183]
这 结尾 [-]

结束[183]

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][laɪn] ['jiːldɪŋ] [noʊ] [rɪ'kɜːrənt] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [in'fəːz]
of the third line yielding no recurrent sound , the ear is disappointed and infers
[blæŋk] [vɜːrs] ,
blank verse ,
空白的 诗 ,

第三行没有重复的音节，耳朵会感到失望，并推断这是无韵诗。

[waɪl] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] ['raɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] .
while expectation is frustrated by the fourth line rhyming with the second .
尽管 期待 是 沮丧的 经过 这 第四 线 押韵 和 这 第二 .

第四行与第二行押韵，使人意料落空。

[dɪd][wiː; wi] [riːd] [ə'raɪt] ?
Did we read aright ?
做过 我们 读 好的 ?

我们读对了吗?

[pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][laɪnz][duː][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdər][naʊ]

Perhaps	**the**	**first**	**and**	**third**	**lines**	**do**	**conform**	**to**	**the**	**Shakspearean**	**order**	**now**
也许	这	第一的	和	第三	线条	做	符合	到	这	莎士比亚式	命令	现在

[sə'dʒestɪd] !

suggested	**!**
建议	!

或许第一行和第三行确实符合现在所建议的莎士比亚式顺序!

[goʊ] [bæk] .

Go	**back**	**.**
去	后退	.

回去。

“ [eɪdʒ] , ” — “ ['duːɪŋ] , ” [noʊ] !

“	**Age**	**,**	**”**	**—**	**“**	**doing**	**,**	**”**	**no**	**!**
“	年龄	,	”	—	“	正在做	,	”	不	!

“年龄,”——“做,”不!

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃ] “ [peɪdʒ] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪn] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	**we**	**reach**	**“**	**page**	**”**	**at**	**the**	**end**	**of**	**line**	**fifth**	**with**	**the**	**suspicion**	**that**
和	我们	抵达	“	页	”	在	这	结尾	的	线	第五	和	这	怀疑	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

we	**have**	**stumbled**	**on**	**a**	**nondescript**	**.**
我们	有	踉跄	在	一个	不伦不类	.

当我们读到第五行末尾的“页”时，我们怀疑自己偶然发现了一个平淡无奇的东西。

[wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] !

Well	**,**	**give**	**it**	**another**	**chance**	**,**	**and**	**begin**	**again**	**!**
出色地	,	给	它	其他	机会	,	和	开始	再次	!

好吧，再给它一次机会，重新开始吧!

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][æsk] :

This	**time**	**we**	**ask**	**:**
这	时间	我们	问	:

这次我们问:

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪnz] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf]

what	**is**	**it**	**in**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**lines**	**that**	**gives**	**the**	**ear**	**a**	**sensation**	**as**	**if**
什么	是	它	在	这	第三	和	第四	线条	那	给予	这	耳朵	一个	感觉	作为	如果

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ?

something	**was**	**struck**	**with**	**a**	**hammer**	**?**
某物	曾是	击	和	一个	锤	?

第三行和第四行中是什么使耳朵产生一种仿佛被锤子敲击的感觉?

[jes] , “ [raʊnd] ” [ænd; ənd][ɪts] ['ɪtəreɪt] “ ['raʊndɪd] .

Yes	**,**	**“**	**round**	**”**	**and**	**its**	**iterate**	**“**	**rounded**	**.**
是的	,	“	圆形的	”	和	它是	迭代	“	圆润	.

是的，“round”及其迭代“rounded”。

” [sʌtʃ] [sfɔːr'tsɑːndoʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːnɪt] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə]

”	**Such**	**sforzando**	**does**	**not**	**occur**	**in**	**a**	**good**	**sonnet**	**unless**	**there**	**is**	**an**	**idea**	**to**
”	这样的	sforzando	做	不是	发生	在	一个	好的	十四行诗	除非	那里	是	一个	主意	到

[biː; bi] ['emfəsaizd] ,

be	**emphasized**	**,**
是	强调	,

“除非有需要强调的思想，否则好的十四行诗中不会出现这种突兀的语调。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

to	**which**	**the**	**mind**	**is**	**pointed**	**by**	**the**	**ear**	**.**
到	哪个	这	头脑	是	尖	经过	这	耳朵	.

耳朵指向的就是人的心思。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] ,

But	we	conclude	that	this	is	not	a	sonnet	,
但	我们	结束	那	这	是	不是	一个	十四行诗	,

但我们认为这不是一首十四行诗。

[ænd; ənd] - [skæn][daɪ'dæktɪk][p'lætɪtju:dz] [θru:] [ɪ'lev(ə)n][laɪnz] [tɪl] [sə'braɪəti][ɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ]

and	apatheticly	scan	didactic	platitudes	through	eleven	lines	till	sobriety	is	startled	by
和	-	扫描	教学	老生常谈	通过	十一	线条	直到	清醒	是	惊慌	经过

[ðə; ði][ɔ:l] [tu:] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .

the	all	too	frank	confession	of	the	twelfth	.
这	全部	也	坦率	忏悔	的	这	第十二	.

漫不经心地扫过前十一行说教式的陈词滥调，直到第十二行过于坦率的忏悔才让人清醒过来。

[wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][twaɪs] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['græmər] ,

We	read	it	twice	,	to	see	if	it	is	not	a	lapse	of	grammar	,
我们	读	它	两次	,	到	看	如果	它	是	不是	一个	失效	的	语法	,

我们读了两遍，看看是不是语法错误。

[ɔ:r][ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv] “ [hæv; həv][dræŋk] ” [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['rɪðəm] ,

or	a	squeeze	of	“	have	drank	”	to	meet	the	exigencies	of	rhythm	,
或者	一个	挤	的	“	有	喝	”	到	见面	这	紧急情况	的	韵律	,

或者为了配合节奏需要，省略“喝过”这个词。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][daɪv][ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn] ['θɜ:rsti] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]

and	come	up	from	the	dive	of	the	last	line	thirsty	to	know	just	what
和	来	向上	从	这	潜水	的	这	最后的	线	渴	到	知道	只是	什么

['ɪmɪdʒ] ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

image	Mr	.	Parsons	had	in	his	mind	.
图像	先生	.	帕森斯	有	在	他的	头脑	.

从上一行的震撼中回过神来，我迫切地想知道帕森斯先生脑海中究竟浮现出怎样的画面。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [-]

Was	his	conception	analogous	to	that	of	the	reporter's	[	184	]
曾是	他的	概念	类似的	到	那	的	这	记者	[	-	]

他的想法是否与记者的想法类似[184]

[hu:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪti] ['æktrəs] [æz; əz] “ ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

who	described	the	pretty	actress	as	“	standing	on	the	brink	of	the	rushing
WHO	描述	这	漂亮的	演员	作为	“	常设	在	这	边缘	的	这	匆忙

['tɔ:rənt] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ” ?

torrent	of	Niagara	and	drinking	it	all	in	with	shining	eyes	”	?
激流	的	尼亚加拉	和	喝	它	全部	在	和	灼灼	眼睛	”	?

谁形容这位漂亮的女演员“站在尼亚加拉瀑布奔腾的河水边缘，用闪亮的双眼贪婪地欣赏着眼前的景色”?

[wʌz; wəz] “ ['laɪfs] [fʊl] [kʌp] ” [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] [dʌv] [ˌðer'ɪn] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] ?

Was	“	life's	full	cup	”	so	immense	that	Mr	.	Parsons	dove	therein	for	pearls	?
曾是	“	生活的	满的	杯子	”	所以	巨大	那	先生	.	帕森斯	鸽子	其中	为了	珍珠	?

难道“人生的杯子”如此之大，以至于帕森斯先生要潜入其中去寻找珍珠吗?

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][kʌp][tu:; tə][drɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [li:z] , [ðæt] ?

A	pretty	large	cup	to	drink	to	the	lees	,	that	?
一个	漂亮的	大的	杯子	到	喝	到	这	李子	,	那	?

这么大一杯酒，都要喝到酒渣了，是吗?

[ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [pɜ:rlz] [ɔ:r] ['peblz] ,

Is	there	,	as	a	rule	,	any	reasonable	expectation	of	discovering	pearls	or	pebbles	,
是	那里	,	作为	一个	规则	,	任何	合理的	期待	的	发现	珍珠	或者	鹅卵石	,

一般来说，是否有合理的预期能发现珍珠或鹅卵石?

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , [li:z] , [ɪn][ə; eɪ][waɪn][kʌp] ?

or	,	for	that	matter	,	lees	,	in	a	wine	cup	?
或者	,	为了	那	事情	,	李子	,	在	一个	葡萄酒	杯子	?

或者，就此而言，酒杯中的酒糟?

[wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɔ:kwərdli] ['kærəktəraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [laɪn] — [bʌt; bət][noʊ] !

Was	the	condition	so	awkwardly	characterized	in	the	twelfth	line	—	but	no	!
曾是	这	状况	所以	尴尬地	特征化的	在	这	第十二	线	—	但	不	!

第十二行对这种情况的描述如此笨拙吗？——但并非如此！

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['poʊəm] ,

there	is	simply	an	unconsidered	mixing	of	metaphors	in	this	short	poem	,
那里	是	简单地	一个	未经考虑	混合	的	隐喻	在	这	短的	诗	,

这首短诗中存在着未经深思熟虑的比喻混用。

[ðæt] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	starts	with	the	book	of	life	,
那	开始	和	这	书	的	生活	,

这一切都始于生命册，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] [laɪnz][ˌintrə'dju:sis][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

and	in	the	last	three	lines	introduces	the	cup	of	life	,	and	the	sea	of
和	在	这	最后的	三	线条	介绍	这	杯子	的	生活	,	和	这	海	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

最后三行引入了生命之杯和生命之海。

[ðə; ði][læst][laɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [mɪkst] [ə'pɑ:n][ɪt'self] .

The	last	line	,	by	the	way	,	is	mixed	upon	itself	.
这	最后的	线	,	经过	这	方式	,	是	混合	之上	本身	.

顺便说一句，最后一行是自相矛盾的。

[pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['peblz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][faʊnd] ['miŋgld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pearls	and	pebbles	are	not	found	mingled	,	and	at	the	bottom	of	the
珍珠	和	鹅卵石	是	不是	成立	混合	,	和	在	这	底部	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

珍珠和鹅卵石不会混杂在一起，它们位于海底。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋz] ['daɪvərz][ɪn][pæn][ænd; ənd]['lu:nə] .

notwithstanding	Robert	Browning's	Divers	in	Pan	and	Luna	.
虽然	罗伯特	勃朗宁	潜水员	在	平底锅	和	露娜	.

尽管罗伯特·勃朗宁创作了《潘与月的潜水员》。

[hu:] [daɪv][fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [du:][nɑ:t][soʊ][ɑ:n] ['pebli] ['bɔtəms] .

Who	dive	for	pearls	do	not	so	on	pebbly	bottoms	.
WHO	潜水	为了	珍珠	做	不是	所以	在	卵石状	底部	.

潜水采珠的人不会在鹅卵石海底作业。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ˌʌn'lʌk] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [ʌp] ['vælju:ləs] ['ʃɛlz] .

No	doubt	,	by	unluck	,	they	often	bring	up	valueless	shells	.
不	怀疑	,	经过	运气不好	,	他们	经常	带来	向上	无价值	贝壳	.

毫无疑问，由于运气不好，他们经常捞到毫无价值的贝壳。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

The	orders	of	rhythms	and	rhymes	in	a	sonnet	are	supposed	to	be
这	订单	的	节奏	和	韵律	在	一个	十四行诗	是	据称	到	是

[noʊn] [tu:; tə][ɔ:l]['poʊɪˌtæstərz] — [ɔ:r][wʌn][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] .

known	to	all	poetasters	—	or	one	can	consult	the	Century	Dictionary	.
已知	到	全部	诗人	—	或者	一	能	咨询	这	世纪	字典	.

十四行诗的韵律和押韵顺序应该是所有诗歌爱好者都知道的——或者也可以查阅《世纪词典》。

[ði:z] [fɔ:rmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn]['seɪkrɪd] [rɪ'zɜ:rv] .

These	forms	should	be	kept	in	sacred	reserve	.
这些	表格	应该	是	保留	在	神圣	预订	.

这些表格应该作为神圣的储备保存。

[ˌðerˈɪn] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [moʊld][sʌm; səm]['hoʊli] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ]

Therein	the	poet	may	mold	some	holy	sentiment	or	feeling	—	not	with	wandering
其中	这	诗人	可能	模具	一些	圣	情绪	或者	感觉	—	不是	和	漫游

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

诗人可以在其中塑造某种神圣的情感或感受——而不是漫无目的的思绪：

['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ɔːr][pərˈhæps] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [-]

rising	through	the	personal	to	the	universal	,	or	perhaps	veiling	the	[	185	]
上升	通过	这	个人的	到	这	普遍的	,	或者	也许	面纱	这	[	-	]

从个人到普遍，或者也许掩盖了[185]

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] .

universal	in	the	personal	.
普遍的	在	这	个人的	.

个人层面的普遍性。

[ɪf] [wʌn][ˌriːprə'djuːsiz] [sʌtʃ] [traɪt][daɪ'dæktɪk] [θɔːt] , [waɪ] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɪ'nʌf] ['leɪbər][tuː; tə] [ʃeɪp]

If	one	reproduces	such	trite	didactic	thought	,	why	not	bestow	enough	labor	to	shape
如果	一	复制	这样的	老套	教学	想法	,	为什么	不是	赐给	足够的	劳动	到	形状

[ə; eɪ] [pjʊr] [fɔːrm] ?

a	pure	form	?
一个	纯的	形式	?

既然要复制这种陈腐的说教思想，为什么不投入足够的精力去塑造一种纯粹的形式呢?

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði][p'lætɪtjuːdz]['iːv(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [nuː]

By	so	doing	the	platitudes	even	might	be	polished	and	made	to	shine	like	new
经过	所以	正在做	这	老生常谈	甚至	可能	是	抛光	和	制成	到	闪耀	喜欢	新的

,

,

,

如此一来，就连那些陈词滥调也能被润色得焕然一新，熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['metəfər] .

with	new	metaphor	.
和	新的	隐喻	.

运用新的比喻。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prentɪs] [hænd][ɑːn]

I	have	not	been	able	to	resist	the	temptation	of	trying	a	prentice	hand	on
我	有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	的	尝试	一个	学徒	手	在

[ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrsənzɪz][laɪnz] .

the	metaphors	in	Mr	.	Parsons's	lines	.
这	隐喻	在	先生	.	帕森斯的	线条	.

我实在忍不住想要尝试一下帕森斯先生诗句中的比喻。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spliːn] [ə'genst] [ðə; ði] “ [wel] [ɪ'nʌf] ,

Perhaps	with	more	spleen	against	the	“	well	enough	,
也许	和	更多的	脾	反对	这	“	出色地	足够的	,

或许对“足够好”这种说法更有怨气，

” [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmpəθi]

”	more	enthusiasm	for	the	intoxication	not	of	the	wine	,	and	more	sympathy
”	更多的	热情	为了	这	中毒	不是	的	这	葡萄酒	,	和	更多的	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkləs] ['daɪvər] .

for	the	luckless	diver	.
为了	这	倒霉的	潜水员	.

“对醉酒本身的热情远不及对美酒的热情，对不幸的潜水员的同情也更多。”

['feɪljər]	.
FAILURE	**.**
失败	.

失败。

[tuː]	[lɔːŋ]	[aɪv]	['liŋgə]	['ɪnlənd]	['fruːtləsli]	,
Too	**long**	**I've**	**lingered**	**inland**	**fruitlessly**	**,**
也	长的	我已经	徘徊不去	内陆	徒劳地	,

我在内陆地区徒劳地徘徊了太久，

['strəuliŋ]	[wɪð; wɪθ]	['muːnlɪt]	[lʌvz]	[θruː]	['næroʊ]	[veɪlz]	,
Strolling	**with**	**moonlit**	**loves**	**through**	**narrow**	**vales**	**,**
漫步	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	爱	通过	狭窄的	山谷	,

与爱人在月光下漫步于狭窄的山谷，

[wer]	[tuː; tə]	[ræpt]	['hɑːrts]	[reɪv]	[lʌv]	-	[trænst]	['naɪtɪŋgeɪl]	!
Where	**to**	**rapt**	**hearts**	**rave**	**love**	**-**	**tranced**	**nightingales**	**!**
在哪里	到	欣喜若狂	心	锐舞	爱	-	恍惚	夜莺	!

哪里有为心醉神迷的夜莺歌唱!

[aɪ]	[soʊ]	[sed]	,	['θrɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[ɔːf]	[siː]	,
I	**so**	**said**	**,**	**thrilling**	**to**	**the**	**far**	**off**	**sea**	**,**
我	所以	说	,	惊险	到	这	远的	离开	海	,

我如此说道，兴奋地望向远方的大海，

[huːz]	[diːp]	[vɔɪst]	[taɪdz]	[ænd; ənd]	['stɔrmz]	[wɜːr; wər]	['kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	:
Whose	**deep**	**voiced**	**tides**	**and**	**storms**	**were**	**calling**	**me**	**:**
谁	深的	配音	潮汐	和	暴风雨	是	呼叫	我	:

那低沉的潮汐和风暴在呼唤我:

[liːv]	['dæliəns]	,	[ænd; ənd]	[brest]	[maɪ]	['hoʊlsəm]	[geɪlz]	,
Leave	**dalliance**	**,**	**and**	**breast**	**my**	**wholesome**	**gales**	**,**
离开	调戏	,	和	胸部	我的	健康	狂风	,

放下轻浮，拥抱我健康的微风吧。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[noʊn]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðaɪ]	['tɪmɪd]	[deɪlz]	;
The	**world**	**is**	**known**	**not**	**in**	**thy**	**timid**	**dales**	**;**
这	世界	是	已知	不是	在	你的	胆小	戴尔斯	;

世界在你胆怯的山谷中无人知晓;

[maɪ]	['waɪndz]	-	[twɪkst]	[neiʃəns]	[wɑːft; wæft]	[maɪ]	['lʌvəz]	[friː]	.
My	**winds**	**'**	**twixt**	**nations**	**waft**	**my**	**lovers**	**free**	**.**
我的	风	-	中间	国家	飘动	我的	恋人	自由的	.

我的风穿梭于国界之间，带我的爱人自由飞翔。

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	['ʌntəˌʌntu]	[ðə; ði]	['θʌndrəs]	[ʃɔːr]	,
But	**when**	**I**	**came**	**unto**	**the**	**thundrous**	**shore**	**,**
但	什么时候	我	来了	到	这	雷鸣般的	支撑	,

但当我来到雷鸣般的海岸边时，

[lɔːŋ]	['enərveɪtɪŋ]	['hæbɪt]	['bɔːkt]	[ɪn'tent]	;
Long	**enervating**	**habit**	**balked**	**intent**	**;**
长的	使人疲惫	习惯	犹豫不决	意图	;

长期的不良习惯阻碍了意图的实现;

[maɪ]	['ventʃərd]	[welθ]	[rɪ'tɜːrnd]	[les]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,
My	**ventured**	**wealth**	**returned**	**less**	**than**	**before**	**,**
我的	冒险	财富	返回	较少的	比	前	,

我的风险投资回报不如以前了。

[aɪ]	[dʌv]	[fɔːr; fər]	[pɜːrlz]	,	[faʊnd]	['oʊnli]	['empti]	['ʃɛlz]	:
I	**dove**	**for**	**pearls**	**,**	**found**	**only**	**empty**	**shells**	**:**
我	鸽子	为了	珍珠	,	成立	仅有的	空的	贝壳	:

我潜水寻珍珠，却只找到空贝壳:

[jet] ['lɜːrnɪd] [aɪ] [ðen] [wʌt] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] [ment] ,

Yet	learned	I	then	what	love	and	peace	have	meant	,
然而	学习	我	然后	什么	爱	和	和平	有	意思是	,

然而，那时我才真正明白了爱与和平的意义。

[ðoʊ] [nɑːt] [waɪ] [feɪmd] [æm'bɪʃənz] [straɪk] [ðer; ðər] [nelz] .

Though	not	why	famed	ambitions	strike	their	knells	.
尽管	不是	为什么	著名的	抱负	罢工	他们的	丧钟	.

但这并不是那些雄心勃勃的人最终失败的原因。

['wɪljəm] [dʒeɪmz]['beɪkər] . [-]

William	James	Baker	.	[	186	]
威廉	詹姆斯	贝克	.	[	-	]

威廉·詹姆斯·贝克。[186]

['hæpinəs] .

HAPPINESS	.
幸福	.

幸福。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ]

The	happiest	thing
这	最快乐	事物

最快乐的事情

[ðə; ði] ['friːɪst] [θɪŋ]

The	freest	thing
这	自由	事物

最自由的事

[ðæt] [mæn] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [siː]

That	man	may	hope	to	see
那	男人	可能	希望	到	看

那个人或许希望看到

[ɪz][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] - [maɪt]

Is	a	sun	-	bonnet	-	mite
是	一个	太阳	-	引擎盖	-	螨虫

太阳帽螨

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃaɪld]

Of	a	country	child
的	一个	国家	孩子

一个乡下孩子

[ɪn][ðə; ði][tɑːp]

In	the	top
在	这	顶部

在顶部

[ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .

Of	an	apple	tree	.
的	一个	苹果	树	.

苹果树上的。

['meri] ['dɔːsən] .

Mary	Dawson	.
玛丽	道森	.

玛丽·道森。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ˌɪni'braɪəti] .

A	PLEA	FOR	INEBRIETY	.
一个	恳求	为了	醉酒	.

呼吁保持清醒。

[ɪz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

Is	that	ancient	and	honorable	institution	,	the	New	York	Chamber	of	Commerce	,
是	那	古老的	和	光荣的	机构	,	这	新的	约克	商会	的	商业	,

是那个历史悠久、令人尊敬的机构——纽约商会吗?

[bɪ'kʌmɪŋ] ['frɪski] [ænd; ənd] [kən'vɪviəl] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] ?

becoming	frisky	and	convivial	in	its	old	age	?
成为	活泼的	和	欢快的	在	它是	老的	年龄	?

老年后反而变得活泼友善?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][raɪp]['dʒʌdʒmənt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [pər'su:]

Will	it	in	its	ripe	judgment	recommend	that	the	proper	course	for	one	to	pursue
将要	它	在	它是	成熟	判断	推荐	那	这	恰当的	课程	为了	一	到	追求

[ɪz][tu:; tə] [tred] [ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [pæðz] [ʌv; əv] ['bækəs] ?

is	to	tread	the	perfumed	paths	of	Bacchus	?
是	到	踏	这	香	路径	的	巴克斯	?

它是否会以成熟的判断力建议人们应该走上酒神巴克斯芬芳的道路?

[dʌz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn]

Does	the	Chamber	,	as	a	body	,	indorse	the	able	and	thoughtful	article	in
做	这	商会	,	作为	一个	身体	,	拥护	这	有能力的	和	周到	文章	在

[ðə; ði][ɑ:k'toʊbər]['fɔ:rəm] ,

the	October	Forum	,
这	十月	论坛	,

商会作为一个整体是否认可十月份论坛上那篇见解深刻、发人深省的文章?

[baɪ]['mɪstər] . ['lu:ɪs] [wɪndməlɝ] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:nərd] ['membər] ,

by	Mr	.	Louis	Windmuller	,	one	of	its	honored	members	,
经过	先生	.	路易斯	温德米勒	,	一	的	它是	荣幸	成员	,

由路易斯·温德米勒先生（该机构的荣誉成员之一）撰写

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pli:] [fɔ:r; fər] [ˌɪni'braɪəti] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ?

in	which	that	gentleman	makes	a	strong	plea	for	inebriety	and	drunkenness	?
在	哪个	那	绅士	制作	一个	强的	恳求	为了	醉酒	和	酒醉	?

那位先生极力为醉酒和放纵辩护?

['mɪstər] . [wɪndməlɝ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪkər]

Mr	.	Windmuller	is	certain	that	the	policy	of	Mr	.	Roosevelt	toward	the	liquor
先生	.	温德米勒	是	肯定	那	这	政策	的	先生	.	罗斯福	朝向	这	酒

['ɪntrəsts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [sæp][ðə; ði] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

interests	in	New	York	will	sap	the	lifeblood	of	our	institutions	,
兴趣	在	新的	约克	将要	树液	这	命脉	的	我们的	机构	,

温德米勒先生确信，罗斯福先生对纽约酒业利益集团的政策将会削弱我们机构的生命力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sendz] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

and	he	sends	up	a	cry	of	alarm	.
和	他	发送	向上	一个	哭	的	警报	.

他发出了一声惊叫。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [wel] [kən'sɪdərd] ['peɪpər] [ðæt] [ðer; ðər]

It	may	be	gathered	from	Mr	.	Windmuller's	well	considered	paper	that	there
它	可能	是	聚集	从	先生	.	-	出色地	经过考虑的	纸	那	那里

[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [tru:] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,

can	be	no	true	happiness	in	this	life	without	strong	drink	,
能	是	不	真的	幸福	在	这	生活	没有	强的	喝	,

从温德米勒先生深思熟虑的文章中可以看出，没有烈酒，人生就不可能有真正的幸福。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	plenty	of	it	.
和	很多	的	它	.

而且数量很多。

[kən'tentmənt] [-]
Contentment [**187**]
满意 [-]

满足感[187]

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [slɪŋk] ['ʌndər][ðə; ði][bed] [ən'les] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['flægən][ɑːn]
and **peace** **of** **mind** **will** **slink** **under** **the** **bed** **unless** **there** **be** **a** **flagon** **on**
和 和平 的 头脑 将要 潜行 在下面 这 床 除非 那里 是 一个 酒壶 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

如果桌上没有酒壶，平静就会溜到床底下。

[də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] ,
Domestic **felicity** **will** **be** **a** **hollow** **mockery** **,**
国内的 费利西蒂 将要 是 一个 空洞的 嘲讽 ,

家庭幸福将沦为空洞的嘲弄，

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][keg][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs]
a **failure** **and** **a** **fraud** **if** **there** **be** **not** **a** **keg** **in** **the** **cellar** **and** **a** **case**
一个 失败 和 一个 欺诈罪 如果 那里 是 不是 一个 桶 在 这 地窖 和 一个 案件
[ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
of **Culmbacher** **on** **the** **ice** **.**
的 - 在 这 冰 .

如果没有地窖里的啤酒桶和冰镇的库尔姆巴赫啤酒，那就是失败和欺诈。

['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
Our **gifted** **author** **does** **not** **say** **it** **in** **so** **many** **words** **,**
我们的 天才 作者 做 不是 说 它 在 所以 许多 字 ,

我们这位才华横溢的作者并没有用如此直白的语言来表达，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] ['mænz] ['fækltiz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][best]['oʊnli] [wen]
but **it** **is** **clearly** **his** **view** **that** **man's** **faculties** **are** **at** **their** **best** **only** **when**
但 它 是 清楚地 他的 看法 那 男人的 学院 是 在 他们的 最好的 仅有的 什么时候
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [stiːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] ['θɪkənz]
the **gentle** **glow** **of** **intoxication** **steals** **over** **the** **brain** **and** **articulation** **thickens**
这 温和的 辉光 的 中毒 偷窃 超过 这 脑 和 关节 增厚
[ænd; ənd][hɔːlts][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and **halts** **by** **the** **way** **.**
和 停止 经过 这 方式 .

但他显然认为，只有当微醺的微光笼罩大脑，说话含糊不清、断断续续时，人的各项能力才能发挥到最佳状态。

[hiː; hi][goʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .
He **goes** **even** **further** **.**
他 去 甚至 更远 .

他甚至走得更远。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][lænd][tuː; tə] ['heɪsənɪŋ] ['ɪlz][ə; eɪ] [preɪ] ,
He **firmly** **believes** **that** **ours** **is** **a** **land** **to** **hastening** **ills** **a** **prey** **,**
他 牢牢 相信 那 我们的 是 一个 土地 到 加速 疾病 一个 猎物 ,

他坚信，我们的土地正成为加速祸患蔓延的猎物。

[ən'les] [wiː; wi] ['spiːdəli] [goʊ][tuː; tə] [bə'veriə] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['eksaɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [flɪŋ] ['rəuzəvelt]
unless **we** **speedily** **go** **to** **Bavaria** **for** **our** **excise** **laws** **and** **fling** **Roosevelt**
除非 我们 迅速地 去 到 巴伐利亚 为了 我们的 消费税 法律 和 一扔 罗斯福
['oʊvər][ðə; ði] ['bætəri] [wɔːl] .
over **the** **Battery** **wall** **.**
超过 这 电池 墙 .

除非我们赶紧去巴伐利亚学习我们的消费税法，然后把罗斯福扔出炮台墙。

['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [pri'ventid] ['mɪstər] . [wɪndməlɚ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Only	a	lack	of	space	prevented	Mr	.	Windmuller	from	giving	the	Sunday
仅有的	一个	缺少	的	空间	阻止	先生	.	温德米勒	从	给予	这	星期日

[sku:lz] [ə; eɪ][saɪd][waɪp] ,

schools	a	side	wipe	,
学校	一个	边	擦拭	,

温德米勒先生未能给主日学校举办一场小型研讨会，仅仅是因为场地空间不足。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	he	comes	very	near	it	as	it	is	.
和	他	来	非常	靠近	它	作为	它	是	.

他已经非常接近目标了。

['evɪdəntli] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][blɑ:t][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .

Evidently	he	looks	upon	them	as	a	blot	or	something	equally	unpleasant	.
显然	他	看起来	之上	他们	作为	一个	印迹	或者	某物	同样地	令人不快的	.

显然，他把它们视为污点或同样令人不快的事物。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][baːz] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

They	have	no	bars	,	and	,	moreover	,	their	teaching	is	all	the	other	way	.
他们	有	不	酒吧	,	和	,	而且	,	他们的	教学	是	全部	这	其他	方式	.

他们没有任何限制，而且，他们的教义完全相反。

[ðɪs] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['sɪklɪ] [ɔ:(r)]

This	makes	our	author	a	prey	to	melancholy	and	his	brow	is	sicklied	o'er
这	制作	我们的	作者	一个	猎物	到	忧郁	和	他的	眉头	是	病态的谎言	超过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔ:t] .

with	the	pale	cast	of	thought	.
和	这	苍白	投掷	的	想法	.

这使得作者陷入了忧郁之中，他的眉头因沉思而显得苍白无力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,

But	what	the	Philistines	are	anxious	to	know	is	,
但	什么	这	非利士人	是	焦虑的	到	知道	是	,

但非利士人迫切想知道的是：

[dʌz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [nu:] [jɔ:k] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn]

does	the	ancient	and	honorable	New	York	Chamber	of	Commerce	believe	that	man
做	这	古老的	和	光荣的	新的	约克	商会	的	商业	相信	那	男人

['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz][best] [ɪ'steɪt] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒæg][ɑ:n] ?

reaches	his	best	estate	only	when	he	has	a	jag	on	?
到达	他的	最好的	财产	仅有的	什么时候	他	有	一个	捷豹	在	?

古老而尊贵的纽约商会是否认为，只有骑着摩托车的人才能达到人生的最佳状态?

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['krɪswɛl] . [-]

R	.	W	.	Criswell	.	[	188	]
拉	.	W	.	克里斯韦尔	.	[	-	]

RW Criswell.[188]

[saɪd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] : ['bi:ɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

side	talks	with	the	philistines	:	being	sundry	bits	of	wisdom	which	have	been
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	杂项	比特	的	智慧	哪个	有	到过

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [sɪ'kri:tid] ,

heretofore	secreted	,
此前	分泌物	,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [prɪnt] .

and	are	now	set	forth	in	print	.
和	是	现在	放	前进	在	打印	.

现已印成书籍。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [dʒɑ:n]['ɑ:lɪvər] ['hɑ:bz] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['li:g(ə)l]

I	suppose	no	one	was	much	surprised	that	John	Oliver	Hobbes	wanted	a	legal
我	认为	不	一	曾是	很多	惊讶	那	约翰	奥利弗	霍布斯	通缉	一个	合法的

[rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

release	from	the	man	who	called	himself	her	husband	,
发布	从	这	男人	WHO	称为	他自己	她	丈夫	,

我想，约翰·奥利弗·霍布斯想要与自称是她丈夫的男人解除婚约，这大概不会让任何人感到意外吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fɔntlɜ˞ˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ɔ:r][ðə; ði]

but	when	the	mother	of	Fauntleroy	and	the	author	of	the	Quick	or	the
但	什么时候	这	母亲	的	方特勒罗伊	和	这	作者	的	这	快的	或者	这

[ded] ['fa:loʊd] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] ['mɪsˌfɪts] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t]['moʊnə] [kɛəd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]

Dead	followed	in	the	category	of	misfits	I	doubt	not	Mona	Caird	lifted	up	her
死的	随后	在	这	类别	的	格格不入的人	我	怀疑	不是	莫娜	凯尔德	抬起	向上	她

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['klæflɪn] -

voice	in	the	wilderness	and	there	was	joy	in	the	camp	of	the	Claflin	-
嗓音	在	这	荒野	和	那里	曾是	喜悦	在	这	营	的	这	克拉夫林	-

[wʊdhəlz] .

Woodhulls	.
伍德赫尔斯	.

但是，当方特罗伊的母亲和《生死之间》的作者也加入了不合群者的行列时，我毫不怀疑莫娜·凯尔德会在荒野中发出自己的声音，克拉夫林-伍德霍尔斯营地里也会充满欢乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['iznt] ['hev(ə)n] ;

But	the	marrying	and	giving	in	marriage	go	right	along	,	for	this	isn't	heaven	;
但	这	结婚	和	给予	在	婚姻	去	正确的	沿着	,	为了	这	不是	天堂	;

但是，婚姻中的结婚和给予是相继发生的，因为这里不是天堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [dəunt] [kəm'pleɪn] [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərəri] [foʊks] [hu:] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

and	the	multitude	that	don't	complain	put	the	literary	folks	who	do	to	a	kind
和	这	民众	那	不	抱怨	放	这	文学	各位	WHO	做	到	一个	种类

[ʌv; əv] [pru:f] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [feɪs] .

of	proof	not	easy	to	face	.
的	证明	不是	简单的	到	脸	.

而那些不抱怨的人，反而让那些抱怨的文学界人士面临一种难以面对的考验。

[sɪns] ['neɪtʃər] [meɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['mæri] ,

Since	nature	made	men	and	women	to	marry	,
自从	自然	制成	男人	和	女性	到	结婚	,

既然自然规律使男女结婚，

[ðə; ði]['waɪər] - [drɔ:n] ['lɪtərəri] [foʊks] [hu:] [kɑ:nt] [steɪ] ['mærid] [hæv; həv][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][æn; ən]

the	wire	-	drawn	literary	folks	who	can't	stay	married	have	the	floor	for	an
这	金属丝	-	绘制	文学	各位	WHO	不能	停留	已婚	有	这	地面	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

那些婚姻失败、思想僵化的文学人士有机会解释一下。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bɪtər] ['krɪtɪks] [hu:] [kraɪ] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,

There	are	bitter	critics	who	cry	“	I	told	you	so	,
那里	是	苦的	评论家	WHO	哭	“	我	讲述	你	所以	,

一些愤愤不平的批评家会喊道：“我早就告诉过你了”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌɑmɛ'ɬi] [raivz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]
" **and** **maybe** **they** **did** **—** **when** **it** **is** **announced** **that** **Amelie** **Rives** **can** **no** **longer**
" 和 或许 他们 做过 — 什么时候 它 是 宣布 那 阿梅莉 河流 能 不 更长
[ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['tʃænlər] .
endure **her** **Chanler** **.**
忍受 她 钱德勒 .

"也许他们真的这么做了——当宣布 Amelie Rives 再也无法忍受她的 Chanler 时。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] ['tæloʊ]['æftər][ɔːl] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paʊnd] .
Perhaps **he** **is** **only** **common** **tallow** **after** **all** **—** **half** **a** **dozen** **to** **the** **pound** **.**
也许 他 是 仅有的 常见的 脂 后 全部 — 一半 一个 打 到 这 磅 .

也许他终究只是普通的牛油——一磅半打。

[ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] [huː] [riːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd] [bi'liːvd] [mɪs]
The **maids** **and** **manlings** **who** **read** **According** **to** **St** **.** **John** **and** **believed** **Miss**
这 女佣 和 人鱼 WHO 读 根据 到 英石 . 约翰 和 相信 错过
- ['emfəsaizd] ['steɪtmənt] [ðæt] " [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] " [-]
Rives's **emphasized** **statement** **that** **"** **Love** **is** **the** **fulfilling** **of** **the** **law** **"** **[** **189** **]**
- 强调 陈述 那 " 爱 是 这 满足 的 这 法律 " [-]

那些读过《根据圣约翰》的女仆和男仆们相信里夫斯小姐强调的"爱是律法的成全"[189]。

[mʌst; məst] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ˌɪn'voʊkt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
must **wonder** **if** **she** **meant** **the** **law** **she** **has** **just** **invoked** **to** **give** **her**
必须 想知道 如果 她 意思是 这 法律 她 有 只是 调用 到 给 她
['lɪbərti] .
liberty **.**
自由 .

不禁让人怀疑，她指的是不是她刚刚援引来赋予她自由的那条法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ɔːr][ðə; ði] [ded] [naʊ] — [ðə; ði] [ded] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði] [kwɪk]
It **is** **a** **choice** **of** **the** **quick** **or** **the** **dead** **now** **—** **the** **dead** **love** **or** **the** **quick**
它 是 一个 选择 的 这 快的 或者 这 死的 现在 — 这 死的 爱 或者 这 快的
[rɪ'liːs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [θruː] [ə; eɪ]
release **—** **and** **there** **is** **something** **more** **than** **tragic** **in** **the** **appeal** **through** **a**
发布 — 和 那里 是 某物 更多的 比 悲惨 在 这 上诉 通过 一个
[proʊ'zeɪɪk] [kɔːrt] [tuː; tə] " [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] .
prosaic **court** **to** **"** **deliver** **me** **from** **the** **body** **of** **this** **death** **.**
平淡无奇 法庭 到 " 递送 我 从 这 身体 的 这 死亡 .

现在，这是生死抉择——是选择速死还是选择速死——而通过平淡无奇的法庭上诉"将我从这具死亡的躯体中解救出来"，这其中蕴含着比悲剧更深刻的意义。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

"不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪs'kredɪt][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ]
there **is** **no** **discredit** **to** **any** **one** **in** **the** **pleadings** **of** **the** **impulsive** **young**
那里 是 不 诋毁 到 任何 一 在 这 诉状 的 这 冲动 年轻的
['sʌðərnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .
Southerner **for** **her** **liberty** **.**
南方人 为了 她 自由 .

这位冲动的南方年轻女子为争取自由而恳求，这丝毫不会损害任何人的声誉。

['noʊbɑːdi]	[hæz; həz]	['broʊkən]	['eni]	[lɔː]	.
Nobody	**has**	**broken**	**any**	**law**	**.**
无人	有	破碎的	任何	法律	.

没有人违反任何法律。

[ðeɪ]	[kɑːnt]	[lɪv; laɪv]	[tə'geðər]	—	[ðæts]	[ɔːl]	,
They	**can't**	**live**	**together**	**—**	**that's**	**all**	**,**
他们	不能	居住	一起	—	那就是	全部	,

他们无法共同生活——仅此而已。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æmətɔːri]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[ðæt]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[feɪm]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ded]	[weɪst]
and	**all**	**the**	**amatory**	**fury**	**of**	**the**	**novel**	**that**	**gave**	**her**	**fame**	**is**	**a**	**dead**	**waste**
和	全部	这	爱慕	愤怒	的	这	小说	那	给予	她	名声	是	一个	死的	浪费

.

:

.

而让她成名的这部小说中所有炽热的爱情都白费了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɑːnɪst]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː]
It	**was**	**honest**	**when**	**it**	**was**	**written**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**the**	**pitch**	**was**	**too**
它	曾是	诚实的	什么时候	它	曾是	书面	,	不	怀疑	,	但	这	沥青	曾是	也

[haɪ]	.
high	**.**
高的	.

毫无疑问，这篇文章写的时候是真诚的，但是语气太高了。

[ðə; ði]	['hæpi]	(	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	)	['mɪljənz]	[huː]	[dəunt]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['trænskrɪpt]
The	**happy**	**(**	**more**	**or**	**less**	**)**	**millions**	**who**	**don't**	**run**	**to**	**the**	**public**	**with**	**a**	**transcript**
这	快乐的	(	更多的	或者	较少的	)	百万	WHO	不	跑步	到	这	民众	和	一个	文字稿

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[iˈməuʃənz]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[fɔːr; fər]	[rɪ'liːs]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]
of	**their**	**strongest**	**emotions**	**or**	**to**	**a**	**court**	**for**	**release**	**from**	**their**
的	他们的	最强	情绪	或者	到	一个	法庭	为了	发布	从	他们的

[vaʊz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
vows	**must**	**have**	**learned**	**a**	**secret**	**unknown**	**to**	**the**	**Hobbeses**	**and**	**the**
誓言	必须	有	学习	一个	秘密	未知	到	这	霍布斯	和	这

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	.
Riveses	**and**	**the**	**Bashkirtseffs**	**.**
-	和	这	-	.

数百万幸福的人（或多或少）没有向公众倾诉自己最强烈的情感，也没有向法院申请解除婚约，他们一定知道一个连霍布斯家族、里韦斯家族和巴什基尔采夫家族都不知道的秘密。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['hæpi]	['mɪd(ə)l]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[nʊ'rɑːtɪk]	[ɪk'striːm]	[ðæt]	[hoʊldz]	[ðə; ði]
They	**have**	**found**	**the**	**happy**	**middle**	**line**	**between**	**the**	**neurotic**	**extreme**	**that**	**holds**	**the**
他们	有	成立	这	快乐的	中间	线	之间	这	神经质	极端	那	持有	这

['mæstər]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ˌfɪzi'ɑːlədʒi]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[pə'θɑːlədʒi]	—	[ðə; ði]	[zoʊləz]
master	**emotion**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**physiology**	**or**	**of**	**pathology**	**—**	**the**	**Zolas**
掌握	情感	到	是	一个	事情	的	生理	或者	的	病理	—	这	佐拉斯

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[rɪ'spektɪvli]	.
and	**the**	**Helgardeners**	**respectively**	**.**
和	这	-	分别	.

他们找到了介于神经质极端（认为主导情绪是生理问题，而赫尔加登人则认为主导情绪是病理问题）之间的幸福中间线。

[aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'per] [wɪtʃ] ['leɪtlɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]
I read with unfeigned regret that the repairs which lately have been going forward
我 读 和 慨 后悔 那 这 维修 哪个 最近 有 到过 去 向前
[ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['poʊstˌɔfɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [fʌndz] [ə'kjuːmjəleɪt]
in the New York postoffice will have to be abandoned until more funds accumulate
在 这 新的 约克 邮局 将要 有 到 是 弃 直到 更多的 资金 积累
[ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .
in the United States Treasury .
在 这 团结的 各州 财政部 .

我怀着由衷的遗憾读到，纽约邮局最近一直在进行的维修工作将不得不中止，直到美国财政部积累了更多资金。

[ðɪs] [ɪz][bæd] .
This is bad .
这 是 坏的 .

这很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [nuː] ['elɪveɪtər] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən]
It will leave the new elevator suspended between Heaven and earth in an
它 将要 离开 这 新的 电梯 暂停 之间 天堂 和 地球 在 一个
[ʌn'fɪnɪʃt] [-]
unfinished [190]
未完成 [-]

它将使新电梯悬于天地之间，处于未完成的状态[190]

[kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd]['oʊnlɪ] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .
condition for the Lord only knows how long .
状况 为了 这 主 仅有的 知道 如何 长的 .

只有上帝才知道这种情况会持续多久。

['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Patrons of the Federal building on Manhattan Island will therefore be obliged to
顾客 的 这 联邦 建筑 在 曼哈顿 岛 将要 所以 是 有义务 到
['peɪtrənaɪz][ðə; ðɪ] [tuː] [æntɪdɛluːviːən] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [roʊ] [saɪd] .
patronize the two antedeluvian other on the Park Row side .
惠顾 这 二 洪水前的 其他 在 这 公园 排 边 .

因此，曼哈顿岛上的联邦大楼的顾客将不得不光顾公园街一侧的两家古老建筑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
And this is always attended with the keenest disappointments .
和 这 是 总是 参加 和 这 最热衷 失望 .

而这总是伴随着极大的失望。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɔːdweɪ] “ [lɪft] ” [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plækɑːd] , “
For example : You go to the Broadway “ lift ” and find it placarded , “
为了 例子 : 你 去 到 这 百老汇 “ 举起 ” 和 寻找 它 标语牌 , “
[nɑːt] ['rʌnɪŋ] ; [traɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Not running ; try the other .
不是 跑步 ; 尝试 这 其他 .

例如：你去百老汇“电梯”那里，发现上面贴着告示：“停止运行；请尝试其他电梯。”

” [juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [tuː; tə][pɑːrk] [roʊ] , ['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , “ [aʊt]
” You journey around to Park Row , only to be confronted with this , “ Out
” 你 旅行 大约 到 公园 排 , 仅有的 到 是 面对 和 这 , “ 出去
[ʌv; əv]['ɔːrdər] ; [traɪ] ['brɔːdweɪ] .
of order ; try Broadway .
的 命令 ; 尝试 百老汇 .

你一路走到公园街，却发现这里写着：“出问题了；请到百老汇试试。”

” [ðen] [juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [sterz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
” Then you mount the stairs , which you ought to have done in the first place ,
” 然后 你 山 这 楼梯 , 哪个 你 应该 到 有 完毕 在 这 第一的 地方 ,

“然后你再走上楼梯，这本来就是你一开始就应该做的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

for	the	reason	that	the	man	who	takes	passage	in	one	of	the	New	York
为了	这	原因	那	这	男人	WHO	需要	通道	在	一	的	这	新的	约克

['poʊstˌɔfɪs] ['elɪveɪtəz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['fæməli]

postoffice	elevators	can	have	no	possible	idea	when	he	will	see	his	family
邮局	电梯	能	有	不	可能的	主意	什么时候	他	将要	看	他的	家庭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为乘坐纽约邮局电梯的人根本不知道何时才能再次见到家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr]['peɪtrənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪveɪtəz] [teɪk] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ]

It	is	said	that	the	regular	patrons	of	these	elevators	take	their	luncheons	with
它	是	说	那	这	常规的	顾客	的	这些	电梯	拿	他们的	午餐会	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

据说这些电梯的常客都会自带午餐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pjuːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

but	this	imputes	to	them	a	sprightliness	of	motion	which	they	do	not
但	这	归因	到	他们	一个	活泼	的	运动	哪个	他们	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

但这却赋予了他们一种他们并不具备的轻快活泼的性格。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]

The	gentleman	who	made	the	ascent	to	the	moon	by	way	of	the	horns	of
这	绅士	WHO	制成	这	上升	到	这	月亮	经过	方式	的	这	角	的

[ðə; ði] ['dɑːbi] [ræm] [went] [ʌp][ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [dʒuːn] .

the	Darby	ram	went	up	in	January	and	didn't	come	down	till	June	.
这	达比	内存	去	向上	在	一月	和	没有	来	向下	直到	六月	.

那位借助达比公羊的角登上月球的先生，一月份上去，六月份才下来。

['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] “ [lɪfts] ” [ɑːn][ðə; ði][ʌp] [trɪp][ɪn]

Persons	have	been	known	to	enter	these	national	“	lifts	”	on	the	up	trip	in
人	有	到过	已知	到	进入	这些	国家的	“	电梯	”	在	这	向上	旅行	在

[dɪ'sembər] [ænd; ənd][nɑːt][get] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

December	and	not	get	back	till	the	Fourth	of	July	.
十二月	和	不是	得到	后退	直到	这	第四	的	七月	.

曾有人在 12 月份乘坐这些国家“缆车”上山，直到 7 月 4 日才返回。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] ['poʊstˌɔfɪs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]['trænzɪt][və'raɪəti] ,

The	several	elevators	in	the	East	Aurora	postoffice	are	of	the	rapid	transit	variety	,
这	一些	电梯	在	这	东方	极光	邮局	是	的	这	迅速的	交通	种类	,

东奥罗拉邮局的几部电梯都是快速交通电梯。

[ænd; ənd]['nevər][stɑːp] , [ɪk'sept] [wen] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] [meɪl] . [-]

and	never	stop	,	except	when	clogged	with	the	Philistine's	mail	.	[	191	]
和	绝不	停止	,	除了	什么时候	堵塞	和	这	庸人的	邮件	.	[	-	]

除非被非利士人的邮件堵塞，否则绝不会停歇。[191]

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [noʊz] [maɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [æskt] [ˌem 'iː]

A	woman	who	knows	my	weakness	for	potato	salad	on	Sunday	evenings	asked	me
一个	女士	WHO	知道	我的	弱点	为了	土豆	沙拉	在	星期日	晚上	问	我

[tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

to	lunch	with	her	a	few	days	ago	.
到	午餐	和	她	一个	很少	天	前	.

几天前，一位知道我周日晚上特别爱吃土豆沙拉的女士邀请我共进午餐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [bɔɪz] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ,

She	has	some	boys	—	I	don't	remember	how	many	,
她	有	一些	男孩们	—	我	不	记住	如何	许多	,

她有几个儿子——我不记得有多少个了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætər] — [hu:] [meɪk] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪ'reləvənt] [ri'ma:ks] ,

and	it	doesn't	really	matter	—	who	make	curious	and	totally	irrelevant	remarks	,
和	它	不	真的	事情	—	WHO	制作	好奇的	和	完全	无关紧要	评论	,

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	to	the	other	.
一	到	这	其他	.

而且，谁对谁发表奇怪且完全无关紧要的评论，其实都无关紧要。

[ðen] [ðeɪ] [let] [draɪv] ['bɪskɪts] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fu:d] [wɪð; wɪθ]

Then	they	let	drive	biscuits	through	the	air	and	accompany	the	sailing	food	with
然后	他们	让	驾驶	饼干	通过	这	空气	和	陪伴	这	帆船	食物	和

[wʊps] ,

whoops	,
哎呀	,

然后他们让饼干在空中飞舞，并伴着欢呼声观看食物飞行。

[greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

great	and	terrible	.
伟大的	和	糟糕的	.

既伟大又可怕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [bɔɪz] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] [goʊ] — [bʌt; bət] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

They	are	good	boys	—	as	children	go	—	but	wanting	to	know	more	about	such
他们	是	好的	男孩们	—	作为	孩子们	去	—	但	想要	到	知道	更多的	关于	这样的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

他们是好孩子——就孩子而言——但他们很想了解更多关于这类事情的信息。

[aɪ] [bɔ:t] ['mɪstər] . - [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni]

I	bought	Mr	.	Pater's	Child	in	the	House	to	present	it	to	my	cousin	Anthony
我	买	先生	.	-	孩子	在	这	房子	到	展示	它	到	我的	表哥	安东尼

,

,

,

我买了《帕特先生的孩子》这本书，准备送给我的表弟安东尼。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [nu:] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst] — [dʒʌst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

who	has	a	very	new	boy	—	his	first	—	just	to	let	him	see	what	he
WHO	有	一个	非常	新的	男生	—	他的	第一的	—	只是	到	让	他	看	什么	他

[hæz; həz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

has	ahead	of	him	.
有	前方	的	他	.

他迎来了一个全新的儿子——他的第一个儿子——只是为了让他了解自己未来将要面对的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

And	then	it	wasn't	about	that	kind	of	a	boy	at	all	.
和	然后	它	不是	关于	那	种类	的	一个	男生	在	全部	.

但其实跟那种男孩一点关系都没有。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli]

I	wonder	why	nobody	except	Mr	.	Aldrich	has	written	a	story	of	a	really
我	想知道	为什么	无人	除了	先生	.	奥尔德里奇	有	书面	一个	故事	的	一个	真的

['tru:li] [bɔɪ] .

truly	boy	.
真的	男生	.

我很好奇，为什么除了奥尔德里奇先生之外，没有人写过一个真正意义上的男孩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [hiː; hi]

It	is	comforting	to	know	that	when	a	man	loses	his	job	being	president	he
它	是	令人感到安慰	到	知道	那	什么时候	一个	男人	失败	他的	工作	存在	总统	他

[kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

can	do	such	things	as	this	for	the	man	who	made	Philadelphia	and	the
能	做	这样的	事物	作为	这	为了	这	男人	WHO	制成	费城	和	这

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] :

Home	Journal	and	all	that	in	them	is	:
家	杂志	和	全部	那	在	他们	是	:

令人欣慰的是，当一个人失去总统职位后，他仍然可以为缔造费城、《家庭日报》及其所有成就的人做这样的事：

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][eks] - ['prezɪdənt] ['bendʒəmɪn] ['hærisn] [wɪl] [eɪm][tuː; tə]

“	In	a	series	of	popular	articles	ex	-	President	Benjamin	Harrison	will	aim	to
“	在	一个	系列	的	受欢迎的	文章	前任	-	总统	本杰明	哈里森	将要	目的	到

[ɪk'spleɪn] ['klɪrli] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [miːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] .

explain	clearly	just	what	this	Government	means	and	how	it	is	conducted	.
解释	清楚地	只是	什么	这	政府	方法	和	如何	它	是	实施	.

“前总统本杰明·哈里森将在一系列通俗文章中，清晰地解释本届政府的含义及其运作方式。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ; ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

He	will	explain	the	Constitution	,	its	origin	and	meaning	;	outline	the	different
他	将要	解释	这	宪法	,	它是	起源	和	意义	;	大纲	这	不同的

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ;

legislative	bodies	;
立法	身体	;

他将解释宪法、宪法的起源和意义；概述不同的立法机构；

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

our	foreign	relations	;	the	power	of	the	President	;	how	the	House	and
我们的	外国的	关系	;	这	力量	的	这	总统	;	如何	这	房子	和

['senət] ['ledʒɪsleɪt] ,

Senate	legislate	,
参议院	立法	,

我们的外交关系；总统的权力；众议院和参议院如何立法，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] .

and	touch	upon	and	explain	the	great	National	questions	.
和	触碰	之上	和	解释	这	伟大的	国家的	问题	.

并探讨和解释重大的国家问题。

” ['mɪstər] . ['hærisn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'voʊt] ['sevrəl] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [-]

”	Mr	.	Harrison	will	also	devote	several	numbers	to	[	192	]
”	先生	.	哈里森	将要	还	奉献	一些	数字	到	[	-	]

“哈里森先生还将用几期节目来介绍[192]

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['pætɝsən] [ænd; ənd]

a	detailed	description	of	the	scrap	between	Colonel	William	Patterson	and
一个	详细的	描述	的	这	废料	之间	上校	威廉	帕特森	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

the	Unknown	,
这	未知	,

对威廉·帕特森上校与一名身份不明的士兵之间战斗的详细描述，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['pætɝsən] [in'fliktid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

endeavoring	to	explain	that	Colonel	Patterson	inflicted	his	own	wounds	in	order	to
努力	到	解释	那	上校	帕特森	造成的	他的	自己的	伤口	在	命令	到

[geɪn][ˌnoʊtə'raɪəti] — [dʒʌst][laɪk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrkhɝst] .

gain	notoriety	—	just	like	Dr	.	Parkhurst	.
获得	恶名	—	只是	喜欢	博士	.	帕克赫斯特	.

试图解释帕特森上校为了出名而自残——就像帕克赫斯特医生一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mægəziːn][wɪð; wɪθ][fɔːr]['mɪljən][səb'skraɪbɝz][aɪ][klɪp][ðɪs][tʃɔɪs][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

From	a	magazine	with	four	million	subscribers	I	clip	this	choice	bit	from	The
从	一个	杂志	和	四	百万	订阅者	我	夹子	这	选择	少量	从	这

['wʊmənz]['kɔːrnər] .

Woman's	Corner	.
女性的	角落	.

我从一本拥有四百万订阅用户的杂志的"女性专栏"中摘录了这段精彩内容。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['rɔrɝ] :

The	advice	is	given	by	Mrs	.	Rorer	:
这	建议	是	给定	经过	太太	.	罗勒	:

罗勒夫人给出的建议是:

" ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz]['bjuːtɪf(ə)l][wɜːrk] .

"	Cleaning	a	chicken	is	beautiful	work	.
"	打扫	一个	鸡	是	美丽的	工作	.

"清理鸡是一件很美好的工作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][diːl]['iziə][ðæn; ðən]['bɔɪlɪŋ][pə'tetoz][ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ]['mesi][æz; əz]['peɪntɪŋ]

It	is	a	deal	easier	than	boiling	potatoes	and	not	half	so	messy	as	painting
它	是	一个	交易	更轻松	比	沸腾	土豆	和	不是	一半	所以	凌乱的	作为	绘画

[ænd; ənd]['mɑːd(ə)lɪŋ] .

and	modeling	.
和	造型	.

这比煮土豆容易得多，而且不像绘画和模型制作那样脏乱。

" [fɔːr; fər][breɪn] - ['wɜːrkərz][ðə; ði][red] [miːts] [ɑːr; ər][moʊst] [sə'steɪnɪŋ] .

"	For	brain	-	workers	the	red	meats	are	most	sustaining	.
"	为了	脑	-	工人	这	红色的	肉类	是	最多	维持	.

"对于脑力劳动者来说，红肉是最能提供能量的。

[bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'vɔɪdɪd][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Bread	and	potatoes	should	be	avoided	as	much	as	possible	.
面包	和	土豆	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	.

应尽量避免食用面包和土豆。

[breɪn] - ['wɜːrkərz][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] [wɔːmd] - ['oʊvər] [miːts] — [ðə; ði]['deɪnti] ['ɔntreɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Brain	-	workers	should	avoid	warmed	-	over	meats	—	the	dainty	entrees	of	which
脑	-	工人	应该	避免	温暖	-	超过	肉类	—	这	纤巧	主菜	的	哪个

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ɑːr; ər]['sɪmpli] [hæʃ] ,

people	are	so	fond	are	simply	hash	,
人们	是	所以	喜爱	是	简单地	哈希	,

脑力劳动者应该避免食用加热过的肉类——人们喜爱的那些精致菜肴其实只是炒杂碎而已。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][fuːd] [teɪsts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlsəm] .

and	no	matter	how	good	the	food	tastes	it	is	not	wholesome	.
和	不	事情	如何	好的	这	食物	口味	它	是	不是	健康	.

而且无论食物味道多么美味，它都不健康。

" [hoʊ] ! [jiː; ji]['poʊəts] , [noʊ]['wʌndər][jʊr; jər][vɜːrs][ɪz][ræŋk] ; [juː; jʊ]['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][ɑːn] " ['sɪmpli]

"	Ho	!	ye	poets	,	no	wonder	your	verse	is	rank	;	you	probably	live	on	"	simply
"	何	!	是的	诗人	,	不	想知道	你的	诗	是	秩	;	你	大概	居住	在	"	简单地

[hæʃ] ;

hash	;
哈希	;

"嚯！诗人啊，难怪你们的诗句如此糟糕；你们大概只靠'简单的杂烩'为生吧；

" [ænd; ənd] " [wɔːmd] - ['oʊvər] " [miːts] ['oʊnli][gɪv][juː; jʊ] [wɔːmd] - ['oʊvər][aɪ'diːəz] .

"	and	"	warmed	-	over	"	meats	only	give	you	warmed	-	over	ideas	.
"	和	"	温暖	-	超过	"	肉类	仅有的	给	你	温暖	-	超过	想法	.

"而'加热过的'肉类只会让你产生老套的想法。"

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪsˈtʃuːt] [sæk] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈkʌmpəni] .

Long	have	I	told	you	to	eschew	sack	and	low	company	.
长的	有	我	讲述	你	到	避免	解雇	和	低的	公司	.

我早就告诉过你，要远离卑鄙无耻之徒和下等人。

[naʊ] [duː][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔrɝ] [sez] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [bred] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] ,

Now	do	as	Mrs	.	Rorer	says	and	avoid	bread	and	potatoes	,
现在	做	作为	太太	.	罗勒	说道	和	避免	面包	和	土豆	,

现在就听罗勒太太的话，别吃面包和土豆了。

[ænd; ənd][get] [ˈkʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔrɝ] [dʌz] [nɑːt][fərˈbɪd][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ]

and	get	comfort	out	of	the	thought	that	Mrs	.	Rorer	does	not	forbid	you	looking
和	得到	舒适	出去	的	这	想法	那	太太	.	罗勒	做	不是	禁止	你	寻找

[əˈpɑːn][ðə; ði] [miːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [red] !

upon	the	meat	when	it	is	red	!
之上	这	肉	什么时候	它	是	红色的	!

想想罗勒太太并没有禁止你看鲜红的肉，你就会感到欣慰了!

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [faɪv] [sents] , [bʌt; bət][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	price	is	five	cents	,	but	is	too	much	.
这	价格	是	五	分	,	但	是	也	很多	.

价格是五美分，但还是太贵了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ,

The	only	thing	about	the	periodical	that	is	pretty	is	the	picture	on	the	cover	,
这	仅有的	事物	关于	这	期刊	那	是	漂亮的	是	这	图片	在	这	覆盖	,

这本期刊唯一漂亮的地方就是封面上的图片了。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [-]

which	represents	a	nice	young	[	193	]
哪个	代表	一个	好的	年轻的	[	-	]

这代表了一个不错的年轻人[193]

['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [tɑːm] - [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['bɜːrdɑːk] .

lady	in	the	act	of	crowning	a	black	tom	-	cat	with	a	wreath	of	burdock	.
女士	在	这	行为	的	加冕	一个	黑色的	汤姆	-	猫	和	一个	花圈	的	牛蒡	.

一位女士正在给一只黑色公猫戴上牛蒡花环。

[ðen] [waɪ] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ?

Then	why	a	black	cat	?
然后	为什么	一个	黑色的	猫	?

那为什么是黑猫呢?

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] ['blæŋkɪt] ?

Why	not	a	maltese	,	or	a	tortoise	shell	or	a	plain	grey	blanket	?
为什么	不是	一个	马耳他	,	或者	一个	龟	壳	或者	一个	清楚的	灰色的	毯子	?

为什么不能是马耳他犬、玳瑁纹毯子或者普通的灰色毯子呢?

[bʌt; bət][tɑːm][ɪz][æn; ən] ['ɪŋki] [blæk] ,

But	Tom	is	an	inky	black	,
但	汤姆	是	一个	墨色	黑色的	,

但汤姆的肤色是墨黑色的。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['prɑːpər]['aʊərz]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][traɪd] .

and	looks	as	if	he	could	not	keep	proper	hours	even	if	he	tried	.
和	看起来	作为	如果	他	可以	不是	保持	恰当的	小时	甚至	如果	他	尝试	.

而且看起来即使他想保持规律的作息时间，也做不到。

[haʊˈevər] , [ðæt] ['mɑːrvələs] ['kʌvər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] .

However	,	that	marvellous	cover	is	a	bit	of	symbolism	.
然而	,	那	奇妙	覆盖	是	一个	少量	的	象征意义	.

然而，那精美的封面其实蕴含着一些象征意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːki]

I	am	told	that	the	young	lady	represents	one	of	the	Mewses	and	the	cheeky
我	是	讲述	那	这	年轻的	女士	代表	一	的	这	缪斯	和	这	厚脸皮

[kæt][ɪz][mæks] ['pɛmbɝtən] ,

cat	is	Max	Pemberton	,
猫	是	最大限度	彭伯顿	,

据说这位年轻女士代表的是缪斯家族的一位成员，而那只调皮的猫是马克斯·彭伯顿。

[huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

who	is	perfectly	willing	to	be	crowned	.
WHO	是	完美	愿意的	到	是	加冕	.

他完全愿意接受加冕。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frænk][ə; eɪ] . ['mʌnzi] [fɔːr; fər] ['twenti] -

I	wish	to	notify	the	public	that	I	have	known	Frank	A	.	Munsey	for	twenty	-
我	希望	到	通知	这	民众	那	我	有	已知	坦率	一个	.	芒西	为了	二十	-

[naɪn] ['jɪrz] ,

nine	years	,
九	年	,

我谨此告知公众，我认识弗兰克·A·芒西已有二十九年了。

[kʌm] ['mɪklməs] , [ænd; ənd] [wɪl] [vaʊtʃ] [ðæt] ['eni] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [prɪnts] [ɪz] ['prɪti] .

come	Michaelmas	,	and	will	vouch	that	any	picture	he	prints	is	pretty	.
来	米迦勒节	,	和	将要	担保	那	任何	图片	他	印刷	是	漂亮的	.

到了米迦勒节，他会保证他打印的任何照片都很漂亮。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [gɑːt] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Possibly	it	is	as	well	to	confess	that	the	Universalists	got	listed	with	the
可能	它	是	作为	出色地	到	承认	那	这	普救论者	得到	列出	和	这

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sensəs] [ɑːn][ə; eɪ] [fluːk] .

Evangelical	denominations	in	the	summary	of	the	last	census	on	a	fluke	.
福音	面额	在	这	概括	的	这	最后的	人口普查	在	一个	吸虫	.

或许应该承认，普救论者在上次人口普查的汇总中被列入福音派教派名单纯属偶然。

[meɪ] [ðeɪ] [duː][ˌes 'tiː] . ['piːtər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] !

May	they	do	St	.	Peter	with	equal	ease	!
可能	他们	做	英石	.	彼得	和	平等的	舒适	!

愿他们也能同样轻松地扮演圣彼得！

['mɪstər] . [raɪt] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd]

Mr	.	Wright	didn't	know	any	better	,	but	having	put	them	there	and
先生	.	赖特	没有	知道	任何	更好的	,	但	拥有	放	他们	那里	和

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ðə; ði] [pleɪts] ,

electrotyped	the	plates	,
电铸	这	盘子	,

赖特先生当时并不知情，但他既然已经把金属片放在那里并进行了电铸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

he	could	not	change	the	record	without	considerable	expense	.
他	可以	不是	改变	这	记录	没有	大量	费用	.

他若要更改记录，将需要花费大量资金。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [wɜːr; wər][ɪˌvændʒə'lɪstɪk]

He	therefore	turned	to	and	proved	that	after	all	Universalists	were	Evangelistic
他	所以	转向	到	和	已证实	那	后	全部	普救论者	是	传福音的

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

and	had	been	since	the	days	of	Constantine	,
和	有	到过	自从	这	天	的	康斯坦丁	,

因此，他转而证明，普救论者本质上都是福音派，而且自君士坦丁时代以来一直如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə]['keɪpər][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ə'genst] [ɔːl]

and	now	he	offers	to	caper	in	an	argument	on	the	question	against	all
和	现在	他	优惠	到	跳跃	在	一个	争论	在	这	问题	反对	全部

['kʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

comers	for	a	thousand	dollars	.
来者	为了	一个	千	美元	.

现在他提出以一千美元的价格与所有人就这个问题进行辩论。

['dɑːrwɪn] [sez] [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [fɜːrst][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] ;

Darwin	says	we	feel	a	thing	is	true	first	and	prove	it	afterward	;
达尔文	说道	我们	感觉	一个	事物	是	真的	第一的	和	证明	它	之后	;

达尔文说，我们先感觉某件事是真的，然后再去证明它是正确的;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [raɪt] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [-]

but	Mr	.	Wright	prints	it	first	,	[	194	]
但	先生	.	赖特	印刷	它	第一的	,	[	-	]

但赖特先生先印了出来[194]

[ˌæksɪ'dentəli] [dis'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

accidentally	discovers	it	,	then	knowing	he	has	to	prove	it	,
偶然	发现	它	,	然后	会心	他	有	到	证明	它	,

他偶然发现了这件事，然后知道自己必须证明这一点。

[kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] [dɛəz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tred] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

claims	it	as	truth	and	dares	any	one	to	tread	on	the	tail	of	his	coat	.
索赔	它	作为	真相	和	敢于	任何	一	到	踏	在	这	尾巴	的	他的	外套	.

他声称这是真理，并挑衅任何人胆敢践踏他的衣摆。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [gloʊb] - ['trɑːtər] [ɪz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

I	notice	that	a	famous	globe	-	trotter	is	scheduled	for	a	series	of	articles
我	注意	那	一个	著名的	地球	-	步态	是	已安排	为了	一个	系列	的	文章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['lɪtərəri] ” ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] .

for	a	“	literary	”	syndicate	of	some	pretensions	.
为了	一个	“	文学	”	辛迪加	的	一些	虚荣心	.

我注意到一位著名的环球旅行家计划为某个自命不凡的“文学”社团撰写一系列文章。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'naʊnst] [θiːmz] [ɪz] ['etɪkət] , [bəuθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] ,

Among	her	announced	themes	is	Etiquette	,	both	general	and	particular	,
之中	她	宣布	主题	是	礼仪	,	两个都	一般的	和	特别的	,

她已公布的主题之一是礼仪，包括一般礼仪和特殊礼仪。

[ænd; ənd] [lest] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

and	lest	there	be	some	misapprehensions	I	hasten	to	say	that	this	is	not
和	免得	那里	是	一些	误解	我	趋	到	说	那	这	是	不是

['mɪstər] . [bɒks] ['soʊʃ(ə)l]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] -

Mr	.	Bok's	social	kindergarten	and	has	no	connection	with	the	Missus	'
先生	.	博克的	社会的	幼儿园	和	有	不	联系	和	这	太太	-

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Home	Journal	,
家	杂志	,

为了避免任何误解，我赶紧声明，这不是博克先生的社交幼儿园，也与太太的家庭杂志没有任何关系。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [ðʌs] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] :

A	department	of	this	subject	is	thus	set	forth	in	the	circular	:
一个	部门	的	这	主题	是	因此	放	前进	在	这	圆	:

该通告中对此主题进行了详细阐述：

[ɪk'strɔːrdəneri] ['etɪkət] .

EXTRAORDINARY	ETIQUETTE	.
非凡的	礼仪	.

非凡的礼仪。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] ['soʊʃ(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] :

how	**to**	**meet**	**social**	**emergencies**	**that**	**are**	**the**	**outgrowth**	**of**	**modern**	**life**	**:**
如何	到	见面	社会的	紧急情况	那	是	这	生长	的	现代的	生活	:

如何应对现代生活产生的社会突发事件:

[dɪ'vɔːrs] ['etɪkət] .

divorce	**etiquette**	**.**
离婚	礼仪	.

离婚礼仪。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fjuːnərəl] .

the	**fashionable**	**funeral**	**.**
这	时髦	葬礼	.

时尚的葬礼。

[ɛn'dɔrsɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['æspərənts] .

endorsing	**social**	**aspirants**	**.**
支持	社会的	有志者	.

支持有志于社会事业的人士。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljər] .

in	**cases**	**of**	**financial**	**failure**	**.**
在	案例	的	金融的	失败	.

在财务失败的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'vɔːrst] [ænd; ənd]

It	**is**	**so**	**nice**	**to**	**be**	**informed**	**what**	**to**	**do**	**when**	**you**	**are**	**divorced**	**and**
它	是	所以	好的	到	是	知情的	什么	到	做	什么时候	你	是	离婚	和

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [frendz] ,

how	**to**	**treat**	**your**	**friends**	**,**
如何	到	对待	你的	朋友们	,

能够了解离婚后该怎么做以及如何对待朋友，真是太好了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , “ [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljər] .

if	**you**	**have**	**any**	**,**	**“**	**in**	**cases**	**of**	**financial**	**failure**	**.**
如果	你	有	任何	,	“	在	案例	的	金融的	失败	.

如果你有任何“财务失败的情况”。

” [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]

”	**So**	**important**	**,**	**too**	**,**	**seeing**	**that**	**these**	**social**	**emergencies**	**are**	**“**	**the**	**outgrowth**	**of**
”	所以	重要的	,	也	,	看到	那	这些	社会的	紧急情况	是	“	这	生长	的

['mɑːdərn][laɪf] ,

modern	**life**	**,**
现代的	生活	,

“这一点也很重要，因为这些社会危机是‘现代生活的产物’。”

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtgroʊθ] — [fɔːr; fər][noʊ] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['aʊtgroʊθ] [wʊd]

”	**and**	**of**	**course**	**it's**	**legitimate**	**outgrowth**	**—**	**for**	**no**	**illegitimate**	**outgrowth**	**would**
”	和	的	课程	它是	合法的	生长	—	为了	不	私生子	生长	会

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

for	**a**	**moment**	**engage**	**the**	**virtuous**	**attention**	**[**	**195**	**]**
为了	一个	片刻	从事	这	有德行的	注意力	[	-	]

当然，这是合法的衍生品——因为任何非法的衍生品都不会引起人们的关注[195]

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['neli] ['blaɪ] .

of	**the**	**rival**	**of**	**Nellie**	**Bly**	**.**
的	这	竞争对手	的	内莉	布莱	.

内莉·布莱的竞争对手。

['ʌðər] ['tʃæptərz] [tel] ['wɪmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] “ [wen] [dis'pensiŋ] ['mɪljənz] ,

Other	**chapters**	**tell**	**women**	**how**	**to**	**behave**	**“**	**when**	**dispensing**	**millions**	**,**
其他	章节	告诉	女性	如何	到	表现	“	什么时候	分发	百万	,

其他章节则告诉女性在“分发数百万美元时”应该如何表现，

" [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] ,
" a valuable thing for every one to know ,
" 一个 有价值的 事物 为了 每一个 一 到 知道 ,

"这是每个人都应该知道的宝贵知识。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʊmənli] ['wʊmən] " [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] —
and also the how and whereas of " the womanly woman " in public life —
和 还 这 如何 和 然而 的 " 这 女性 女士 " 在 民众 生活 —
[sʌtʃ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ['bi:ɪŋ] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] " [stri:t] ['kli:nɪŋ] ,
such occupations being specified as " street cleaning ,
这样的 职业 存在 指定的 作为 " 街道 打扫 ,

以及"女性气质的女性"在公共生活中如何以及以何种方式参与——例如，她们从事的职业被具体化为"街道清洁工"。

[roʊd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:n] .
road making and regulating schools and saloons .
路 制作 和 调节 学校 和 酒吧 .

道路建设以及学校和酒吧的管理。

" [ə'bʌndənt] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] ,
" Abundant illustrations are promised ,
" 丰富 插图 是 承诺 ,

"承诺提供大量插图"，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn][mɪlk] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə:kiŋ][ʌv; əv]
and I have no doubt the newest thing in milk shakes and the jerking of
和 我 有 不 怀疑 这 最新 事物 在 牛奶 奶昔 和 这 抽搐 的
[bɪr] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][skoʊp] .
beer will come within their scope .
啤酒 将要 来 之内 他们的 范围 .

我毫不怀疑，奶昔的最新潮流和啤酒的猛烈冲击都将进入他们的视野。

[ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [grəuz] [njuər] ['evri] [deɪ] .
The new woman grows newer every day .
这 新的 女士 生长 较新的 每一个 天 .

新女人每天都在变得更新。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒ][grænt] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][bi:; bi] ['helθi] ,
And is Judge Grant right when he says a man cannot be healthy ,
和 是 法官 授予 正确的 什么时候 他 说道 一个 男人 不能 是 健康 ,

格兰特法官说男人不可能健康，他的说法正确吗?

['vɜ:rtʃuəs][ɔ:r][waɪz] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][ten]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ?
virtuous or wise unless his income is ten thousand a year ?
有德行的 或者 明智的 除非 他的 收入 是 十 千 一个 年 ?

除非年收入达到一万，否则他算得上是品德高尚或聪明的人吗?

[ɪn] ['hɑ:rpɚz] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər]['mɪstər] . ['brændər] ['mæθju:z] [ɪk'spleɪnz][ðæt] ['stɔ:ri] - ['teləz] " [ɑ:r; ər]
In Harper's for October Mr . Brander Matthews explains that story - tellers " are
在 哈珀斯 为了 十月 先生 . 布兰德 马修斯 解释 那 故事 - 柜员 " 是
[ʌv; əv] [θri:] [kaɪndz] .
of three kinds .
的 三 种类 .

在十月刊的《哈珀斯》杂志中，布兰德·马修斯先生解释说，讲故事的人"有三种类型"。

" ['stɑ:rtlɪŋ] , [θraɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] , [ɪz] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] - [praɪz] - ['teɪkər][sets]
" Startling , thrice startling , is this frightful truth which the Second - Prize - Taker sets
" 令人震惊 , 三次 令人震惊 , 是 这 可怕 真相 哪个 这 第二 - 奖 - 接受者 套
[fɔ:rθ] !
forth !
前进 !

"令人震惊，三重震惊，这就是二等奖获得者所揭示的可怕真相！"

[θriː] [kaɪndz] ?
Three kinds ?
三 种类 ?

三种?

[gæd'zuːks] ,
Gadzooks ,
加祖克斯 ,

天哪,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'liːvɪŋ]
and here the world has staggered along for six thousand years believing
和 这里 这 世界 有 交错 沿着 为了 六 千 年 相信
[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
there were only two — the good and bad .
那里 是 仅有的 二 — 这 好的 和 坏的 .

六千年来，世界一直蹒跚前行，认为世间只有两种人——好人和坏人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['briːzi] ['brændər] [sez] : “ ['mɪstər] . [diː'ju] ['mɔːriər] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
And then the breezy Brander says : “ Mr . Du Maurier has the gift of
和 然后 这 微风 布兰德 说道 : “ 先生 . 杜 莫里埃 有 这 礼物 的
['stɔːri] ['telɪŋ] .
story telling .
故事 讲述 .

然后，轻松的布兰德说道：“杜穆里埃先生有讲故事的天赋。”

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . [diː'ju] ['mɔːriər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,
No doubt Mr . Du Maurier has also other qualities ,
不 怀疑 先生 . 杜 莫里埃 有 还 其他 品质 ,

毫无疑问，杜穆里埃先生还具备其他优秀品质。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər][ænd; ənd] [brɔːd] ['sɪmpəθi] .
for instance the gift of pleasant humor and broad sympathy .
为了 实例 这 礼物 的 令人愉快的 幽默 和 广阔 同情 .

例如，令人愉悦的幽默感和广泛的同情心。

” [wɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [pliːz] [noʊt] [ðæt] [prə'fesər] ['brændər] ['mæθjuːz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ]
” Will the Philistines please note that Professor Brander Matthews of Columbia College
” 将要 这 非利士人 请 笔记 那 教授 布兰德 马修斯 的 哥伦比亚 大学
[kən'sɪdəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [-]
considers that a man [196]
考虑 那 一个 男人 [-]

“请非利士人注意，哥伦比亚学院的布兰德·马修斯教授认为一个人[196]

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][hæv; həv] “ ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ” [ænd; ənd] “
may be a successful novelist and still not have “ pleasant humor ” and “
可能 是 一个 成功的 小说家 和 仍然 不是 有 “ 令人愉快的 幽默 ” 和 “
[brɔːd] ['sɪmpəθi] ;
broad sympathy ;
广阔 同情 ;

即使是成功的作家，也可能不具备“令人愉悦的幽默感”和“广泛的同情心”;

” [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][self] [dɪ'fens] ?
” or should we be charitable and take it that he is writing in self defense ?
” 或者 应该 我们 是 慈善 和 拿 它 那 他 是 写作 在 自己 防御 ?

或者我们应该宽容一些，认为他是在自卫?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['wʊmən][æt; ət][maɪ]['elboʊ] [sez] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['brændər] ['mæθju:z] [roʊt]

But	a	bright	woman	at	my	elbow	says	she	knows	what	Brander	Matthews	wrote
但	一个	明亮的	女士	在	我的	弯头	说道	她	知道	什么	布兰德	马修斯	写道

[ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] — [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

that	article	for	—	he	wrote	it	for	Fifty	Dollars	.
那	文章	为了	—	他	写道	它	为了	五十	美元	.

但我身边一位聪明的女士说，她知道布兰德·马修斯写那篇文章是为了什么——他写那篇文章只赚了五十美元。

[ðen] [wʌt] [dʌz] ['brændər] ['mæθju:z] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] “ [mɪs] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz]

Then	what	does	Brander	Matthews	mean	when	he	declares	that	“	Miss	Austen	was
然后	什么	做	布兰德	马修斯	意思是	什么时候	他	声明	那	“	错过	奥斯汀	曾是

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊəlz] ” ?

the	grandmother	of	Mr	.	Howells	”	?
这	祖母	的	先生	.	豪厄尔斯	”	?

那么，布兰德·马修斯所说的“奥斯汀小姐是豪威尔斯先生的祖母”是什么意思呢?

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ][wʌns] ['kʌpld] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɔk] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['du:li]

Accidentally	I	once	coupled	Mr	.	Howells	with	Mr	.	Bok	,	for	which	I	duly
偶然	我	一次	耦合	先生	.	豪厄尔斯	和	先生	.	博克	,	为了	哪个	我	正式地

[ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə]['mɪstər] . ['haʊəlz] ,

apologized	to	Mr	.	Howells	,
道歉	到	先生	.	豪厄尔斯	,

我曾不小心把豪威尔斯先生和博克先生配对成功，为此我已向豪威尔斯先生正式道歉。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][æz; əz]['brændər] ['mæθju:z] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər]

but	I	never	gave	him	such	a	dig	as	Brander	Matthews	does	in	the	October
但	我	绝不	给予	他	这样的	一个	挖	作为	布兰德	马修斯	做	在	这	十月

['hɑ:rpɜ-z] .

Harper's	.
哈珀斯	.

但我从未像布兰德·马修斯在十月刊的《哈珀斯》杂志上那样对他进行过如此尖刻的抨击。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kæpɪt(ə)l] [sez] : [ðæt] ['beɪbi][gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,

The	Washington	Capital	says	:	That	baby	Goliath	,	The	Philistine	,
这	华盛顿	首都	说道	:	那	婴儿	歌利亚	,	这	庸俗	,

《华盛顿首都报》说：那个小歌利亚，非利士人，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔk] [bɪr] :

is	trying	hard	to	make	something	choice	in	the	way	of	a	Bok	bier	:
是	尝试	难的	到	制作	某物	选择	在	这	方式	的	一个	博克	枢	:

正努力尝试以博克啤酒的方式做出一些选择：

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

but	what's	the	use	?
但	是什么	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðə; ði] [tɪn] [gɑ:d][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

The	Tin	God	is	immortal	.
这	锡	上帝	是	不朽	.

锡神是不朽的。

[wen] [ɪn] - ['mɪstər] . [hæm]['gɑ:rlənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɪtəreri]

When	in	1892	Mr	.	Ham	Garland	prophesied	that	Chicago	would	soon	be	the	literary
什么时候	在	-	先生	.	火腿	花环	预言	那	芝加哥	会	很快	是	这	文学

['sentər][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

center	of	America	,
中心	的	美国	,

1892年，哈姆·加兰先生预言芝加哥很快将成为美国的文学中心。

[ðə; ði][ɪŋk] - [steɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [sed] “ [ʃuː] !

the	Ink	-	Stained	of	the	East	said	“	Shoo	!
这	墨水	-	染色	的	这	东方	说	“	嘘	!

东方墨染者说：“嘘！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz][fæst] ['kʌmɪŋ] [truː] .

”	But	the	prophecy	is	fast	coming	true	.
”	但	这	预言	是	快速地	未来	真的	.

“但预言正在迅速实现。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʌbljuː] . - [bʊk] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

The	first	edition	of	Mr	.	Thomas	W	.	Mudgett's	book	was	sold	in	a	week	;
这	第一的	版	的	先生	.	托马斯	W	.	-	书	曾是	卖	在	一个	星期	;

托马斯·W·穆杰特先生的书第一版在一周内就售罄了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][praɪd][ɪn]

and	the	good	people	of	the	Windy	City	are	taking	a	justifiable	pride	in
和	这	好的	人们	的	这	风	城市	是	采取	一个	合理的	自豪	在

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [noʊn] ['sɪtɪzn] .

the	achievement	of	their	best	known	citizen	.
这	成就	的	他们的	最好的	已知	公民	.

风城芝加哥的善良市民们为他们最杰出市民的成就感到无比自豪。

“ [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hoʊlmz] ” [ɪz]['mɪstər] . - [nɑːm][diːm] [pluːm] . [-]

“	H	.	H	.	Holmes	”	is	Mr	.	Mudgett's	nom	de	plume	.	[	197	]
“	H	.	H	.	福尔摩斯	”	是	先生	.	-	诺姆	德	羽	.	[	-	]

“HH Holmes”是穆杰特先生的笔名。[197]

['mɪstər] . ['kʌdəhi] [ˌrekə'mendz] - [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l] ['riːdɚz] .

Mr	.	Cudahy	recommends	Bovox	for	novel	readers	.
先生	.	库达希	建议	-	为了	小说	读者	.

库达希先生向小说读者推荐博沃克斯。

[ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ɪn'taɪtld] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [baɪ] ['ʃɑːrlət]

In	that	bundle	of	choice	things	entitled	In	This	Our	World	,	by	Charlotte
在	那	捆	的	选择	事物	标题	在	这	我们的	世界	,	经过	夏洛特

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['stetsn] ,

Perkins	Stetson	,
珀金斯	斯泰森	,

在夏洛特·珀金斯·斯特森所著的《在我们这个世界里》这本精选书中，

[ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] “ ['mɪstər] . ['rɑːkəˌfɛlɝz] [prer] .

is	a	poem	called	“	Mr	.	Rockefeller's	Prayer	.
是	一个	诗	称为	“	先生	.	洛克菲勒的	祷告	.

这是一首名为《洛克菲勒先生的祈祷》的诗。

” [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ðɪs] [noʊt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

”	Preceding	the	poem	is	this	note	of	explanation	:
”	前	这	诗	是	这	笔记	的	解释	:

“诗歌之前有一段说明：

“ [ðə; ði] ['welθi] ['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz][soʊ]

“	The	wealthy	Mr	.	Rockefeller	is	reported	to	have	said	that	his	income	is	so
“	这	富裕	先生	.	洛克菲勒	是	据报道	到	有	说	那	他的	收入	是	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][spend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [niːl] [daʊn]

much	in	excess	of	his	power	to	spend	it	that	he	has	to	kneel	down
很多	在	过量的	的	他的	力量	到	花费	它	那	他	有	到	下跪	向下

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

every	day	and	ask	for	Divine	guidance	in	getting	rid	of	it	.
每一个	天	和	问	为了	神圣的	指导	在	获得	摆脱	的	它	.

据报道，富有的洛克菲勒先生曾说过，他的收入远远超过了他的消费能力，以至于他每天都要跪下来祈求神的指引，才能花掉这些钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi]['steɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] .

"	It	may	here	be	stated	for	the	benefit	of	the	unenlightened	that	Mr	.
"	它	可能	这里	是	声明	为了	这	益处	的	这	闭塞	那	先生	.

['rɑːkəfelər] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] ,

Rockefeller	be	not	a	Philistine	,
洛克菲勒	是	不是	一个	庸俗	,

"为了让那些不明真相的人明白，这里需要说明的是，洛克菲勒先生并非庸俗之辈。"

[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['bæptɪst] , [ə; eɪ][kloʊz] [kə'mjuːniən] ['bæptɪst] ,

he	be	a	Baptist	,	a	Close	Communion	Baptist	,
他	是	一个	浸信会	,	一个	关闭	圣餐	浸信会	,

他是一名浸信会教徒，一名密宗浸信会教徒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] .

and	therefore	a	firm	believer	in	the	efficacy	of	prayer	.
和	所以	一个	公司	信徒	在	这	功效	的	祷告	.

因此，我坚信祈祷的功效。

[naʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kwɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stetsn] ,

Now	while	I	have	no	wish	to	quibble	with	Mrs	.	Stetson	,
现在	尽管	我	有	不	希望	到	狡辩	和	太太	.	斯泰森	,

虽然我无意与斯特森太太争论，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

I	am	of	the	opinion	that	she	has	been	misled	as	to	the	facts	.
我	是	的	这	观点	那	她	有	到过	被误导	作为	到	这	事实	.

我认为她被误导了，对事实有所误解。

['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][lɔːrd] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['detər] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Rockefeller	considers	the	Lord	too	much	his	debtor	to	get	down	on	his
先生	.	洛克菲勒	考虑	这	主	也	很多	他的	债务人	到	得到	向下	在	他的

[niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

knees	to	Him	,
膝盖	到	他	,

洛克菲勒先生认为自己欠上帝的恩太多，所以不会向上帝下跪。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [prə'fesər]

and	if	he	ever	did	it	was	to	ask	Him	how	to	get	rid	of	Professor
和	如果	他	曾经	做过	它	曾是	到	问	他	如何	到	得到	摆脱	的	教授

['biːməs][ænd; ənd][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

Bemis	and	not	how	to	get	rid	of	his	wealth	.
贝米斯	和	不是	如何	到	得到	摆脱	的	他的	财富	.

如果他真的问过上帝，那也是问他如何除掉贝米斯教授，而不是如何摆脱他的财富。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [hæz; həz] ['rɑːkəfelər] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['biːməs] ?

And	after	all	,	has	Rockefeller	got	rid	of	Bemis	?
和	后	全部	,	有	洛克菲勒	得到	摆脱	的	贝米斯	?

毕竟，洛克菲勒真的摆脱了贝米斯吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['æntəni] [hoʊp][hæz; həz] ['mærid] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] - .

I	am	sorry	that	Anthony	Hope	has	married	off	the	Princess	Osra	.
我	是	对不起	那	安东尼	希望	有	已婚	离开	这	公主	-	.

我很遗憾安东尼·霍普把奥斯拉公主嫁了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld][meɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

She	was	a	delightful	old	maid	,	and	now	that	she's	the	Countess	of
她	曾是	一个	愉快	老的	女佣	,	和	现在	那	她是	这	伯爵夫人	的

- [hɜːr; hər] ['stɔriːz] [dʌn] .

Mittenheim	her	story's	done	.
-	她	故事的	完毕	.

她是一位可爱的老处女，如今她已成为米滕海姆伯爵夫人，她的故事也结束了。

[fɔːr; fər] [ˈæntəni] [hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊˈmæntəsɪst] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvɛrɪˌtɪst] ,

For	Anthony	Hope	is	a	romanticist	,	not	a	veritist	,
为了	安东尼	希望	是	一个	浪漫主义者	,	不是	一个	真实主义者	,

因为安东尼·霍普是一位浪漫主义者，而不是一位纪实主义者。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

and	therefore	tells	the	truth	about	the	most	vital	thing	in	life	,
和	所以	讲述	这	真相	关于	这	最多	必不可少的	事物	在	生活	,

因此，它揭示了人生中最重要事情的真相。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] . [-]

which	is	the	soul	of	romance	.	[	198	]
哪个	是	这	灵魂	的	浪漫	.	[	-	]

这就是浪漫的灵魂。[198]

[ðæt] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuːz] [ɪn] [truː] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

That	most	vital	fact	is	that	there	is	virtue	in	true	lovers	and	marriage	is	not	a
那	最多	必不可少的	事实	是	那	那里	是	美德	在	真的	恋人	和	婚姻	是	不是	一个

[ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈʃɪvəlri] .

failure	with	people	who	are	good	enough	for	chivalry	.
失败	和	人们	WHO	是	好的	足够的	为了	骑士精神	.

最关键的事实是，真爱中蕴含着美德，对于品德高尚、懂得骑士精神的人来说，婚姻并非失败。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ədˈventʃəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈprɪnses] [huː] [hæz; həz] [soʊ]

So	there	will	be	no	more	adventures	for	the	charming	princess	who	has	so
所以	那里	将要	是	不	更多的	冒险	为了	这	迷人	公主	WHO	有	所以

[strɔːŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

strong	a	mind	and	so	warm	a	heart	that	she	might	stand	as	the	type	of
强的	一个	头脑	和	所以	温暖的	一个	心	那	她	可能	站立	作为	这	类型	的

[ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] .

the	new	woman	.
这	新的	女士	.

所以，这位拥有坚强意志和温暖心灵的迷人公主，再也没有冒险了，她本可以成为新时代女性的典范。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

She	has	found	the	port	and	happy	haven	of	her	life	.
她	有	成立	这	港口	和	快乐的	避风港	的	她	生活	.

她找到了她生命中的港湾和幸福的避风港。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɔiidʒz] .

Thanks	to	the	breezy	narrator	of	her	voyages	.
谢谢	到	这	微风	旁白	的	她	航程	.

感谢她那轻松愉快的航海叙述者。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [blʌf] [ˈmɑːnərk] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [rer] [əˈkʌmpənimənt]

But	how	we	shall	miss	the	bluff	monarch	who	has	that	rare	accompaniment
但	如何	我们	将	错过	这	虚张声势	君主	WHO	有	那	稀有的	伴奏

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

of	power	—	a	sense	of	humor	.
的	力量	—	一个	感觉	的	幽默	.

但我们将多么怀念这位性格直率、兼具权力与幽默感的君主啊。

[let] [jʊ; ˈes] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈkrɑːnɪklər] [ʌv; əv] [ˈzɛndə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Let	us	petition	the	court	chronicler	of	Zenda	for	a	partial	remission	of
让	我们	请愿	这	法庭	编年史家	的	曾达	为了	一个	部分的	缓解	的

[ˈsentəns] .

sentence	.
句子	.

让我们向曾达的法庭记录员请愿，请求部分减刑。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['meri] ['ru,dɔlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Let	us	have	the	merry	Rudolf	and	his	boys	for	awhile	,
让	我们	有	这	欢乐	鲁道夫	和	他的	男孩们	为了	一会儿	,

让我们暂时享受一下鲁道夫和他的伙伴们的欢乐时光吧。

[ðoʊ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

though	the	star	of	his	kingdom	has	gone	out	.
尽管	这	星星	的	他的	王国	有	已消失	出去	.

虽然他王国的星辰已经黯淡。

['sɪksti] - [naɪn][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [stɑːk] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pres] [frʌm; frəm] ['kluːɪt]

Sixty	-	nine	applications	for	stock	have	reached	the	Combined	Press	from	Cluett
六十	-	九	应用程序	为了	库存	有	达到	这	合并	按	从	克鲁特

, [kuːn] & ['kʌmpəniːz] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'loʊn] .

,	Coon	&	Company's	employees	alone	.
,	浣熊	&	公司的	雇员	独自的	.

仅 Cluett, Coon & Company 的员工就向联合新闻社提交了 69 份股票申请。

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['bʊkɪʃ] ['leɪdiz] [aɪ] [kə'mend] [ðæt] [moʊst]

To	gentlemen	about	to	make	presents	to	bookish	ladies	I	commend	that	most
到	先生们	关于	到	制作	礼物	到	书卷气	女士们	我	表彰	那	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] ,

charming	thing	,
迷人	事物	,

对于那些即将向爱读书的女士赠送礼物的男士，我推荐这件非常迷人的东西。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'fendər] , [baɪ][maɪ] [ɪ'stiːmd] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [siː] . [lɔːm'broʊzoʊ]

The	Female	Offender	,	by	my	esteemed	co	-	worker	in	the	vineyard	,	C	.	Lombroso
这	女性	罪犯	,	经过	我的	尊敬的	合作	-	工人	在	这	葡萄园	,	C	.	龙勃罗梭

.

:

.

《女罪犯》，作者是我尊敬的葡萄园同事 C. Lombroso。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedlainz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	don't	know	whether	the	following	headlines	,	taken	from	a	recent	number	of
我	不	知道	无论	这	下列的	标题	,	已采取	从	一个	最近的	数字	的

['fʊtlaɪts] ,

Footlights	,
脚灯	,

我不知道以下这些标题是否正确，这些标题摘自最近几期的《Footlights》杂志。

[ɑːr; ər][aiˈrɔnik,-kəl][ɔːr][sɑːr'kæstɪk] ,

are	ironical	or	sarcastic	,
是	讽刺	或者	讽刺的	,

带有讽刺或挖苦的意味

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['meməri] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ðeɪ] [siːm]

but	to	a	man	whose	memory	extends	back	to	the	thirties	they	seem
但	到	一个	男人	谁	记忆	扩展	后退	到	这	三十多岁	他们	似乎

['kjʊriəs] :

curious	:
好奇的	:

但对于一个记忆可以追溯到上世纪三十年代的人来说，这些话听起来很奇怪:

[ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] — [feɪ] ['tɛmpəltən] . [-]

THE	NEW	WOMAN	—	Fay	Templeton	.	[	199	]
这	新的	女士	—	仙女	坦普尔顿	.	[	-	]

新女性——费伊·坦普尔顿。[199]

“ ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɔːr'daʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['bɪldər] [ɪn][ðə; ði]

“	**Every**	**Man**	**His**	**Own**	**Nordau**	”	**is**	**the**	**theme**	**of**	**the**	**word**	-	**builder**	**in**	**the**
“	每一个	男人	他的	自己的	诺道	”	是	这	主题	的	这	单词	-	建筑商	在	这

['skrɪbnɝz] ['fɔːrgraʊnd] ['stʌdi] [ðɪs] [mʌnθ] .

Scribner's	**foreground**	**study**	**this**	**month**	**.**
斯克里布纳出版社	前景	学习	这	月	.

“每个人都有自己的诺尔道”是斯克里布纳出版社本月重点研究的构词法主题。

“ [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ” [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪvz] [huː] [riːd] [græntˌ]

“	**Degeneration**	**While**	**You**	**Wait**	”	**is**	**the**	**motto**	**of**	**the**	**retrospectives**	**who**	**read**	**Grant**
“	退化	尽管	你	等待	”	是	这	座右铭	的	这	回顾	WHO	读	授予

[et][ɑːl][ɪn][ðə; ði] - [oʊn] .

et	**al**	**in**	**the**	**Buddhist's**	**Own**	**.**
等	al	在	这	-	自己的	.

“等待中的堕落”是那些阅读过 Grant 等人在《佛教徒之声》中的文章的回顾者的座右铭。

['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['pʊlmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] ,

Possibly	**Mr**	**.**	**Pullman**	**is**	**not**	**a**	**praying**	**man**	**,**
可能	先生	.	普尔曼	是	不是	一个	祈祷	男人	,

或许普尔曼先生并非虔诚的信徒。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] ['mɪrli] [ək'septɪd] “ [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfɪ'deləti] , ”

and	**perhaps**	**he**	**merely**	**accepted**	**“**	**the**	**Universalist**	**compromise**	**with**	**Infidelity**	**,**	**”**
和	也许	他	仅仅	公认	“	这	普救论者	妥协	和	不忠	,	”

[æz; əz] [ðæt] [stɔːntʃ] ['kælvɪnɪst] ,

as	**that**	**staunch**	**Calvinist**	**,**
作为	那	坚定	加尔文主义	,

或许他只是接受了“普救论与无神论的妥协”，就像那个坚定的加尔文主义者一样。

['rʌsl] [seɪdʒ] , [huː] ['gɪvz] $25 , - ['jɪrli] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , [ə'vɜːz] ;

Russell	**Sage**	**,**	**who**	**gives**	**$25**	**,**	**000**	**yearly**	**to**	**Foreign**	**Missions**	**,**	**avers**	**;**
罗素	圣人	,	WHO	给予	$25	,	-	每年	到	外国的	任务	,	反	;

每年向海外传教团捐赠 25,000 美元的罗素·塞奇断言：

[jet] ['mɪstər] . ['pʊlmən] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

yet	**Mr**	**.**	**Pullman**	**has**	**not**	**lost**	**all**	**sense**	**of**	**piety**	**,**
然而	先生	.	普尔曼	有	不是	丢失的全部		感觉	的	虔诚	,

然而，普尔曼先生并没有完全丧失虔诚之心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] “ [lɪfts][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ” [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pæləs] [kɑːrz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	**he**	**“**	**lifts**	**the**	**collection**	**”**	**religiously**	**in**	**five**	**thousand**	**Palace**	**Cars**	**every**	**morning**	**.**
为了	他	“	电梯	这	收藏	”	宗教地	在	五	千	宫殿	汽车	每一个	早晨	.

因为他每天早上都会虔诚地用五千辆宫廷马车“运送”这些藏品。

[ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**Richmond**	**,**	**Virginia**	**,**	**publishing**	**house**	**is**	**out**	**with**	**a**	**history**	**of**	**the**
一个	里士满	,	弗吉尼亚州	,	出版	房子	是	出去	和	一个	历史	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

弗吉尼亚州里士满的一家出版社出版了一本美国历史书籍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ædˈvæns] ['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	**from**	**the**	**advance**	**notices**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**good**	**sale**	**in**	**the**
和	从	这	进步	通知	它	应该	到	有	一个	好的	销售	在	这

[lænd][ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

land	**of**	**reconstruction**	**.**
土地	的	重建	.

从预告来看，它在重建之地应该会有不错的销量。

[ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

All	the	notices	are	from	the	land	of	cotton	.
全部	这	通知	是	从	这	土地	的	棉布	.

所有通知都来自棉花之乡。

[ðə; ði] ['hjuːstən] [poʊst] [sez] [ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][həˈroʊɪk] ['strʌglz] “ [fɔːr; fər][self] ['gʌvərnmənt]

The	Houston	Post	says	it	sets	forth	the	heroic	struggles	“	for	self	government
这	休斯顿	邮政	说道	它	套	前进	这	英勇	斗争	“	为了	自己	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	the	sovereignty	of	the	States	.
和	这	主权	的	这	各州	.

《休斯顿邮报》称，它展现了“为争取自治和各州主权”而进行的英勇斗争。

” [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [rɪˈvjuːz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,

”	I	haven't	seen	any	reviews	from	north	of	Mason	and	Dixon's	line	,
”	我	还没有	已见	任何	评论	从	北	的	石匠	和	迪克森的	线	,

“我还没看到来自梅森-迪克逊线以北的任何评论。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [send] [ɔːf] ,

but	the	New	York	Tribune	ought	to	give	the	book	a	handsome	send	off	,
但	这	新的	约克	论坛	应该	到	给	这	书	一个	英俊的	发送	离开	,

但《纽约论坛报》应该给这本书一个体面的结局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [niˈglekts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	the	Tribune	neglects	it	,
和	如果	这	论坛	疏忽	它	,

如果《论坛报》忽略了这一点，

[waɪ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdər] [ɔːr][lɑː]['mɑːnti][dʒiː] . ['reɪməndz] ['ælɪˌgeɪni] [rɪˈpʌblɪkən] .

why	there's	the	Cleveland	Leader	or	La	Monte	G	.	Raymond's	Allegany	Republican	.
为什么	有	这	克利夫兰	领导者	或者	拉	蒙特	G	.	雷蒙德的	阿勒格尼	共和党人	.

为什么会有《克利夫兰领袖报》或拉蒙特·G·雷蒙德的《阿勒格尼共和党人报》？

[məˈklʊrz] ['pɪləri] [wɪl] ['prez(ə)nt]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [nekst] .

McClure's	pillory	will	present	Abraham	Lincoln	next	.
麦克卢尔的	示众台	将要	展示	亚伯拉罕	林肯	下一个	.

麦克卢尔的示众台接下来将展示亚伯拉罕·林肯。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] , ['biːɪŋ] [ded] , [kæn; kən][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] . [-]

Mr	.	Lincoln	,	being	dead	,	can	not	say	a	word	.	[	200	]
先生	.	林肯	,	存在	死的	,	能	不是	说	一个	单词	.	[	-	]

林肯先生已经去世，无法说一句话。[200]

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] (['viːdeɪ] [tʃɪp] ['mʌŋk] , [meɪ] -) , [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

The	Sons	of	the	House	of	Putnam	(	vide	Chip	Munk	,	May	15	)	,	are	bringing	out
这	儿子们	的	这	房子	的	普特南	(	视频	芯片	蒙克	,	可能	-	)	,	是	带来	出去

[ə; eɪ] ['sɪriəl] ,

a	serial	,
一个	序列号	,

普特南家族之子（参见 Chip Munk，5 月 15 日）即将推出一部系列剧，

[wʌn][pɑːrt] ['evri] [twelv] [mʌnθs] .

one	part	every	twelve	months	.
一	部分	每一个	十二	几个月	.

每十二个月一个零件。

[kwɪlp] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn] [twelv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm]

Quilp	says	that	if	the	Sons	would	make	it	once	in	twelve	years	it	would	suit	him
quilp	说道	那	如果	这	儿子们	会	制作	它	一次	在	十二	年	它	会	套装	他

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

奎尔普说，如果“儿子们”十二年能成功一次，那对他来说也挺合适的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləmd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [sekt] [ðæt] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]

There	is	in	England	a	flourishing	sect	that	believes	we	are	now	being	punished
那里	是	在	英格兰	一个	茁茁	教派	那	相信	我们	是	现在	存在	受到惩罚

[fɔːr; fər][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][laɪf] :

for	sins	committed	in	a	former	life	:
为了	罪孽	坚定的	在	一个	以前的	生活	:

英国有一个蓬勃发展的教派，他们认为我们现在正在为前世犯下的罪行受到惩罚：

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [hel] .

the	chief	tenet	of	the	creed	being	that	this	earth	is	Hell	.
这	首席	信条	的	这	信条	存在	那	这	地球	是	地狱	.

该教派的核心信条是：地球即地狱。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ekoʊ] ['sɪriəsli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]

The	London	Echo	seriously	explains	that	the	Philistine	is	the	organ	of	this	peculiar
这	伦敦	回声	严重地	解释	那	这	庸俗	是	这	器官	的	这	奇特

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

religious	denomination	;
宗教	面值	;

《伦敦回声报》严肃地解释说，《非利士人报》是这个特殊宗教派别的喉舌；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ɪz][mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [ɪz] ['strɪktli] [nɑːn] - [sek'teriən] .

but	the	Echo	is	mistaken	—	the	Philistine	is	strictly	non	-	sectarian	.
但	这	回声	是	错误	—	这	庸俗	是	严格	非	-	宗派	.

但回声报错了——非利士人严格来说是非宗派的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɛlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ɜːrθ] ,

It	believes	there	are	hells	which	exist	on	earth	,
它	相信	那里	是	地狱	哪个	存在	在	地球	,

它认为人间存在地狱。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['dɛvəlz][ɪn][moʊst]

but	fortunately	only	in	isolated	places	—	and	further	that	the	head	devils	in	most
但	幸运的是	仅有的	在	孤立	地方	—	和	更远	那	这	头	魔鬼	在	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mænɪdʒɪŋ] ['editəz][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'ledʒd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	them	are	managing	editors	of	daily	alleged	newspapers	.
的	他们	是	管理	编辑	的	日常的	据称	报纸	.

但幸运的是，这种情况只发生在一些偏远的地方——而且，其中大多数的幕后黑手都是所谓的日报的执行主编。

[æd'væns] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] ['skrɪbnɝz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt]

Advance	announcements	of	the	November	Scribner's	emphasize	the	good	news	that
进步	公告	的	这	十一月	斯克里布纳出版社	强调	这	好的	消息	那

“ [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['rɑːbərt]['grænts][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .

“	The	final	part	of	Robert	Grant's	Art	of	Living	appears	in	this	number	.
”	这	最终的	部分	的	罗伯特	格兰特	艺术	的	活的	出现	在	这	数字	.

11 月份 Scribner's 杂志的预告强调了一个好消息：“罗伯特·格兰特的《生活艺术》的最后一部分将在本期杂志中刊登。”

” [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['skrɪbnɝz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] .

”	The	December	Scribner's	ought	to	be	pretty	good	.
”	这	十二月	斯克里布纳出版社	应该	到	是	漂亮的	好的	.

“12 月份的 Scribner 出版社的杂志应该会很不错。”

[waɪ] [blɪs] ['kɑːrmən][ænd; ənd] ['stiːvən] [kreɪn] [duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['lɪpɪnkɑːts] [hæz; həz] [lɔːŋ]

Why	Bliss	Carman	and	Stephen	Crane	do	not	write	for	Lippincott's	has	long
为什么	极乐	卡曼	和	史蒂芬	起重机	做	不是	写	为了	利平科特	有	长的

[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	a	mystery	to	me	.
到过	一个	神秘	到	我	.

布利斯·卡曼和斯蒂芬·克莱恩为什么不为利平科特出版社撰稿，这对我来说一直是个谜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .

Some	of	their	verse	is	bad	enough	.
一些	的	他们的	诗	是	坏的	足够的	.

他们的一些诗作已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɪz][aʊt] .

But	the	secret	is	out	.
但	这	秘密	是	出去	.

但秘密已经泄露了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [neɪmz] [əˈpiːs] .

They	have	only	two	names	apiece	.
他们	有	仅有的	二	姓名	一块	.

他们每人只有两个名字。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .

Here	endeth	the	First	Volume	.
这里	结束	这	第一的	体积	.

第一卷到此结束。

[ðə; ði] [nuː] [gəuˈdaivə] .

THE	NEW	GODIVA	.
这	新的	歌帝梵	.

新一代歌帝梵。

[nuː] [deɪmz] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði][pæst] ” [teɪk] [praɪd][ɔːr]

New	dames	that	“	in	the	flying	of	a	wheel	cry	down	the	past	”	take	pride	or
新的	女士们	那	“	在	这	飞行	的	一个	车轮	哭	向下	这	过去的	”	拿	自豪	或者

[ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] :

shame	in	this	:
耻辱	在	这	:

新晋女强人“在车轮飞驰中痛斥过去”，对此感到自豪还是羞愧？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði][tæks][frʌm; frəm] ['kɔvəntri] [skɔːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [nuːn] ,

If	she	who	raised	the	tax	from	Coventry	scorched	through	the	town	this	noon	,
如果	她	WHO	提高	这	税	从	考文垂	烧焦的	通过	这	镇	这	中午	,

如果今天中午，那位从考文垂征税的女士席卷了整个城镇，

[noʊ] ['pɪrɪŋ] [tɑːm] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['streɪndʒər] [saɪts] , [ɪn] [ðiːz] [swɪft]

no	Peering	Tom	would	risk	his	eyes	—	sated	with	stranger	sights	,	in	these	swift
不	窥视	汤姆	会	风险	他的	眼睛	—	满足	和	陌生人	景点	,	在	这些	迅速

[deɪz] .

days	.
天	.

在如今这个瞬息万变的时代，没有人会冒险让窥视者的眼睛暴露出来——他们已经见惯了各种奇异的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神